PRIREĐIVANJE ZA TAMBURAŠKI NONET SLAVENSKOG PLESA BR. 7 U C MOLU OP. 46 ANTONINA DVORAKA

Varga, Petar

Master's thesis / Diplomski rad

2019

Degree Grantor / Ustanova koja je dodijelila akademski / stručni stupanj: **Josip Juraj Strossmayer University of Osijek, Academy of Arts and Culture in Osijek / Sveučilište Josipa Jurja Strossmayera u Osijeku, Akademija za umjetnost i kulturu u Osijeku**

Permanent link / Trajna poveznica: https://urn.nsk.hr/urn:nbn:hr:251:179427

Rights / Prava: In copyright / Zaštićeno autorskim pravom.

Download date / Datum preuzimanja: **2024-03-29**

AKADEMIJA ZA UMJETNOST I KULTURU U OSIJEKU

THE ACADEMY OF ARTS AND CULTURE IN OSIJEK

Repository / Repozitorij:

Repository of the Academy of Arts and Culture in Osijek

zir.nsk.hr

SVEUČILIŠTE JOSIPA JURJA STROSSMAYERA U OSIJEKU

dabar

DIGITALNI AKADEMSKI ARHIVI I REPOZITORIJI

SVEUČILIŠTE J. J. STROSSMAYERA U OSIJEKU

AKADEMIJA ZA UMJETNOST I KULTURU

ODSJEK ZA INSTRUMENTALNE STUDIJE

DIPLOMSKI STUDIJ TAMBURAŠKO UMIJEĆE

PETAR VARGA

Prirađivanje za tamburaški nonet Slavenskog plesa br. VII. u c molu op. 46 Antonína Dvořáka

DIPLOMSKI RAD

OSIJEK, 2019.

Priređivanje za tamburaški nonet

Slavenskog plesa br. VII. u c molu op. 46

Antonína Dvořáka

DIPLOMSKI RAD

Mentor: doc. art. Mia Elezović

Student: Petar Varga

Ak.god. 2018/2019.

OSIJEK, 2019.

DIPLOMSKI RAD ODOBRIO MENTOR

doc. art. Mia Elezović

_____

Potpis

U Osijeku, _____

Diplomski rad obranjen _____ s ocjenom _____

POVJERENSTVO:

1. _____
2. _____
3. _____

OPASKA:

PAPIRNATA KOPIJA RADA DOSTAVLJENA JE ZA POHRANU KNJIŽNICI AKADEMIJE ZA UMJETNOST I KULTURU

SADRŽAJ:

Sažetak

1. Uvod 1
2. Antonín Dvořák 3
3. Slavenski plesovi 5
    - 3.1 Orkestracija 7
    - 3.2 Slavenski ples br. VII u c molu 8
    - 3.3 Slavenski narodni plesovi 8
4. Opus 9
5. Transkripcija skladbe *Slavenski ples br. VII u c molu* za tamburaški nonet 20
6. Zaključak 37
7. Literatura 38
8. Prilozi 39

SAŽETAK:

NASLOV RADA: PRIREĐIVANJE ZA TAMBURAŠKI NONET SLAVENSKOG PLESA BR. VII. U C MOLU OP. 46 ANTONÍNA DVOŘÁKA

Ovaj diplomski rad predstavlja lik i djelo češkog skladatelja Antonína Dvořáka. Prezentira njegov opus i stavlja poseban fokus na *Slavenske plesove*. Predstavlja i prve hrvatske magistre *Tamburaškog* umijeća, te objašnjava poveznicu između tambura i Dvoržaka. Njegovu skladbu *Slavenski ples br. VII u c molu* detaljnije analizira i objašnjava način na koji je transkribirana za tamburaški nonet.

Ključne riječi: transkripcija, tamburaški orkestar, tamburaški nonet, Antonín Dvořák, Slavenski plesovi, Slavenski ples

SUMMARY:

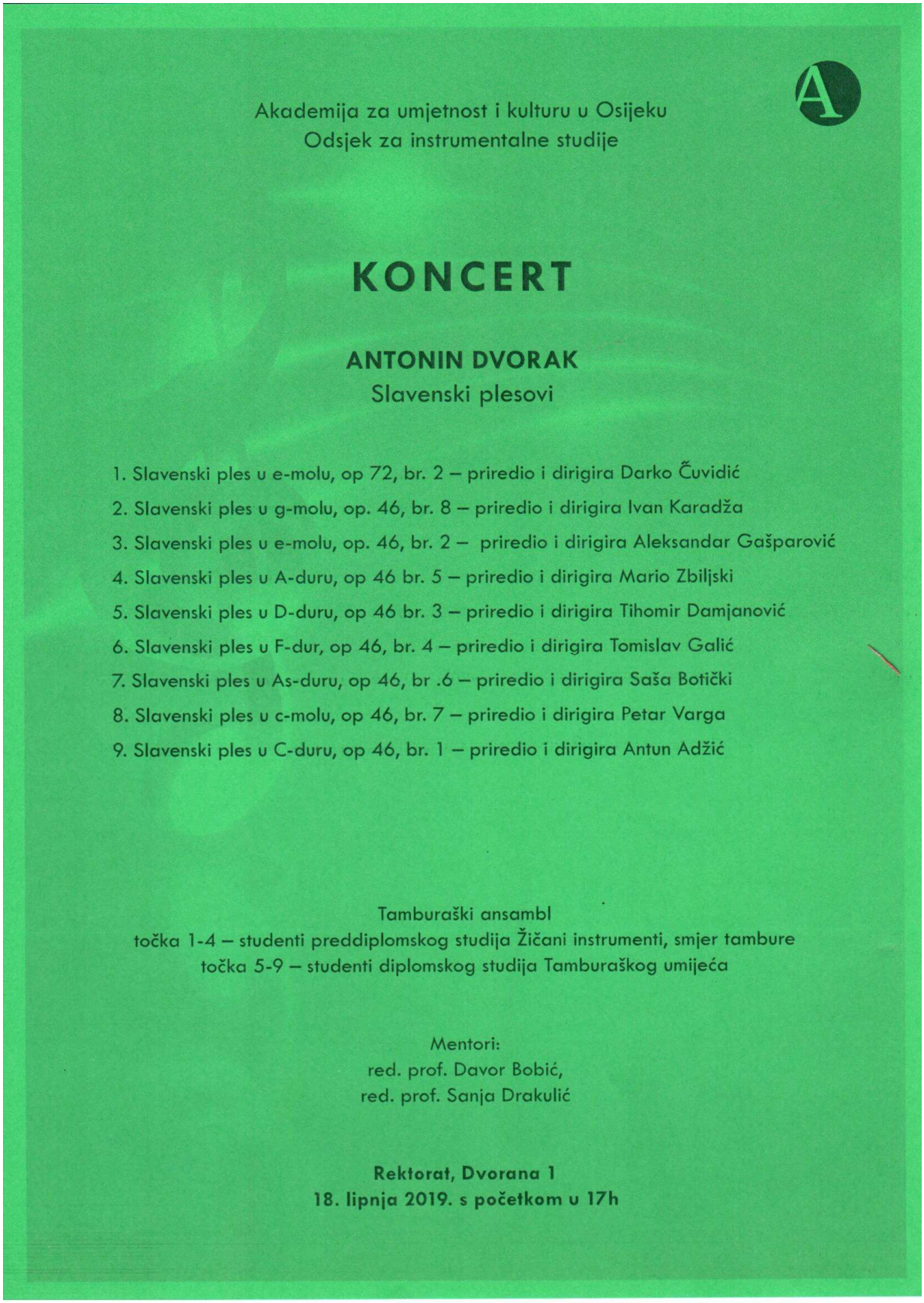
GRADUATE THESIS: TRANSCRIPTION OF SLAVONIC DANCE NO. VII IN C MINOR BY ANTONÍN DVOŘÁK FOR TAMBURA NONET

This graduate thesis introduces the character and work of Antonín Dvořák. It presents his opus, and concentrates on the *Slavonic dances*. It also introduces the first croatian tambura Magisters and finds the connection between tambura and Dvořák. His piece *Slavonic dance no. VII in c minor* is analyzed and explained how it is transcribed for tambura Nonet.

Key words: transcription, tambura orchestra, tambura nonet, Antonín Dvořák, Slavonic dances, Slavonic dance

1.UVOD:

Na Akademiji za umjetnost i kulturu Sveučilišta u Osijeku u akademskoj godini 2017./2018. po prvi puta u povijesti, otvoren je preddiplomski studij tambure, i diplomski studij *Tamburaško umijeće*. Kao prvi studenti diplomskog studija upisani su Antun Adžić, Saša Botički, Darko Čuvidić, Tihomir Damjanović, Tomislav Galić, Aleksandar Gašparović, Ivan Karadža, Mario Zbiljski i Petar Varga. Uvidjevši važnost stvaranja nove literature za solističku tamburu, ali i za tamburaške ansamble i orkestre, kroz predmete *Priređivanje za tamburaške ansamble* i *Komornu glazbu* i kroz četiri semestra diplomskog studija nastao je pozamašan broj transkripcija i obrada svjetski poznatih djela. Svih devet prvih budućih hrvatskih magistara tamburaškog umijeća odabralo je Dvoržakove *Slavenske plesove* za svoje diplomske radove u želji da ih obrade za tamburaški orkestar i izvedu na svojim diplomskim ispitima. Svatko je odabrao po jedan ples koji je priredio za tamburaški orkestar, te dirigira njegovom izvedbom na svečanoj prigodi polaganja diplomskog ispita. Tamburaški orkestar studenata preddiplomskog studija tambure, te diplomskog studija *Tamburaškog umijeća* sudjeluje u izvedbi *Slavenskih plesova* na koncertu od povijesnog značaja za Republiku Hrvatsku i razvoj tambure kao nacionalnog hrvatskog glazbala koji napokon ima svoje zasluženo mjesto na Akademiji za umjetnost i kulturu u Osijeku. Cilj rada je dokazati ozbiljnost instrumenta, te u orkestralnoj tamburaškoj izvedbi pokazati mogućnosti prilagodbe svjetski poznatih djela Antonina Dvoržaka. Također, zbog bliske tematike njegovih djela, ali i pitkih melodijskih linija, te harmonijskih progresija za koje možemo pronaći temelj upravo na našim prostorima, izbor *Slavenskih plesova* pokazao se kao izvanredan put za dokazivanje upravo tih činjenica.


Akademija za umjetnost i kulturu u Osijeku
Odsjek za instrumentalne studije

KONCERT

ANTONIN DVORAK
Slavenski plesovi

1. Slavenski ples u e-molu, op 72, br. 2 – priredio i dirigira Darko Čuvidić
2. Slavenski ples u g-molu, op. 46, br. 8 – priredio i dirigira Ivan Karadža
3. Slavenski ples u e-molu, op. 46, br. 2 – priredio i dirigira Aleksandar Gašparović
4. Slavenski ples u A-duru, op 46 br. 5 – priredio i dirigira Mario Zbiljski
5. Slavenski ples u D-duru, op 46 br. 3 – priredio i dirigira Tihomir Damjanović
6. Slavenski ples u F-dur, op 46, br. 4 – priredio i dirigira Tomislav Galić
7. Slavenski ples u As-duru, op 46, br .6 – priredio i dirigira Saša Botički
8. Slavenski ples u c-molu, op 46, br. 7 – priredio i dirigira Petar Varga
9. Slavenski ples u C-duru, op 46, br. 1 – priredio i dirigira Antun Adžić

Tamburaški ansambl
točka 1-4 – studenti preddiplomskog studija Žičani instrumenti, smjer tambure
točka 5-9 – studenti diplomskog studija Tamburaškog umijeća

Mentori:
red. prof. Davor Bobić,
red. prof. Sanja Drakulić

Rektorat, Dvorana 1
18. lipnja 2019. s početkom u 17h

Slika 1. Program diplomskog koncerta studenata Tamburaškog umijeća

2. ANTONIN DVOŘÁK



Slika 2. Portret Antonina Dvoržaka

Prema: https://hr.wikipedia.org/wiki/Anton%C3%ADn_Dvo%C5%99%C3%A1k

Dvořák Antonín, češki skladatelj (Nelahozeves, 8. IX. 1841. – Prag, 1. V. 1904.).

U rodnom gradu dobio je temelje osnovnog obrazovanja općeg i glazbenog smjera. Kao četrnaestogodišnjak, u Zlonicama je pohađao satove violine, viole, glasovira, orgulja, osnova glazbene teorije i njemački jezik. Djelovao je kao svirač u školskom orkestru i već je skladao koračnice i plesne komade. U Prag je otišao 1857. godine uz ujakovu financijsku potporu, a tamo je dvije godine pohađao utjecajnu orguljašku školu. Za to vrijeme se uzdržavao skladanjem, a svirao je i violinu u plesnom orkestru Karela Komzáka, koji je od 1862. postao jezgra kazališnog orkestra. Već u to doba je skladao dvije simfonije, dvije opere, koncert za violončelo u a-molu, komorne skladbe, misu i mnoge druge koje je pisao pod Wagnerovim

utjecajem. 1873. godine imao je stvaralačku krizu u kojoj je uništio velik dio tada nastalih djela. Iste je godine postao orguljaš crkve sv. Adalberta u Pragu.

Između 1880. i 1890. godine izvodile su se Dvoržakove nove skladbe, simfonije i komorna djela, u Europi i SAD-u. Smetana, Brahms i muzikolog E. Hanslick uvelike su utjecali na stvaralački rad tog povučenog i skromnog skladatelja. Uslijedila su javna priznanja, dodjeljivanje austrijske državne stipendije, tiskanje njegovih djela.

Dirigirao je izvedbama svojih djela u mnogim europskim zemljama. Prijateljevanje s Čajkovskim omogućilo mu je i nekoliko gostovanja u Rusiji. 1892. godine postao je ravnatelj Državnog konzervatorija u New Yorku, te je često imao gostovanja po SAD-u. Tamo je skladao i poznatu 9. simfoniju *Iz Novoga svijeta*, kvartete, kvintete, violinsku sonatinu, uvertire, a neka djela je i revidirao. 1895. skladao je *Koncert za violončelo u h molu*. U ljeto iste godine vratio se u Prag prekinuvši ugovor te preuzeo mjesto nastavnika kompozicije na praškom konzervatoriju, gdje je 1901. postao ravnatelj. Vrijedi spomenuti i njegove učenike, J. Suka, V. Nováka i O. Nedbala. Za razliku od mnogih drugih skladatelja, Dvoržak je posljednjih godina života primao mnoga priznanja, živio je sretno sa svojom obitelji, skladao je, a primio je i carsku zlatnu medalju, kao tek drugi glazbenik nakon J. Brahmsa. Posljednje počivalište mu je na praškom gradskom groblju, pokraj drugih čeških velikana.

Dvoržak je bio skladatelj koji se koristio svim formama. Poštivao je glazbu kasnih bečkih klasičara Beethovena i Schuberta, pokazivao je interes za suvremenu glazbu u njegovo doba, posebno Wagnera i Brahmsa. Za razliku od Smetane koji je rijetko koristio folklorne citate, Dvoržak je prihvaćao i folklorni idiom, bio on češki (slavenski) ili američki. Privlačila ga je i opera, još kao studenta. Komična opera *Kralj i ugljenar (Král a uhlíř)* i lirska bajka *Rusalka* ubrajaju se među uspješnija djela. Skladao je 11 scenskih djela tog tipa. Od sakralnih djela često su izvođena *Requiem* i *Te eum*. Dvoržakov najveći doprinos bio je na području instrumentalne glazbe. Skladao je devet simfonija, od kojih je najpoznatija posljednja, *Iz Novoga svijeta*, solistički koncerti za glasovir, violinu, violončelo – ističe se koncert u h molu, i velik broj simfonijskih pjesama koje je skladao u zrelijoj dobi. Skladao je i brojna dua, trija, kvartete, kvintete za gudače, klavirski ansambl i niz klavirskih komada. Dvořák spada među najpopularnije skladatelje kasnog romantizma. (Enciklopedija leksikografskog zavoda)

3 SLAVENSKI PLESOVI

Slavenski plesovi, češki *Slovanské tance*, serija su od šesnaest orkestralnih skladbi koje je skladao Antonín Dvořák 1878. i 1886. Izdani su u dva dijela; opus 46 I opus 72. Originalno su pisani za klavir četveroručno, a Dvořák je bio inspiriran Brahmsovim *Mađarskim plesovima*. Ubrzo ih je orkestrirao na zahtjev izdavačke kuće. Ta djela, živopisna i otvoreno domoljubna, bila su izvrsno prihvaćena u vrijeme izdavanja, a danas također spadaju u autorova najzapaženija djela, često izvođena na kulturnim priredbama. Opus 46. U *Burghauser* katalogu nalazi se pod brojem B. 78 u originalnoj verziji za klavir četveroručno, a B. 83 u svojoj orkestralnoj verziji. Opus 72 katalogiziran je kao B. 145 u četveroručnoj, a B. 147 u orkestralnoj obradi.

Prije izdavanja *Slavenskih plesova,* op. 46, Dvořák je bio relativno nepoznat i skroman skladatelj. Prijavio se na financiranje projekta u Austriji kako bi mogao zatvoriti financijsku konstrukciju. Tri puta je pobijedio na natječaju u četiri godine, pa je J. Brahms, kao jedan od članova odbora za dodjeljivanje nagrada uputio Dvořáka svom izdavaču, Fritzu Simrocku. Prvo Dvořákovo djelo u izdanju Simrocka bili su *Moravski dueti*, a nakon što su postigli veliki uspjeh, Simrock je potaknut upravo time zatražio Dvořáka da napiše nešto plesnog karaktera. Nesiguran u početku, iskoristio je Brahmsove *Mađarske plesove* kao model, bez govora o ikakvom kopiranju. Postoje velike razlike između ta dva djela. Brahms je koristio narodne melodije, dok je Dvořák skladao vlastite melodije koristeći samo karakteristične ritmove slavenske narodne glazbe. Impresioniran Dvořákovom glazbom, Simrock je zamolio autora da napravi i orkestralnu verziju. U istoj godini oba izdanja ugledala su svjetlo dana, ubrzo učvrstivši Dvořákovu poziciju na međunarodnoj glazbenoj sceni. Ogroman uspjeh opusa 46 naveo je izdavača da zatraži od Dvořáka još jedan opus *Slavenskih plesova*, 1886. godine. Opus 72 također je sjajno primljen kod publike.

Izvedba jednog cijelog opusa traje obično oko četrdeset minuta.

(http://www.kennedy-center.org/artist/composition/2370)

Opus 46

- Br. 1 u C duru (Furiant)
- Br. 2 u E molu (Dumka)
- Br. 3 u As duru (Polka)
- Br. 4 u F duru (Sousedská)
- Br. 5 u A duru (Skočná)
- Br. 6 u D duru (Sousedská)
- Br. 7 u C molu (Skočná)
- Br. 8 u G molu (Furiant)

Opus 72

Plesovi iz ovog opusa ponekad su numerirani od 1 do 8, ili kao nastavak, od 9 do 16. U većini izdanja nalaze se oba broja.

- Br. 1 (9) u H duru (Odzemek)
- Br. 2 (10) u E molu (Starodávný)
- Br. 3 (11) u F duru (Skočná)
- Br. 4 (12) u Des duru (Dumka)
- Br. 5 (13) u B molu (Špacírka)
- Br. 6 (14) u B duru (Starodávný ("Ancient"))
- Br. 7 (15) u C duru (Kolo)
- Br. 8 (16) u As duru (Sousedská)

3.1. ORKESTRACIJA

Sastav orkestra u *Slavenskim plesovima*, sa manjim izmjenama kod pojedinih brojeva:

Puhači

Piccolo

2 Flaute

2 Oboe

2 Klarineta

2 Fagota

Limeni puhači

4 Horne

2 Trube

3 Trombona

Udaraljke

Timpani

Činele

Bas bubanj

Triangl

Gudači

1. i 2. violine

Viole

Violončela

Kontrabasi

3.2 SLAVENSKI NARODNI PLESOVI

Vrste plesova na kojima je Dvoržak bazirao svoja djela su *furiant, dumka, polka, sousedská, skočná, mazurka, odzemek, špacírka, kolo* i *polonaise*.

3.3 SLAVENSKI PLES BR. VII. U C MOLU

Skočná, slavenski narodni brzi ples. Uglavnom u 2/4 mjeri. Dvoržak je ovaj ples iskoristio kao predložak u petom, sedmom i jedanaestom *Slavenskom plesu.* Kao i većina *plesova*, napisan je u rondo formi (A – B – A). Teme dolaze uglavnom periodično, i obično traju četiri ili osam taktova. Tipični elementi u skladbi su česte promjene između dur i mol harmonija, polimelodijski karakter i netipična ekspresivnost bas linije. Sve dionice krasi iznimna inventivnost kroz sve aspekte njihovog tretmana. Skladateljeva vještina razvoja glazbenih ideja, varijacija, ornamentacije, harmonijske progresije, fragmentacije čini se beskonačna. Dojam spontanosti u njegovoj glazbi je velika odlika ovog velikog skladatelja. U usporedbi sa klavirskom verzijom, orkestralna je postigla poseban uspjeh. Sve dobre stvari su posebno nadograđene i djelo zablista u pravom smislu riječi.

Slavenski ples br. VII. u tempu *Allegro assai* započinje donošenjem glavne teme u c molu, na koju se u stilu pitanja i odgovora odmah javlja odgovor, a sve uz jednostavnu harmonijsku pratnju. B dio donosi razigranu melodijsku liniju koju linija basa u silaznoj putanji slijedi prema Es duru. U nastavku slijedi mala varijacija i jača prisutnost harmonijske strukture u akordima, te vraćanje na A temu. Nastavak (C dio) slijedi u As duru gdje donosi melodiju u dva glasa, te jednostavnu pratnju (subdominanta, dominanta, tonika). Istu temu kasnije razigrava uz varijacije i modulaciju u Es dur. Vraća se u As dur te ponavlja temu u varijacijama, dok pratnja dolazi u već viđenom S – D – T pomaku. Ponovno dolazi A dio sa karakterističnom temom u c molu sa odgovorima u drugom glasu. Kod ponavljanja teme, ovaj put istu donosi oktavu uzlazno. Slijedi B dio u kojemu koristi nešto *prozračniju* strukturu, s manje instrumenata, koju kasnije varira i obogaćuje dionicama. C dio u kojem u sekstama slušamo melodijsku liniju ovaj puta dolazi sa još više varijacija i igra s ritmom, pa ovdje dodaje i ponavljanja određenih elemenata. Na kraju ponovno dolazi A tema, u nešto bržoj izvedbi, prema samom kraju i u varijacijama koje koristi za smirivanje, uz pitanja i odgovore. Za sami kraj odabrao je četiri takta u kojima u prva dva uzima ritmizaciju i temu C dijela, a ovaj put u

c molu, te u sljedeća dva završava sa svim instrumentima u klasičnom harmonijskom pomaku S - D – T.

4. OPUS

ORKESTRALNA DJELA

SIMFONIJE:

Symphony No. 1 in C minor, B9 ("The Bells of Zlonice")
Symphony No. 2 in B flat major, Op. 4, B12
Symphony No. 3 in E flat major, Op. 10, B34
Symphony No. 4 in D minor, Op. 13, B41
Symphony No. 5 in F major, Op. 76, B54
Symphony No. 6 in D major, Op. 60, B112
Symphony No. 7 in D minor, Op. 70, B141
Symphony No. 8 in G major, Op. 88, B163
Symphony No. 9 in E minor, Op. 95, B178 "From the New World"

KONCERTNA I KONCERTANTNA DJELA:

Concerto for Cello and Orchestra in B minor, Op. 104, B191
Concerto for Violin and Orchestra in A minor, Op. 53, B108
Concerto for Piano and Orchestra in G minor, Op. 33, B63
Romance for Violin and Orchestra in F minor, Op. 11, B39
Mazurek for Violin and Orchestra in E minor, Op. 49, B90
Rondo for Cello and Orchestra in G minor, Op. 94, B181
Silent Woods (*Klid* **or** *Klid lesa***) for Cello and Orchestra, Op. 68/5, B182**

SIMFONIJSKE PJESME, RAPSODIJE I UVERTIRE:

The Water Goblin (*Vodnik*), Op. 107, B195

The Noon Witch (*Polednice*), Op. 108, B196

The Golden Spinning Wheel (*Zlaty kolovrat*), Op. 109, B197

The Wild Dove (*Holoubek*), Op. 110, B198

(Nature, Life and Love):

In Nature's Realm, Op. 91, B168

Carnival, Op. 92, B169

Othello, Op. 93, B174

A Hero's Song, Op. 111, B199

Hussite Overture (*Husitska*), Op. 67, B132

My Home, Op. 62, B125a

Slavonic Rhapsodies, Op. 45, B86

Rhapsody in A minor (Symphonic Poem), Op. 14, B44

Vanda (overture), Op. 25, B97

(Tragic Overture/Dramatic Overture, B16a – overture to the opera Alfred)

SERENADE I SUITE:

Serenade for Strings in E major, Op. 22, B52

Serenade for Wind Instruments, Cello and Double Bass in D minor, Op. 44, B77

Czech Suite, Op. 39, B93

Suite in A major, Op. 98b, B190

PLESOVI I MARŠEVI:

Slavonic Dances, series I, Op. 46, B83

Slavonic Dances, series II, Op. 72, B147

Prague Waltzes, B99

Festival March, Op. 54, B88

Polonaise in E flat major, B100

Polka "For Prague Students", Op. 53/A/1, B114

Gallop in E major, Op. 53/A/2, B119

RAZNO:

Symphonic Variations, Op. 78, B70

Legends, Op. 59, B122

Scherzo capriccioso, Op. 66, B131

Josef Kajetan Tyl - incidental music, Op. 62, B125

Seven Pieces for Small Orchestra (Interludes), B15

Nocturne in B major, Op. 40, B47

Fanfares, B167

OPERE:

Alfred, B16

King and Collier (*Kral a uhlir***) - 1st setting, B21**

King and Collier (*Kral a uhlir***) - 2nd setting, Op. 14, B42, B151**

The Stubborn Lovers (*Tvrde palice***), Op. 17, B46**

Vanda, Op. 25, B55

The Cunning Peasant (*Selma sedlak***), Op. 37, B67**

Dimitrij, Op. 64, B127, B186

The Jacobin (*Jakobin***), Op. 84, B159, B200**

The Devil and Kate (*Cert a Kaca***), Op. 112, B201**

Rusalka, Op. 114, B203

Armida, Op. 115, B206

ORATORIJI, KANTATE, MISE:

Stabat Mater, Op. 58, B71

Requiem, op. 89, B165

Mass in D major ("The Luzany Mass"), Op. 86, B153, B175

Te Deum, Op. 103, B176

Saint Ludmila (*Svata Ludmila***), Op. 71, B144, B205**

Psalm 149, Op. 79, B91, B154

The Spectre's Bride (*Svatebni kosile***), Op. 69, B135**

The American Flag (*Americky prapor***), Op. 102, B177**

Hymn "The Heirs of the White Mountain" (*"Dedicove Bile hory"***), Op. 30, B27, B102, B134**

Festival Song, Op. 113, B202

KOMORNA DJELA

GUDAČKI KVARTETI:

String Quartet No. 1 in A major, Op. 2, B8

String Quartet No. 2 in B flat major, B17

String Quartet No. 3 in D major, B18

String Quartet No. 4 in E minor/B major, B19

String Quartet No. 5 in F minor, Op. 9, B37

String Quartet No. 6 in A minor, Op. 12, B40

String Quartet No. 7 in A minor, Op. 16, B45

String Quartet No. 8 in E major, Op. 80, B57

String Quartet No. 9 in D minor, Op. 34, B75

String Quartet No. 10 in E flat major, Op. 51, B92 "Slavonic"

String Quartet No. 11 in C major, Op. 61, B121

String Quartet No. 12 in F major, Op. 96, B179 "American"

String Quartet No. 13 in G major, Op. 106, B192

String Quartet No. 14 in A flat major, Op. 105, B193

Two Waltzes, Op. 54, B105

Andante Appassionato, B40a

Quartet Movement in F major, B120

Cypresses (for string quartet), B152

KVINTETI:

Piano Quartet No. 1 in D major, Op. 23, B53

Piano Quartet No. 2 in E flat major, op. 87, B162

Bagatelles for Two Violins, Cello and Harmonium, Op. 47, B79

Serenade for Flute, Violin, Viola and Triangle, B15bis

GUDAČKI KVINTETI:

String Quintet No. 1 in A minor, Op. 1, B7

String Quintet No. 2 in G major (with double bass), Op. 77, B49

String Quintet No. 3 in E flat major, Op. 97, B180

Piano Quintet No. 1 in A major, Op. 5, B28

Piano Quintet No. 2 in A major, Op. 81, B155

SEKSTETI:

String Sextet in A major, Op. 48, B80

TRIA:

Piano Trio No. 1 in B flat major, Op. 21, B51

Piano Trio No. 2 in G minor, Op. 26, B56

Piano Trio No. 3 in F minor, Op. 65, B130

Piano Trio No. 4 "Dumky", Op. 90, B166

Terzetto in C major for Two Violins and Viola, Op. 74, B148

Miniatures for Two Violins and Viola, Op. 75a, B149

Gavotte for Three Violins, B164

VIOLINA I KLAVIR:

Romance for Violin and Piano in F minor, Op. 11, B38

Nocturne for Violin and Piano in B major, Op. 40, B48a

Capriccio for Violin and Piano, B81

Mazurek for Violin and Piano in E minor, Op. 49, B89

Sonata for Violin and Piano in F major, Op. 57, B106

Ballade for Violin and Piano in D minor, Op. 15/1, B139

Romantic Pieces for Violin and Piano, Op. 75, B150

Sonatina for Violin and Piano in G major, Op. 100, B183

Slavonic Dance No. 2 for Violin and Piano in E minor, Op. 46/2, B170

VIOLONČELO I KLAVIR:

Concerto for Cello and Piano in A major, B10

Polonaise for Cello and Piano in A major, B94

Rondo for Cello and Piano in G minor, Op. 94, B171

Silent Woods (*Klid* **or** *Klid lesa***) for Cello and Piano, Op. 68/5, B173**

Slavonic Dance No. 3 for Cello and Piano in A (A flat) major, Op. 46/3, B172

Slavonic Dance No. 8 for Cello and Piano in G minor, op. 46/8, B172

KLAVIRSKA DJELA

Forget-me-not Polka, B1

Polka in E major, B3

Poetic Tone Pictures (*Poeticke nalady***), Op. 85, B161**

Silhouettes, Op. 8, B98

Suite in A major, Op. 98, B184

Humoresques, Op. 101, B187

Waltzes, Op. 54, B101

Eclogues, Op. 56, B103

Scottish Dances, Op. 41, B74

Piano Pieces, Op. 52, B110

Mazurkas, Op. 56, B111

Impromptu in D minor, B129

Dumka, Op. 12/1, B136

Furiant, Op. 12/2, B137

Humoresque in F sharp major, B138

Two Little Pearls, B156

Two Piano Pieces (Lullaby and Capriccio), B188

Two Minuets, Op. 28, B58

Dumka, Op. 35, B64

Tema con variazioni, Op. 36, B65

Furiants, Op. 42, B85

Album Leaf, B158

Moderato in A major, B116

Album Leaves, B109

Question, B128bis

Per Pedes Polka

KLAVIR ČETVERORUČNO:

Slavonic Dances, series I, Op. 46, B78

Slavonic Dances, series II, Op. 72, B145

Legends, Op. 59, B117

From the Bohemian Forest (*Ze Sumavy***), Op. 68, B133**

Nocturne in B major, Op. 40, B48b

DJELA ZA ORGULJE:

Preludes and Fugues, B302

PJESME:

Biblical Songs, Op. 99, B185

Gypsy Songs (also Gypsy Melodies), Op. 55, B104

Songs, Op. 2, B123 - B124

Love Songs, Op. 83, B160

In Folk Tone, Op. 73, B146

Cypresses, B11

Four Songs, Op. 82, B157

Two Songs for Baritone, B13

Songs on Words by Eliska Krasnohorska, B23

The Orphan, Op. 5, B24

Rosemary, B24bis

Four Songs on the Words of Serbian Folk Poems, Op. 6, B29

Songs on the Words of the Dvur Kralove Manuscript, Op. 7, B30

Evening Songs, Op. 3, Op. 9, Op. 31, B61

Three Modern Greek Poems, Op. 50, B84a, B84b

Two Songs on Folk Poems, B142

Ave Maria, Op. 19b, B68

Hymn to the Most Holy Trinity, B82

Ave Maris Stella, Op. 19b, B95A

Lullaby, B194

DUETI:

Moravian Duets, Op. 20, B50

Moravian Duets, Op. 29, B60

Moravian Duets, Op. 32, B62

Moravian Duets, Op. 38, B69

There on Our Roof, B118

O Sanctissima, op. 19a, B95B

Children's Song, B113

CHORUSES

Choral Songs for Male Voices, B66

Bouquet of Czech Folk Songs, op. 41, B72

From the Bouquet of Slavonic Folk Songs, Op. 43, B76

Five Choruses for Male Voices on Lithuanian Folk-Song Texts, Op. 27, B87

Four Choruses, Op. 29, B59

In Nature's Realm, Op. 63, B126

Hymn of the Czech Peasants, Op. 28, B143

The Song of a Czech, B73

Moravian Duets (a cappella), B107

NEDOSTUPNA ILI DJELOMIČNO SAČUVANA DJELA:

Mass in B flat major, B2

"The Woman Harpist" Polka, B4

Clarinet Quintet in B flat minor, B14

Sonata for Cello and Piano in F minor, B20

Two Piano Trios, B25 and B26

Three Nocturnes for Orchestra (No. 2 "May Night"), B31

Sonata for Violin and Piano in A minor, B33

Romeo and Juliet, overture, B35

Octet (Serenade), B36

The Wild Duck, B140

Funeral March

NEDOVRŠENA DJELA I NEREALIZIRANE SKICE

String Quartet in C major, B401

String Quartet in B flat major, B402

Serenade for Orchestra in A major, B403

Waltz, B404

Waltz, B405

Ecossaisen, B406

Allegretto in A minor, B407

Piano Quartet in B flat major, B408

Themes, B409

Piano Piece in E minor, B410

American Anthem, B411

Symphony in B minor, B412

Concerto for Orchestra, B413

War (Martial) Overture, B414

Rhapsody in A major, B415

String Quartets, B416

String Quartet, B 417

Concerto for Violin (Symphony?) in G minor, B418

Sonata for Cello and Piano, B419

"Ocean" Symphony ("Neptune"), B420

Capriccio, B421

Suite in D minor, B422

Sketches, B423

Rhapsody in F minor, B424

Concerto (?), B425

Piano Sonata, B426

Andante Cantabile, B427

Sonatina for Cello and Piano, B428

Suite for Orchestra, B 429

Hiawatha (opera), B430

Symphony in A major, B431

The Revelation of St. John, B432

Piano Pieces, B433

Andante for Cello and Piano, B434

The Firefly, B435

Sarka (opera), B436

The Bridegroom's Arrival (a liturgical drama), B437

Job (oratorio?), B438

Song of Songs (oratorio), B439

The Death of Vlasta (Vlasta) (opera), B440

Horymir (opera), B441

Song from The Smith of Lesetin, B204

DVORŽAKOVE OBRADE DRUGIH SKLADATELJA:

Two Irish Songs, B601

Hungarian Dances Nos. 17 - 21, B602

Russian Songs, B603

Ah, the Love, B604

Old Folks at Home, B605

A Thousand Times We Greet Thee, B605bis

Vysoka Polka, B606

(http://www.antonin-dvorak.cz/en/works/complete-list-by-genre)

5. TRANSKRIPCIJA SKLADBE *SLAVENSKI PLES BR. VII U C MOLU* ZA TAMBURAŠKI NONET

Slavenski ples br. VII

C mol (Opus 46 B.78)

Skočná
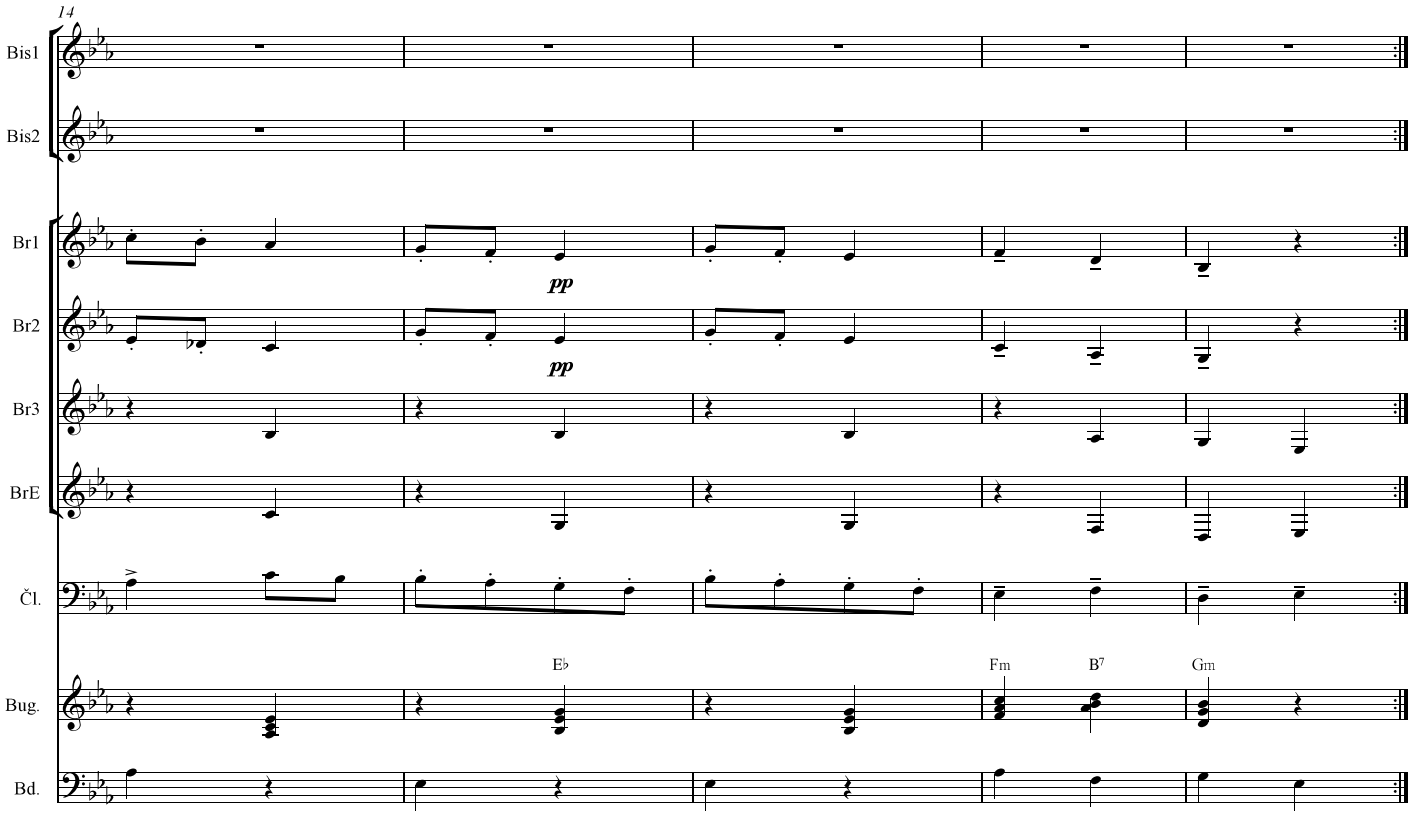
Antonín Leopold Dvořák , 1878
priredio P. Varga

Allegro assai ♩ = 135
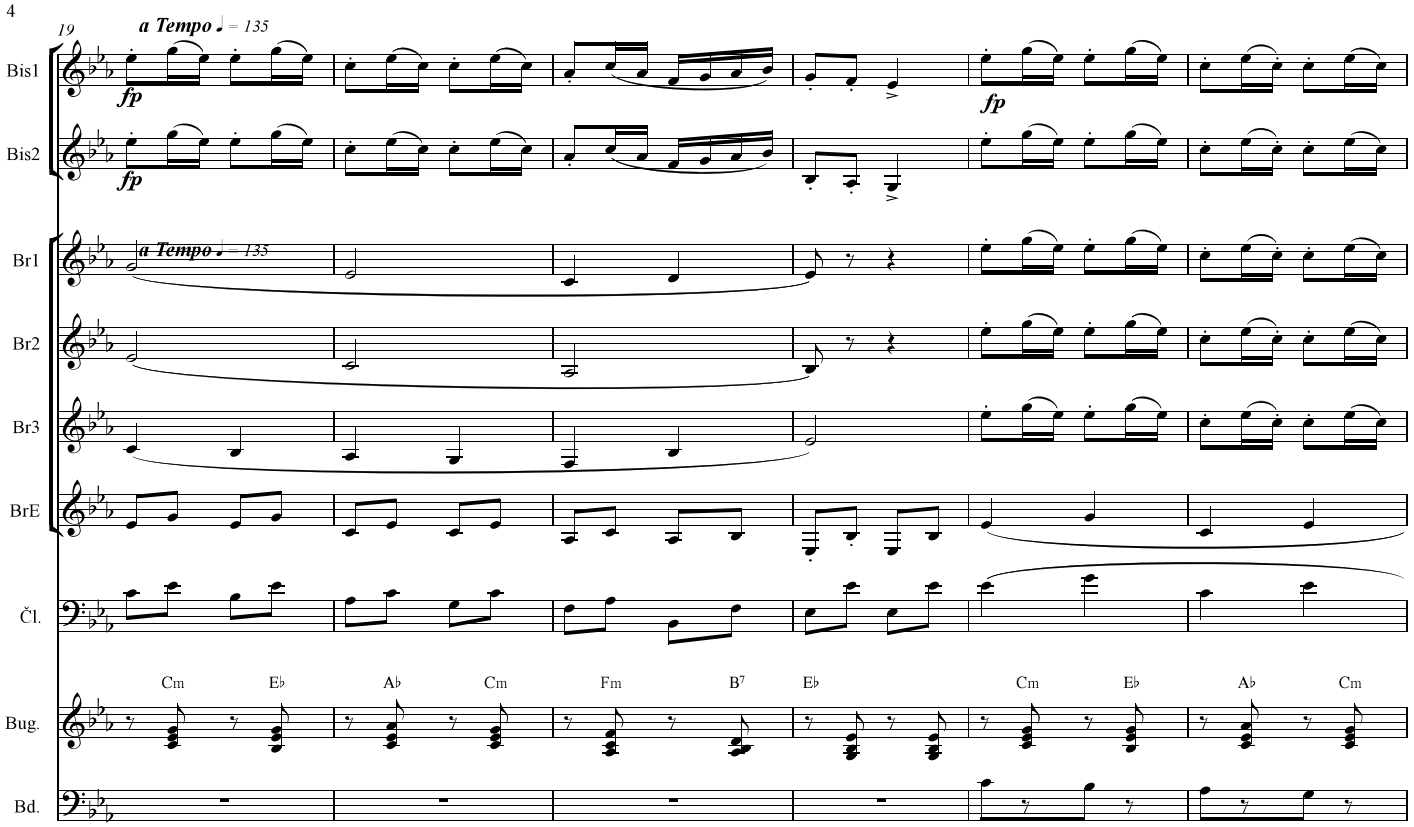
Bisernica 1
Bisernica 2
Brač 1 — solo — *mf* — *fz* — *fz*
Brač 2 — *pizz.* — *p*
Brač 3 — *pizz.* — *p*
Brač E — *pizz.* — *p*
Čelo — solo — *mf*
Bugarija — Cm — B
Berde
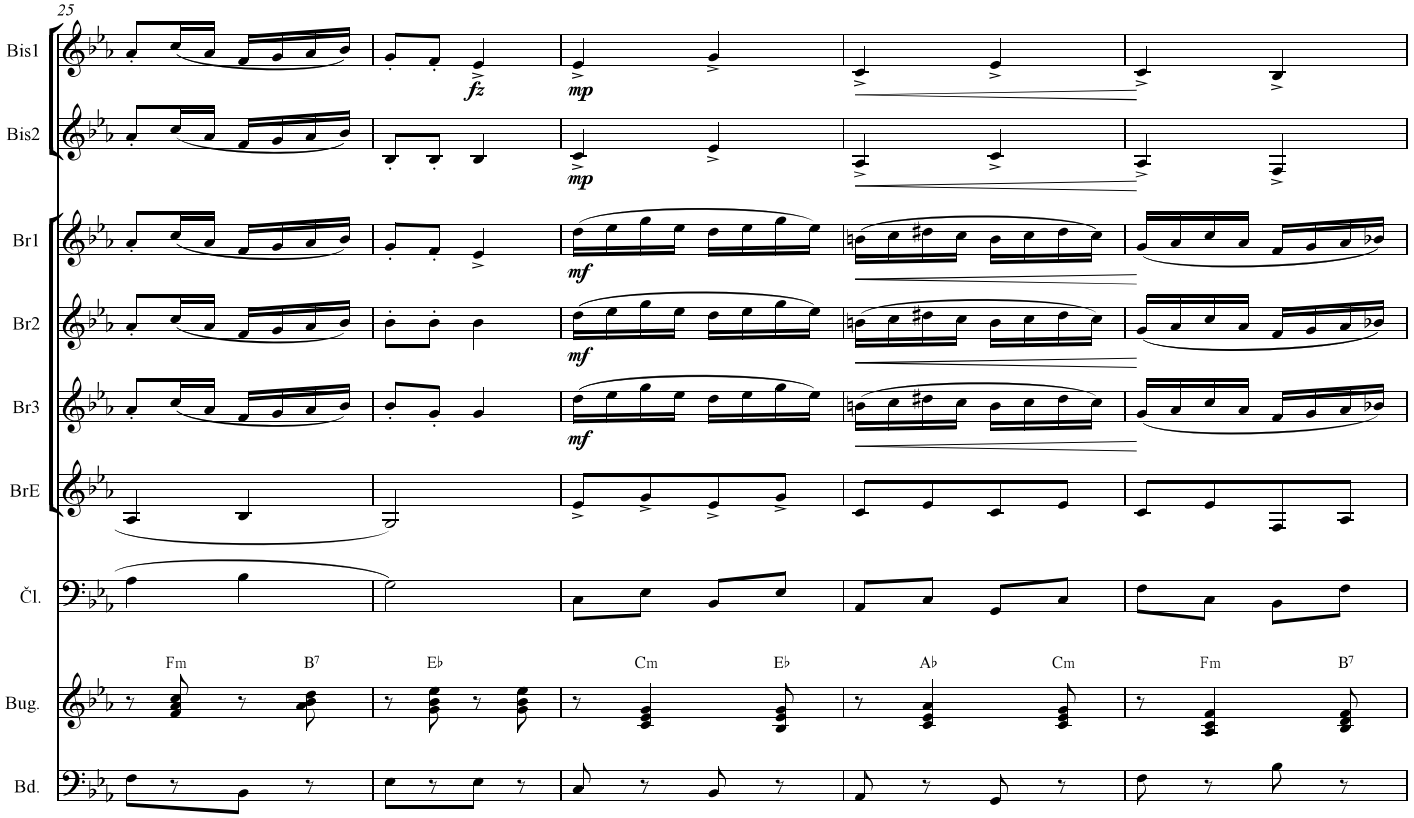
2

Bis1 — *8* — *rit.*
Bis2
Br1 — *dimin. sempre* — *fz* — *fz* — *rit.* — *p*
Br2 — *p*
Br3
BrE
Čl. — *dimin. sempre* — *p*
Bug. — A♭
Bd.
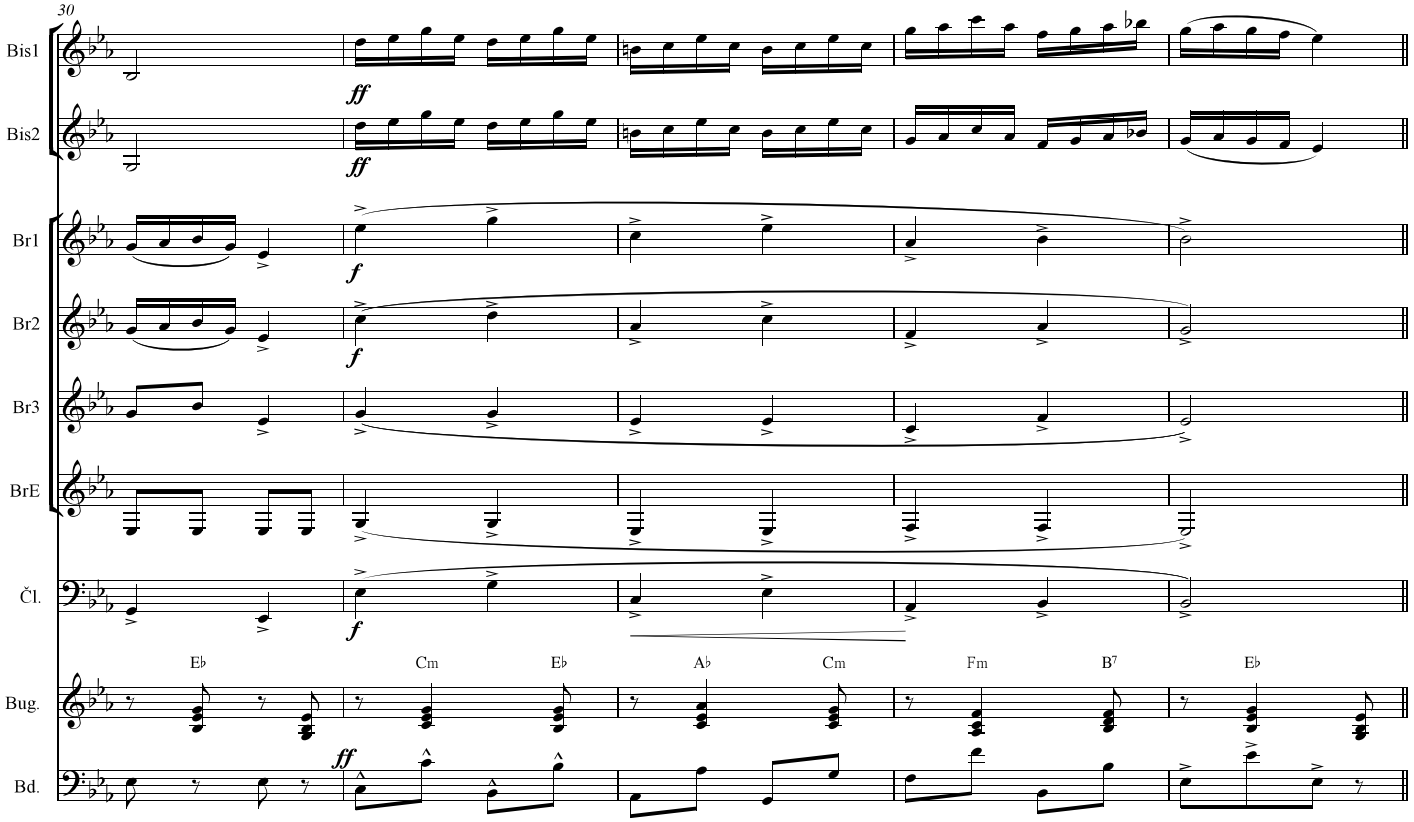

14
Bis1
Bis2
Br1
Br2
Br3
BrE
Čl.
Bug.
Bd.
pp
pp
E♭
Fm
B7
Gm
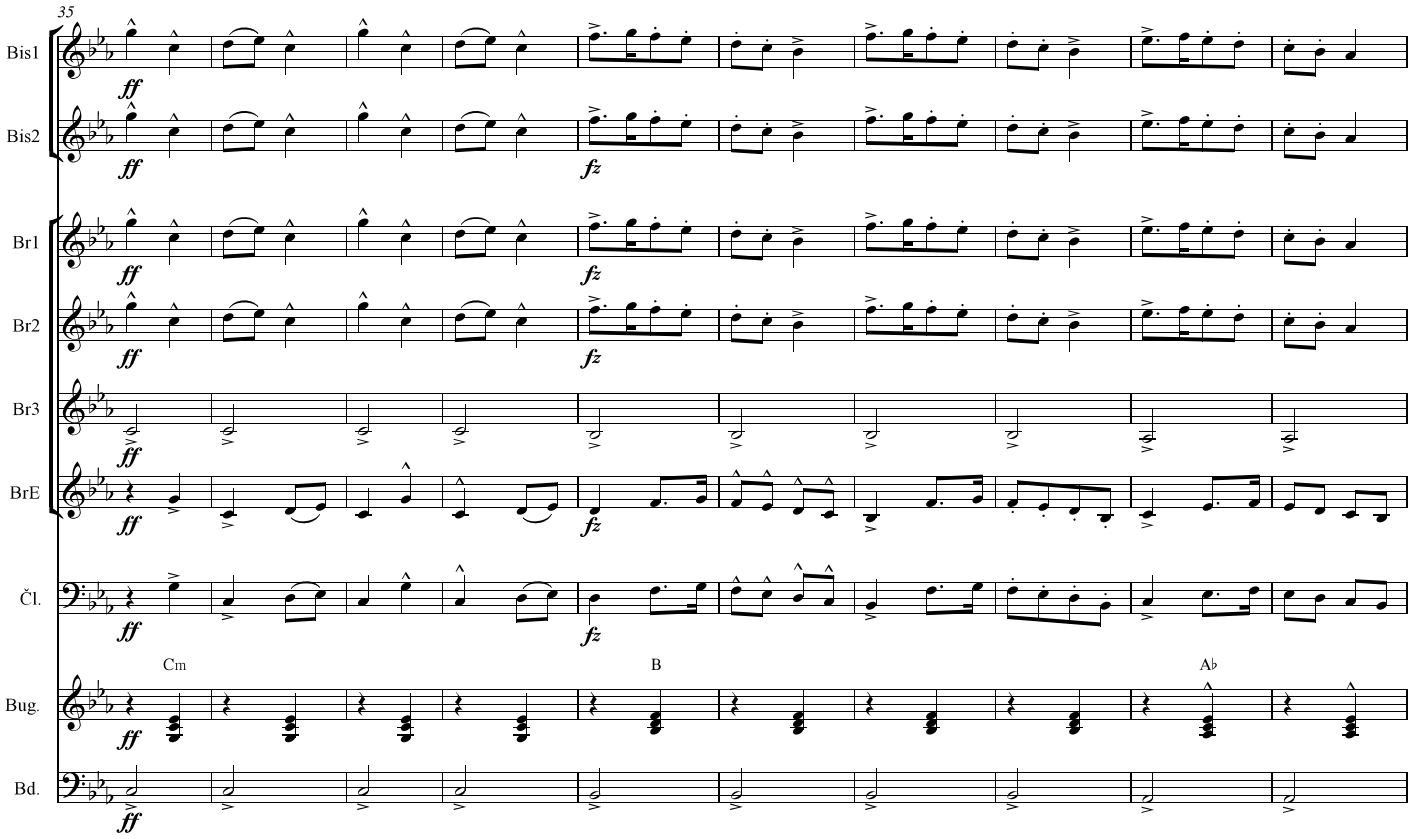
4


19
a Tempo ♩ = 135
Bis1
Bis2
Br1
Br2
Br3
BrE
Čl.
Bug.
Bd.
fp
fp
fp
a Tempo ♩ = 135
Cm
E♭
A♭
Cm
Fm
B7
E♭
Cm
E♭
A♭
Cm
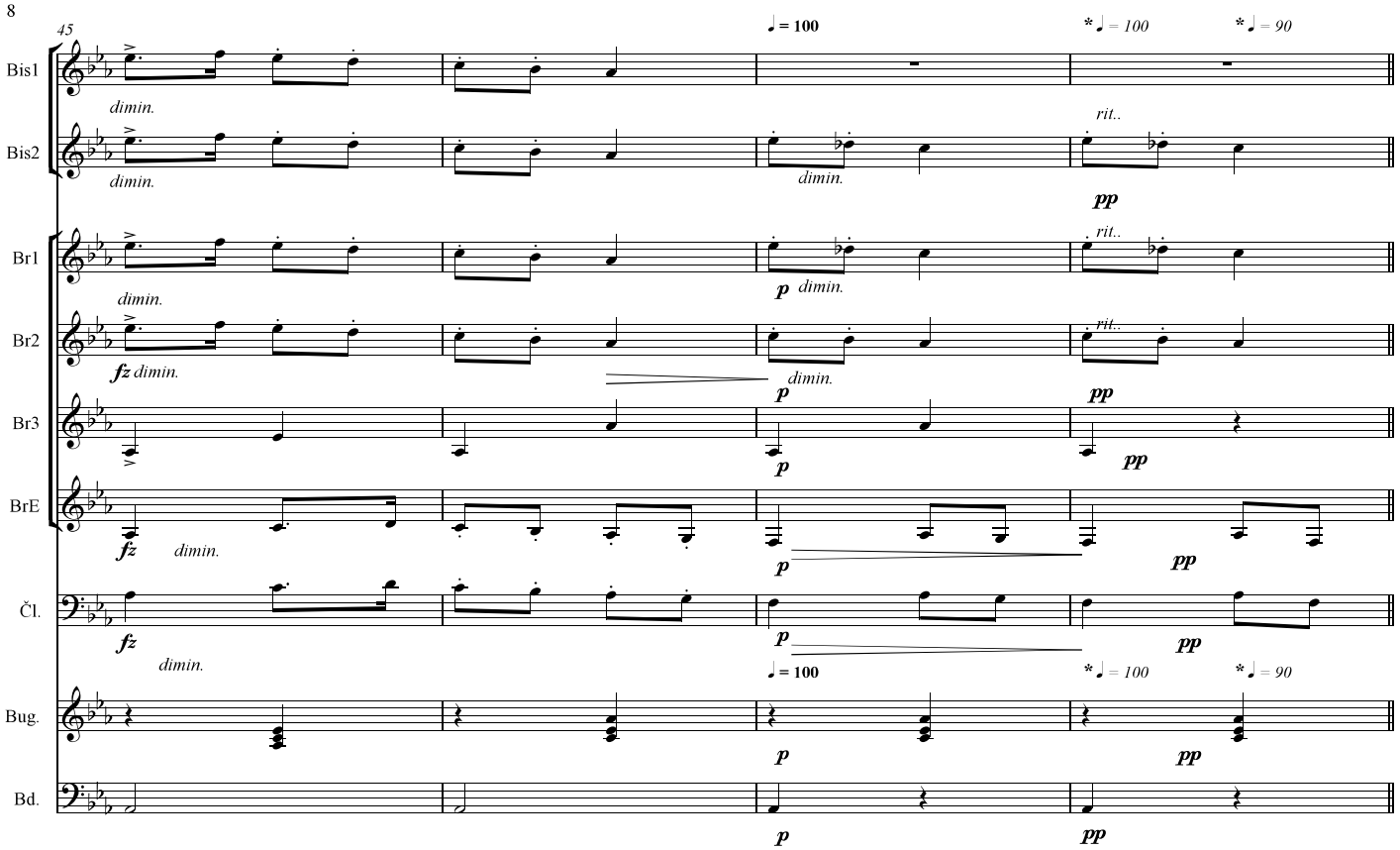

25
Bis1
Bis2
Br1
Br2
Br3
BrE
Čl.
Bug.
Bd.
fz
mp
mp
mf
mf
mf
Fm
B7
E♭
Cm
E♭
A♭
Cm
Fm
B7
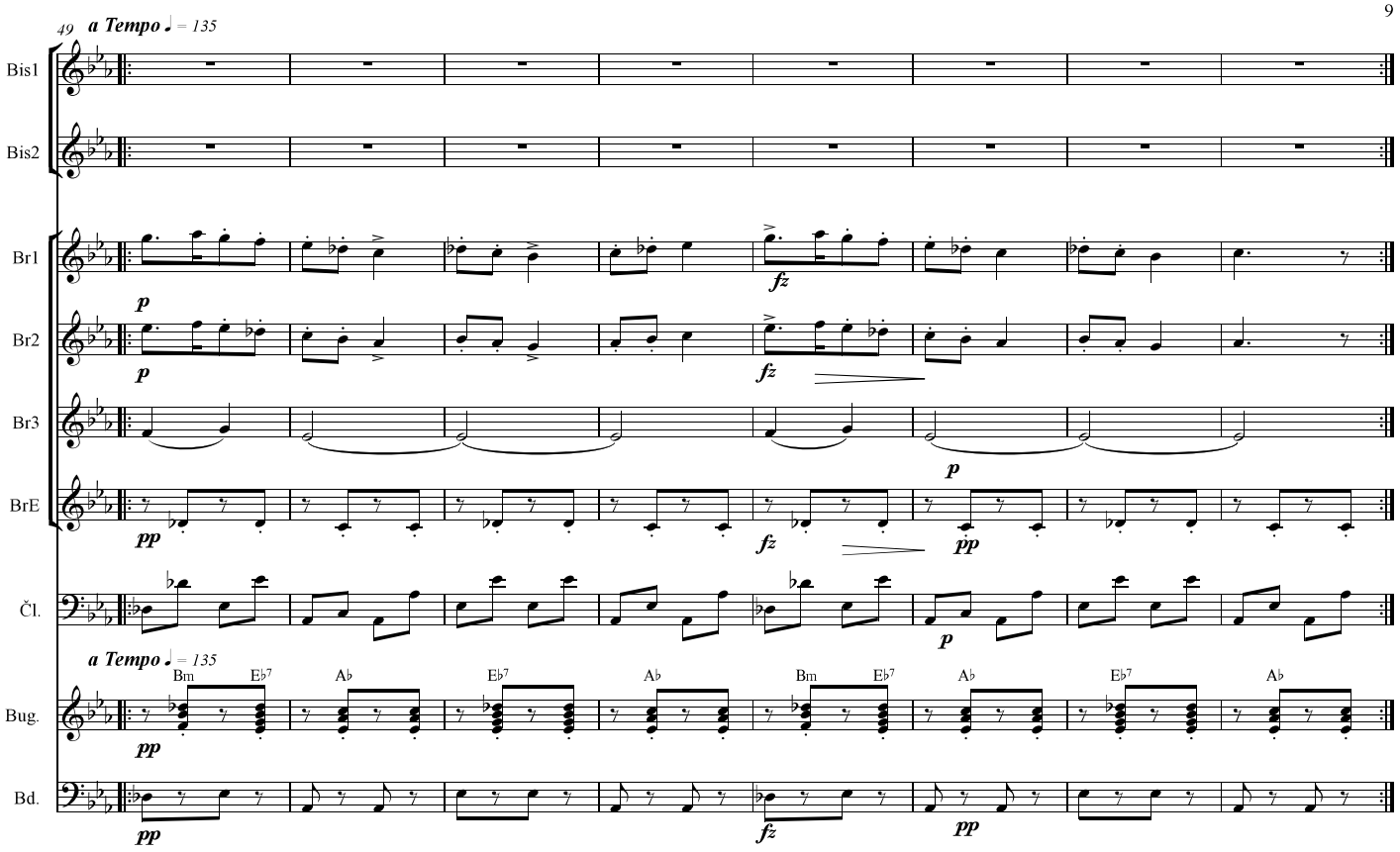
6


30
Bis1
Bis2
Br1
Br2
Br3
BrE
Čl.
Bug.
Bd.
ff
ff
f
f
f
E♭
Cm
E♭
A♭
Cm
Fm
B7
E♭
ff
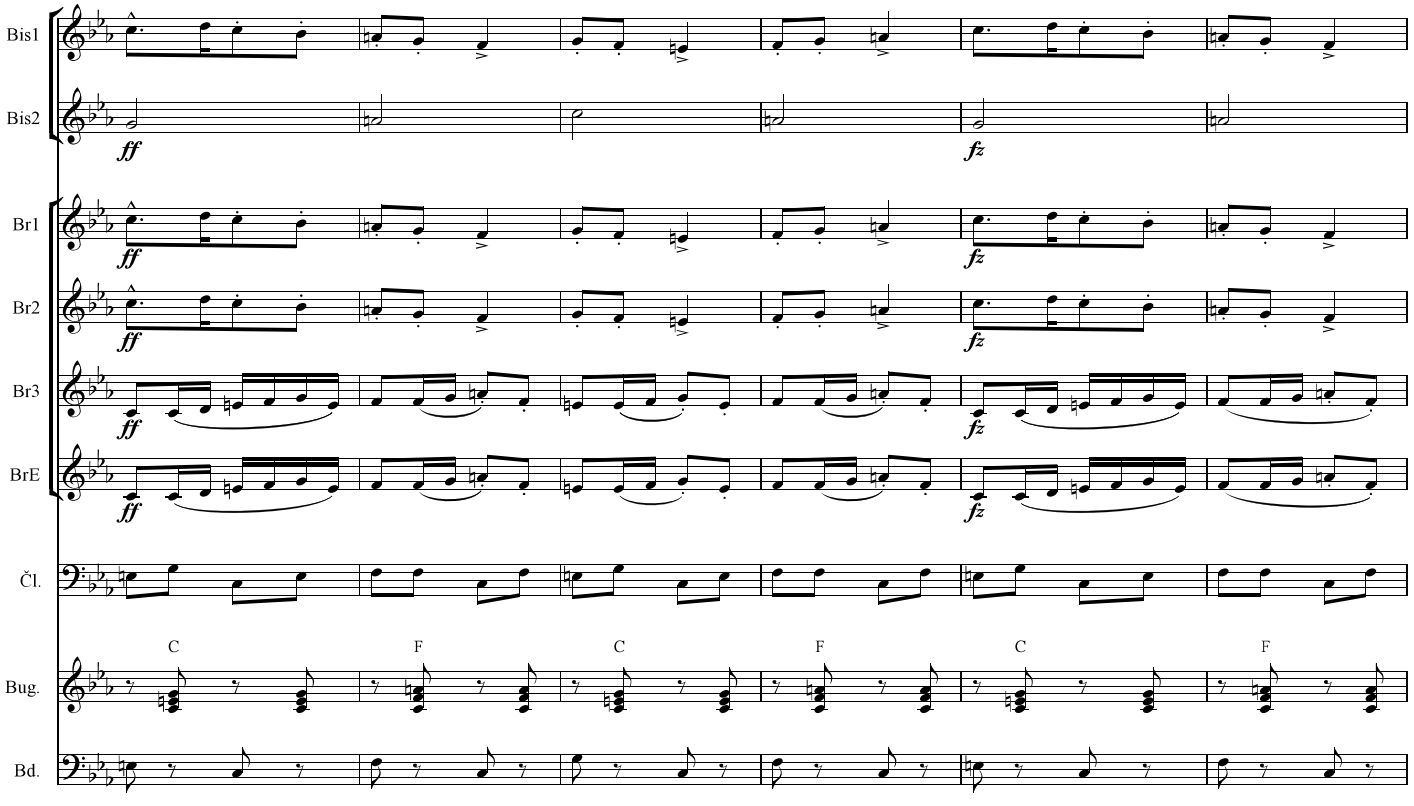

35
Bis1
Bis2
Br1
Br2
Br3
BrE
Čl.
Bug.
Bd.
Cm
B
A♭
ff
fz
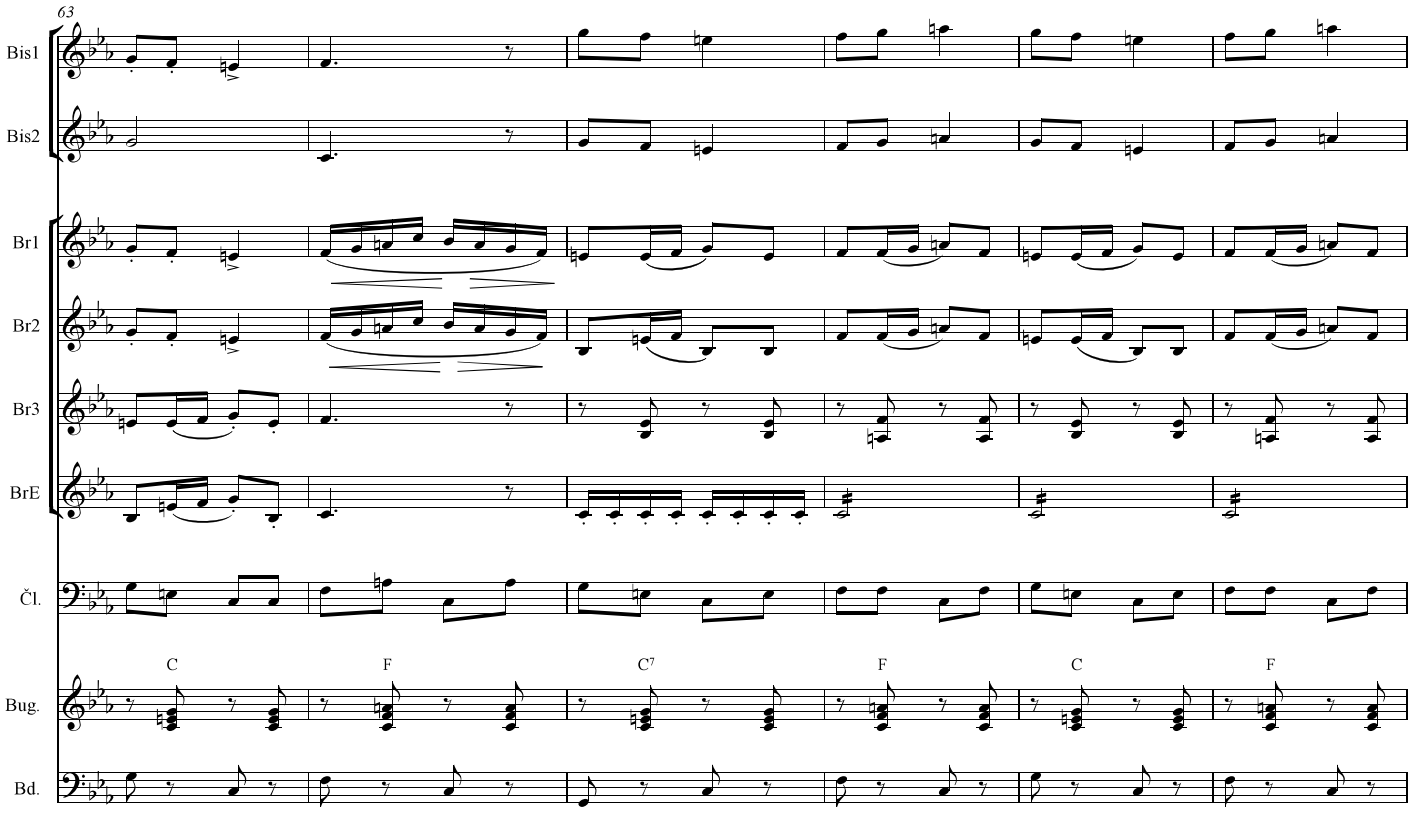
8


45
Bis1
Bis2
Br1
Br2
Br3
BrE
Čl.
Bug.
Bd.
dimin.
rit..
♩ = 100
* ♩ = 100
* ♩ = 90
p
pp
fz
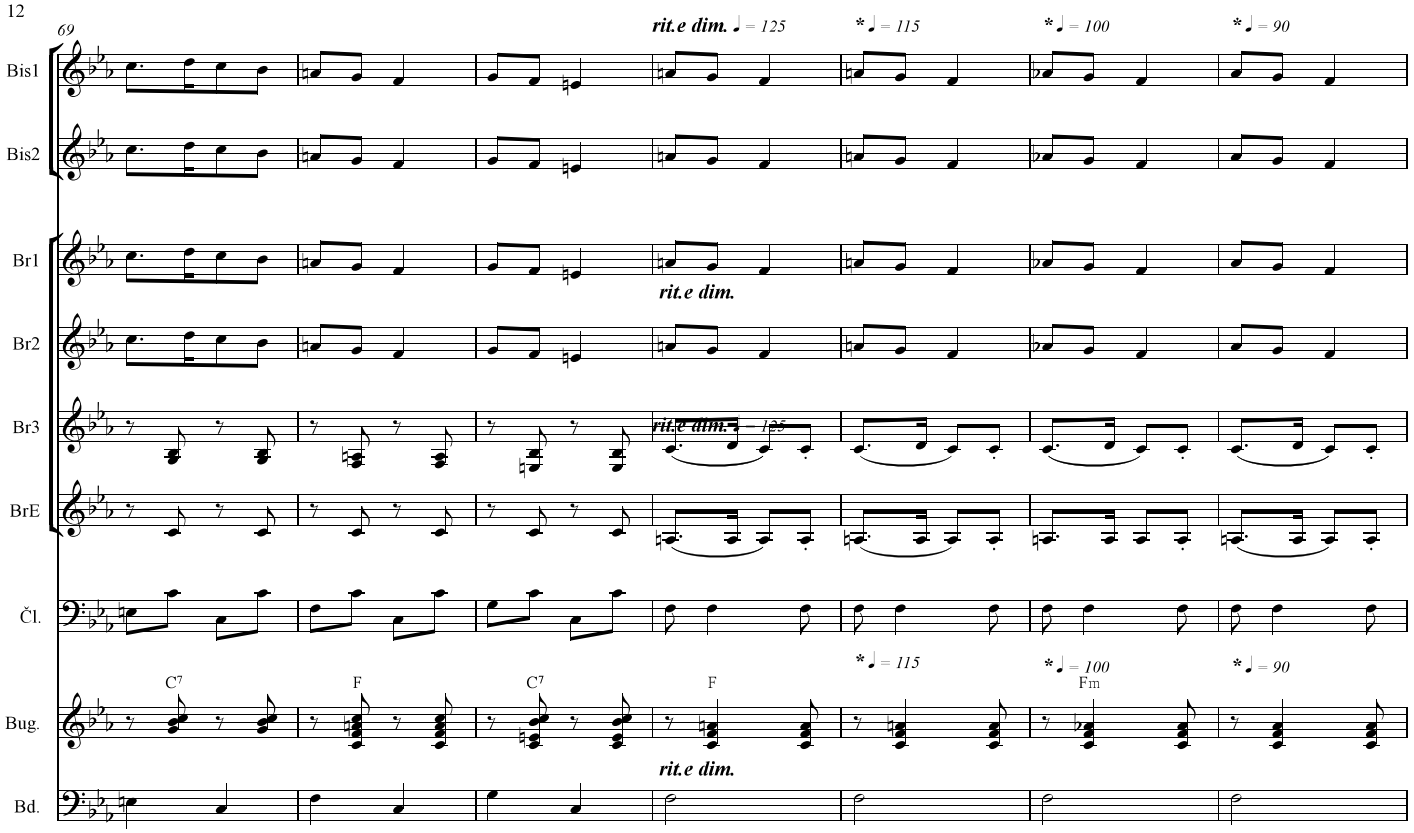

49
a Tempo ♩ = 135
Bis1
Bis2
Br1
Br2
Br3
BrE
Čl.
a Tempo ♩ = 135
Bm
E♭7
A♭
Bug.
Bd.
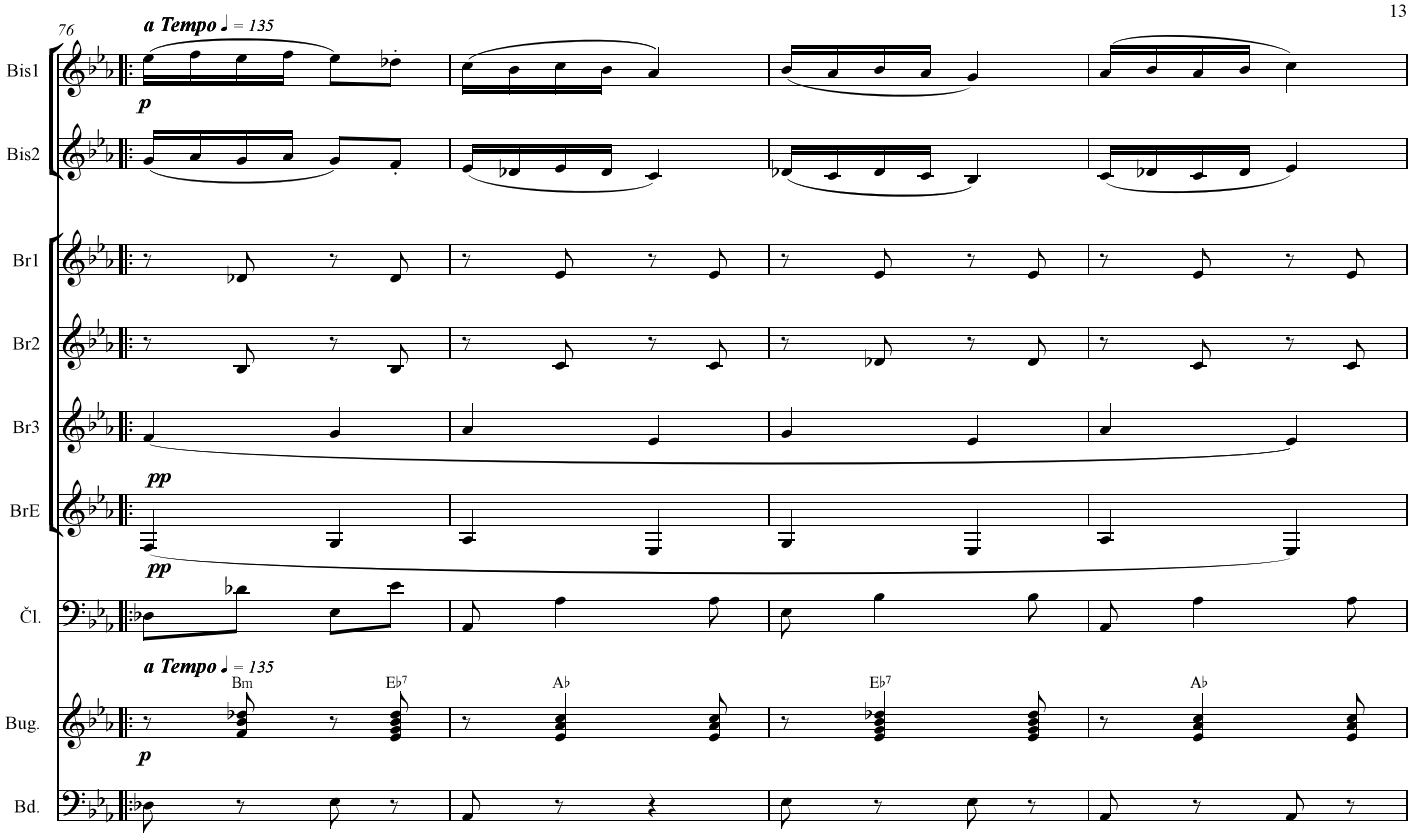
10


57
Bis1
Bis2
Br1
Br2
Br3
BrE
Čl.
C
F
Bug.
Bd.
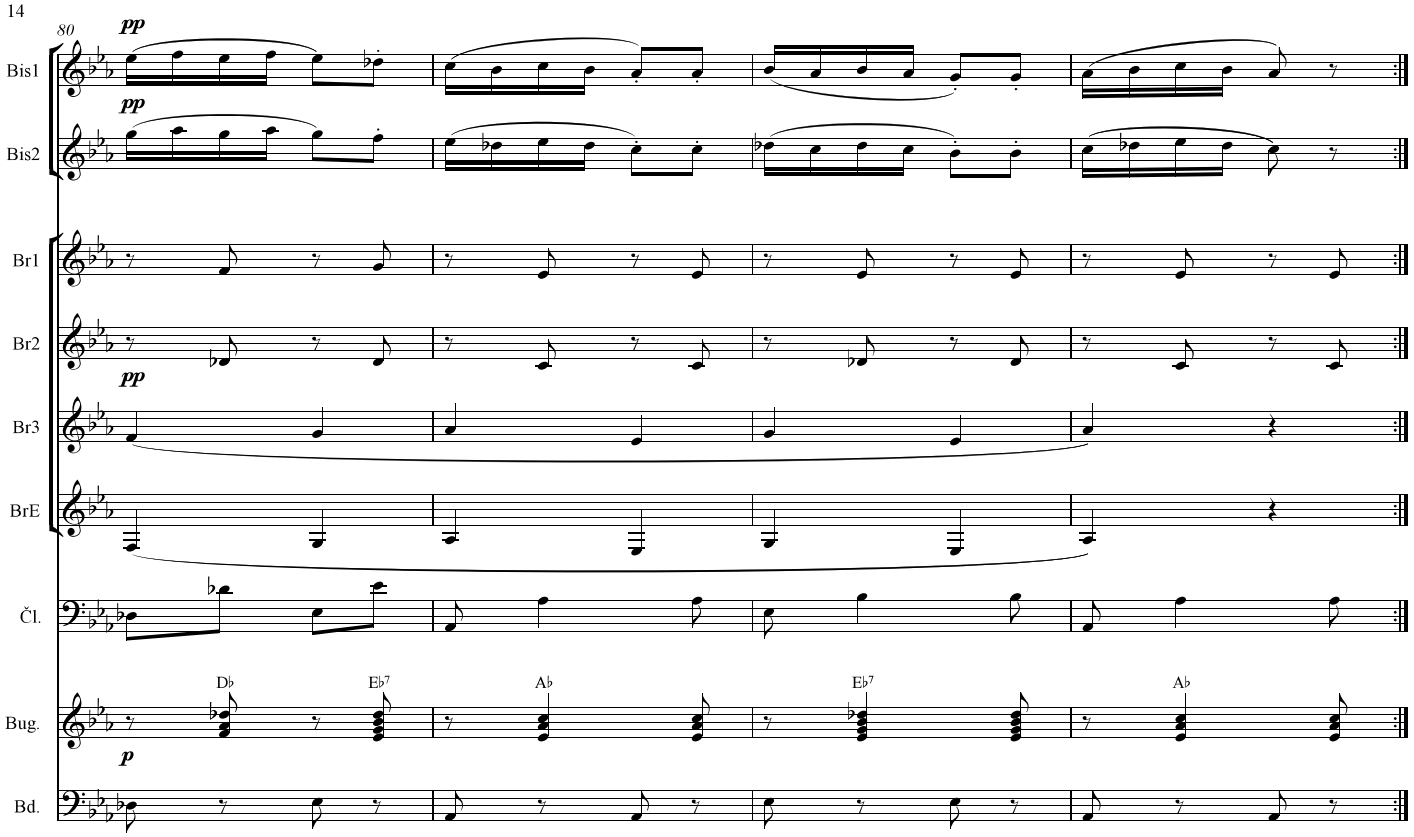

63
Bis1
Bis2
Br1
Br2
Br3
BrE
Čl.
Bug.
Bd.
C
F
C7
F
C
F
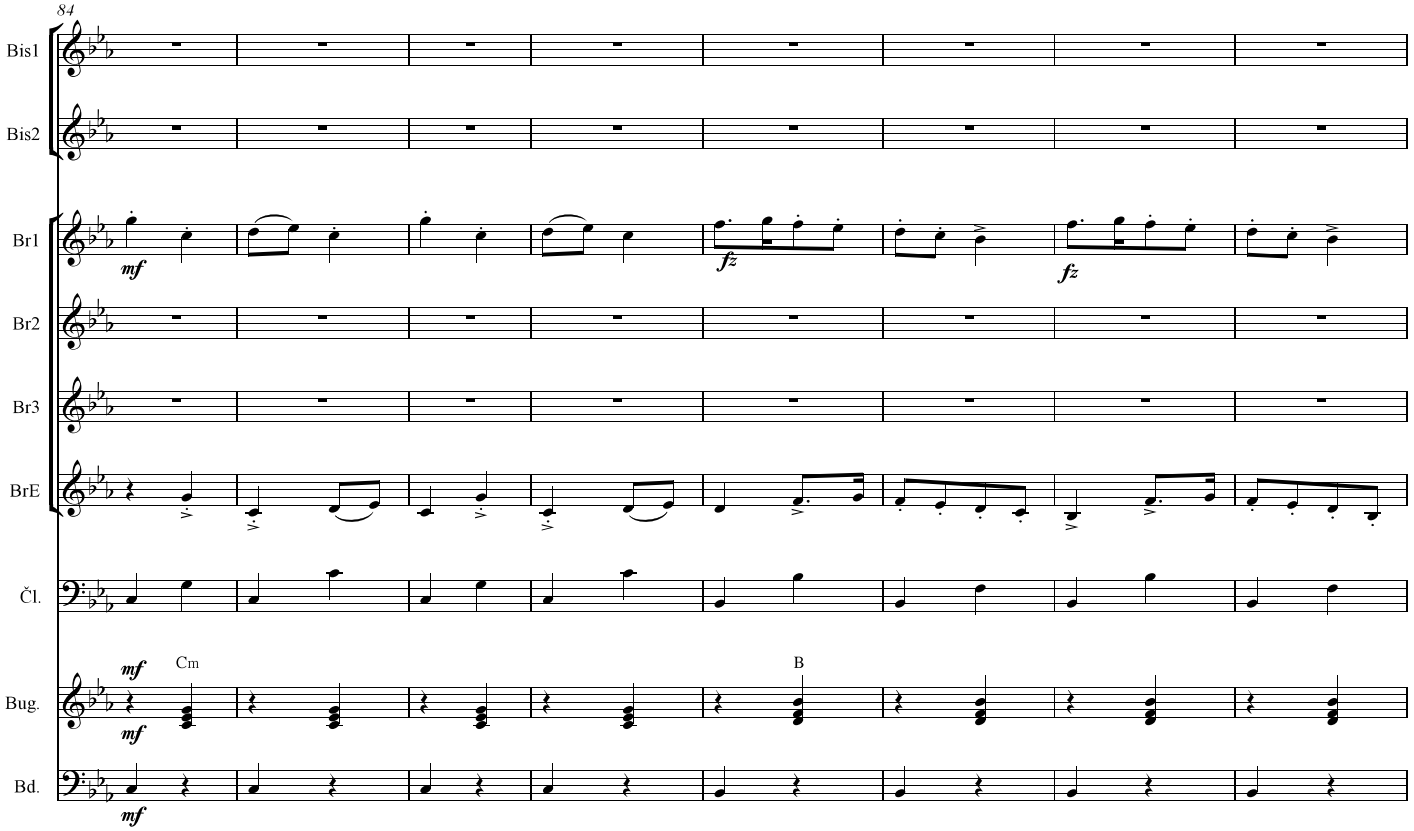
12


69
rit.e dim. ♩ = 125
*♩ = 115
*♩ = 100
*♩ = 90
Bis1
Bis2
Br1
rit.e dim.
Br2
Br3
rit.e dim. ♩ = 125
BrE
Čl.
*♩ = 115
*♩ = 100
*♩ = 90
C7
F
C7
F
Fm
Bug.
rit.e dim.
Bd.
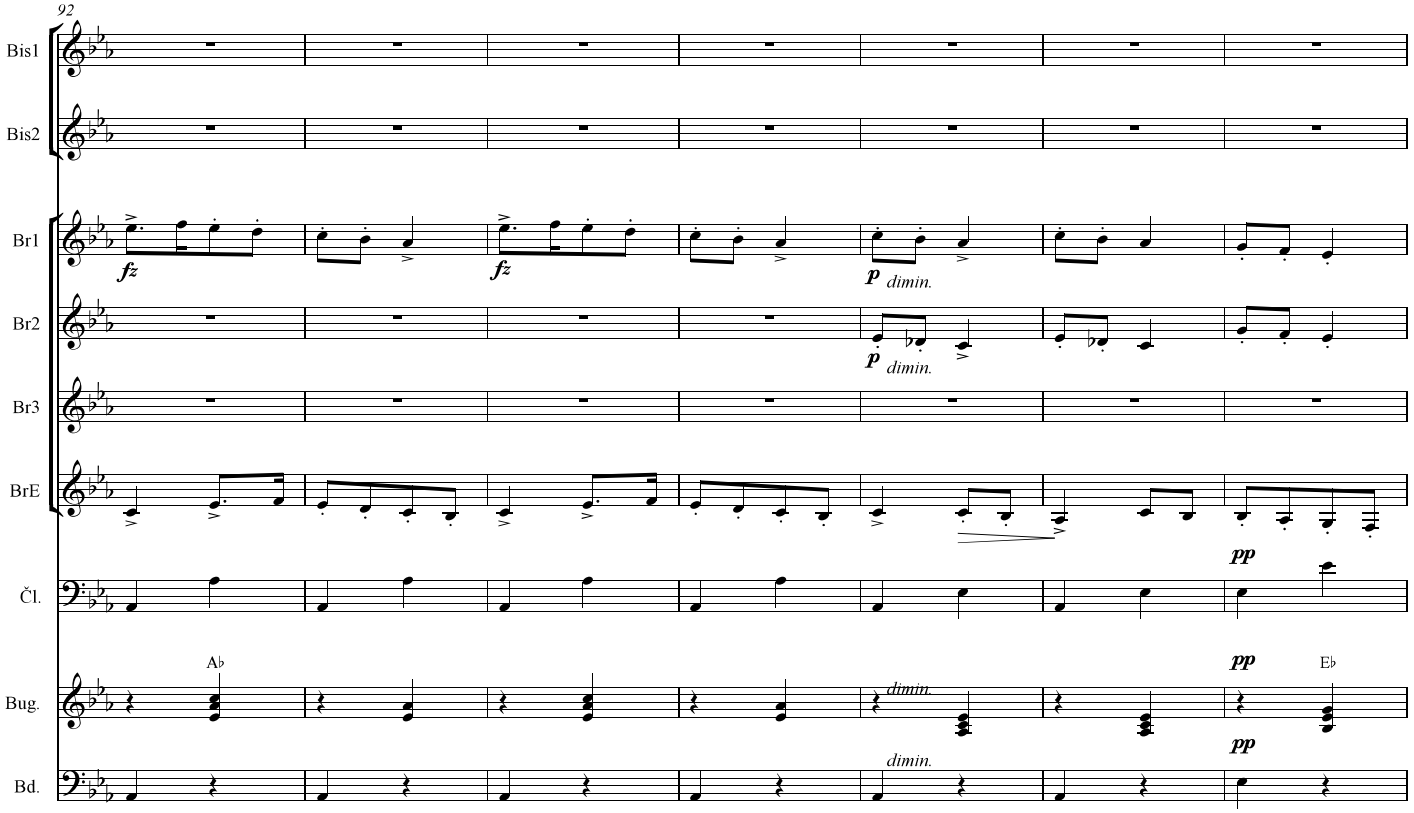

76
a Tempo ♩ = 135
Bis1
Bis2
Br1
Br2
Br3
BrE
Čl.
Bug.
Bd.
p
pp
Bm
E♭7
A♭
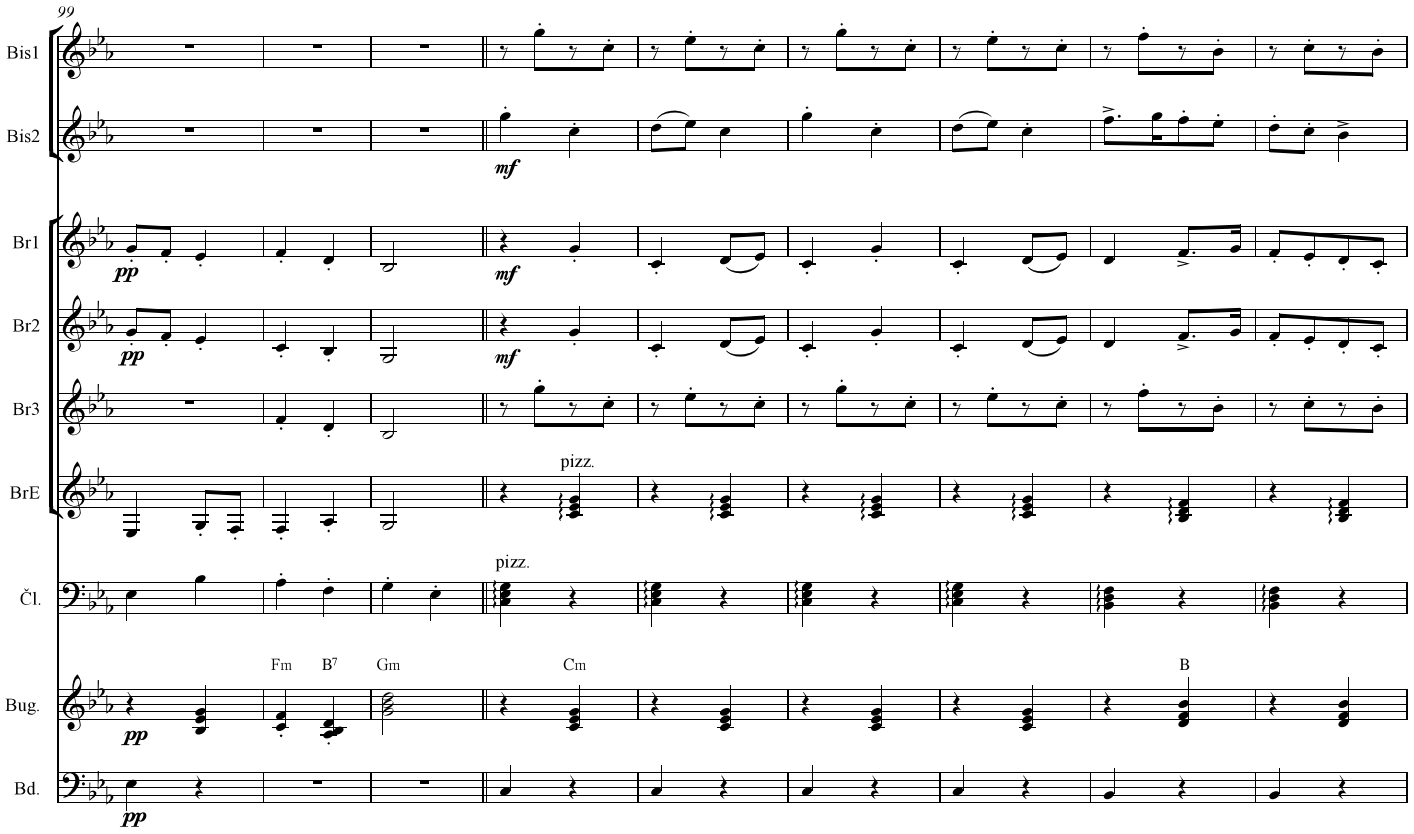
14


80
Bis1
Bis2
Br1
Br2
Br3
BrE
Čl.
Bug.
Bd.
pp
p
D♭
E♭7
A♭
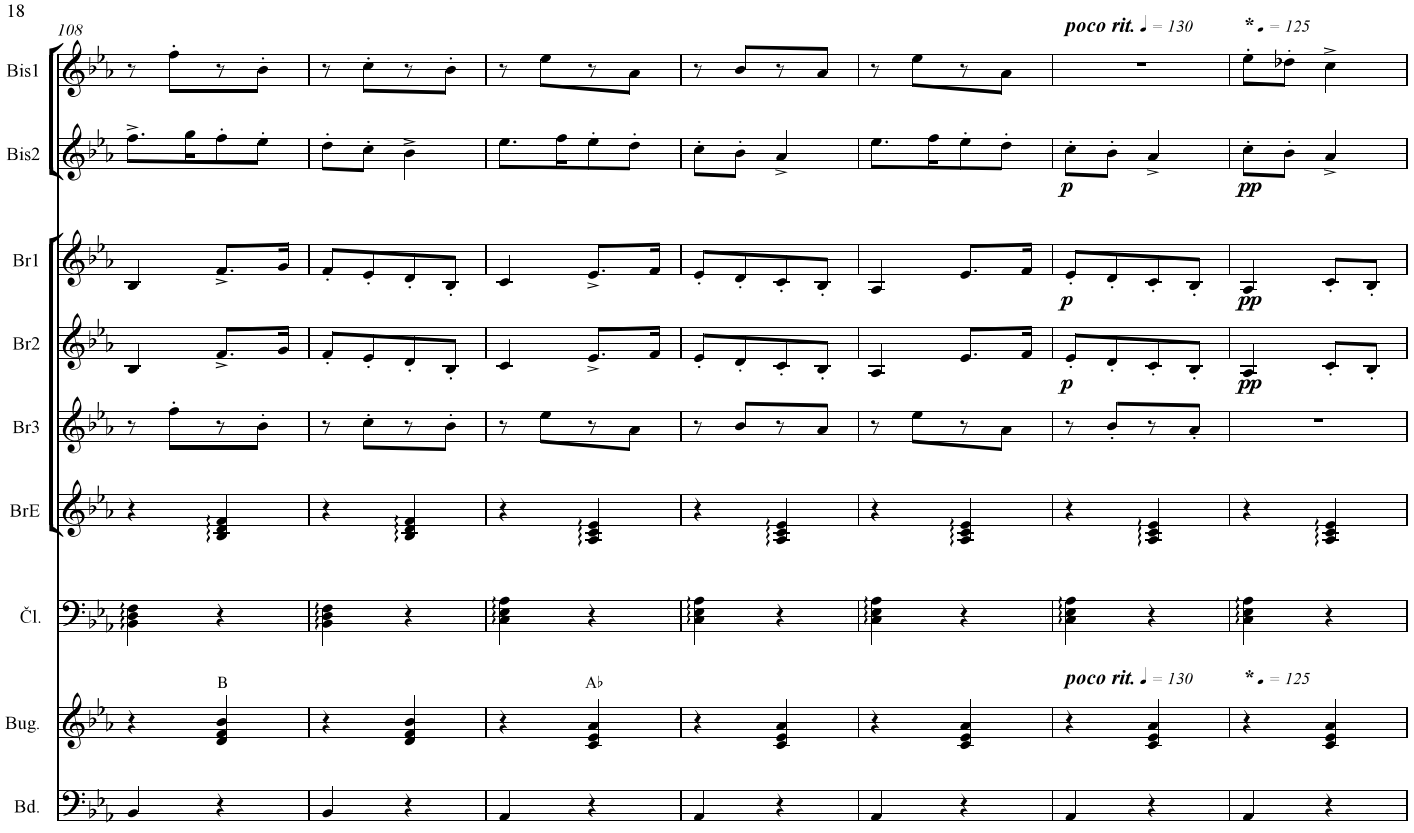

84
Bis1
Bis2
Br1
Br2
Br3
BrE
Čl.
Bug.
Bd.
mf
fz
Cm
B
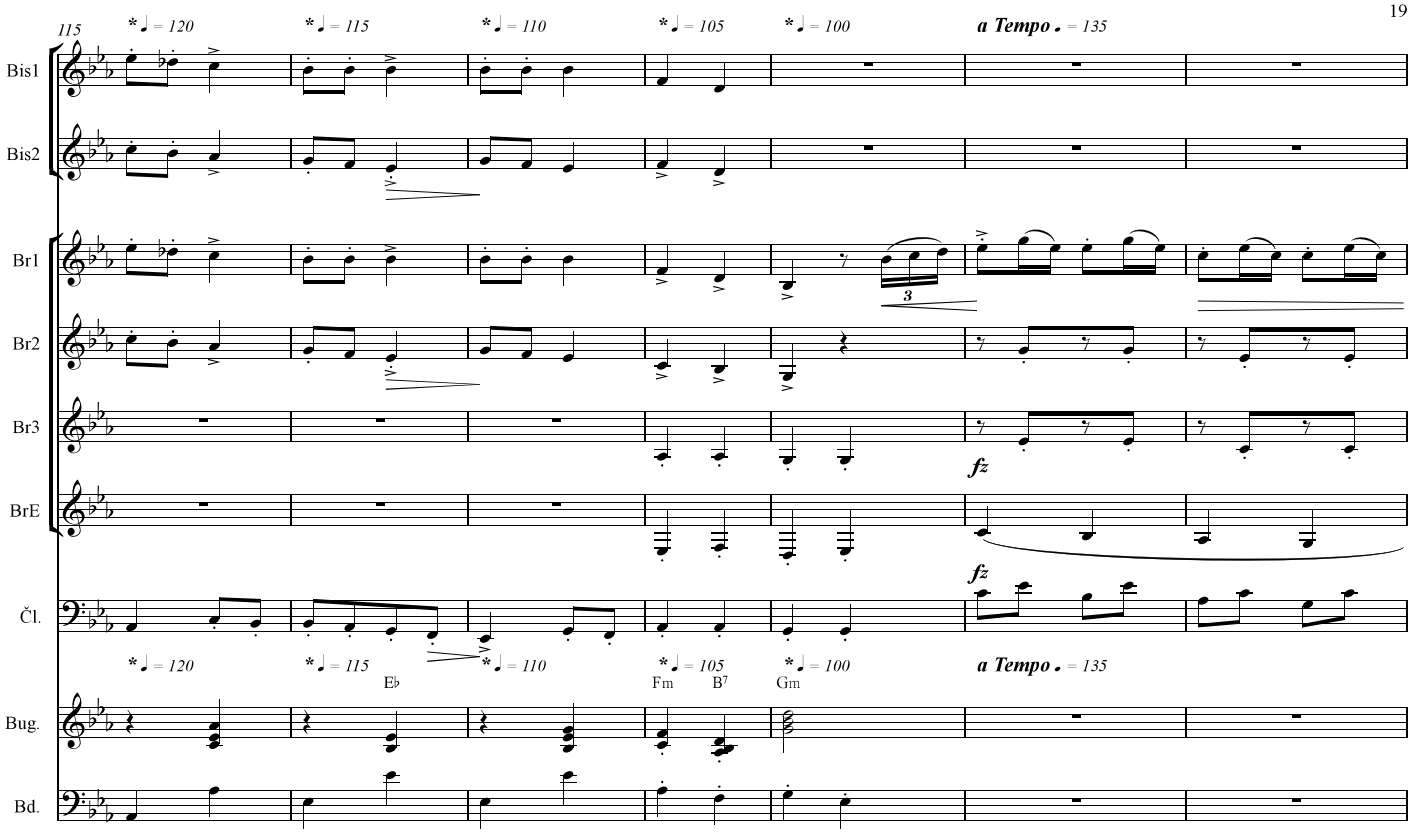
16


92
Bis1
Bis2
Br1
Br2
Br3
BrE
Čl.
Bug.
Bd.
fz
p
dimin.
pp
Ab
Eb
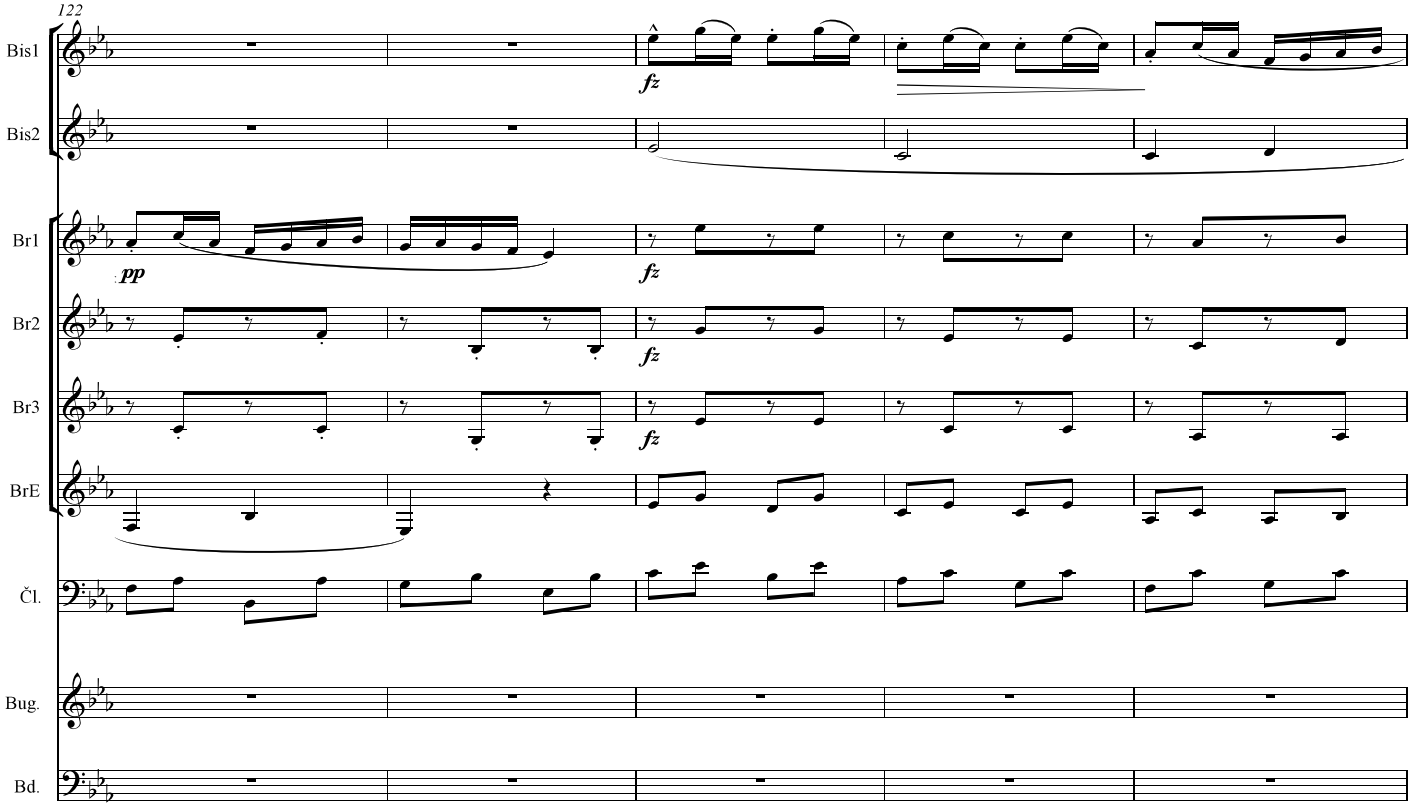

99
Bis1
Bis2
Br1
Br2
Br3
BrE
Čl.
Bug.
Bd.
pp
mf
pizz.
Fm
B7
Gm
Cm
B
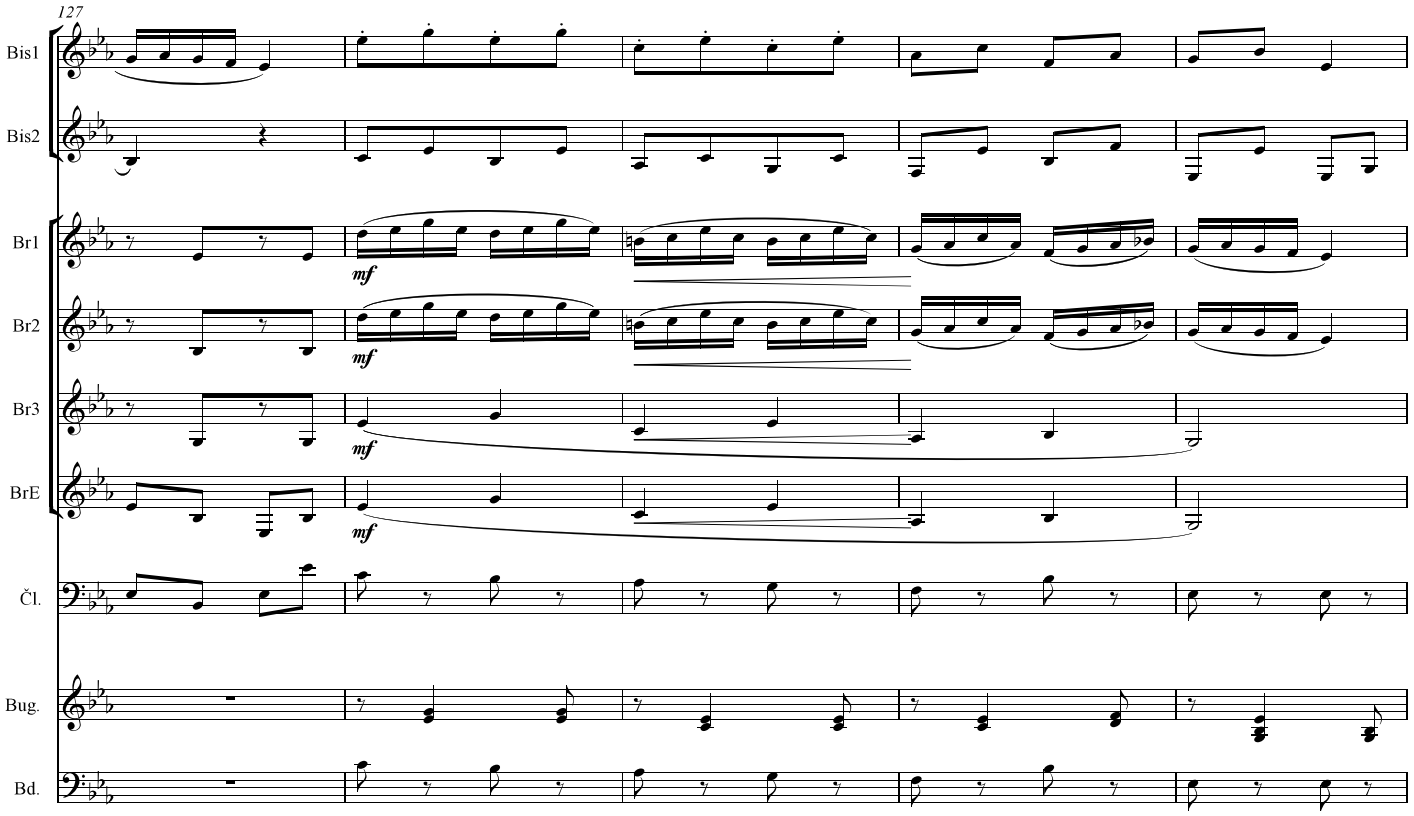
18


108
poco rit. ♩ = 130
*𝅗𝅥 = 125
Bis1
Bis2
Br1
Br2
Br3
BrE
Čl.
Bug.
Bd.
p
pp
B
Ab
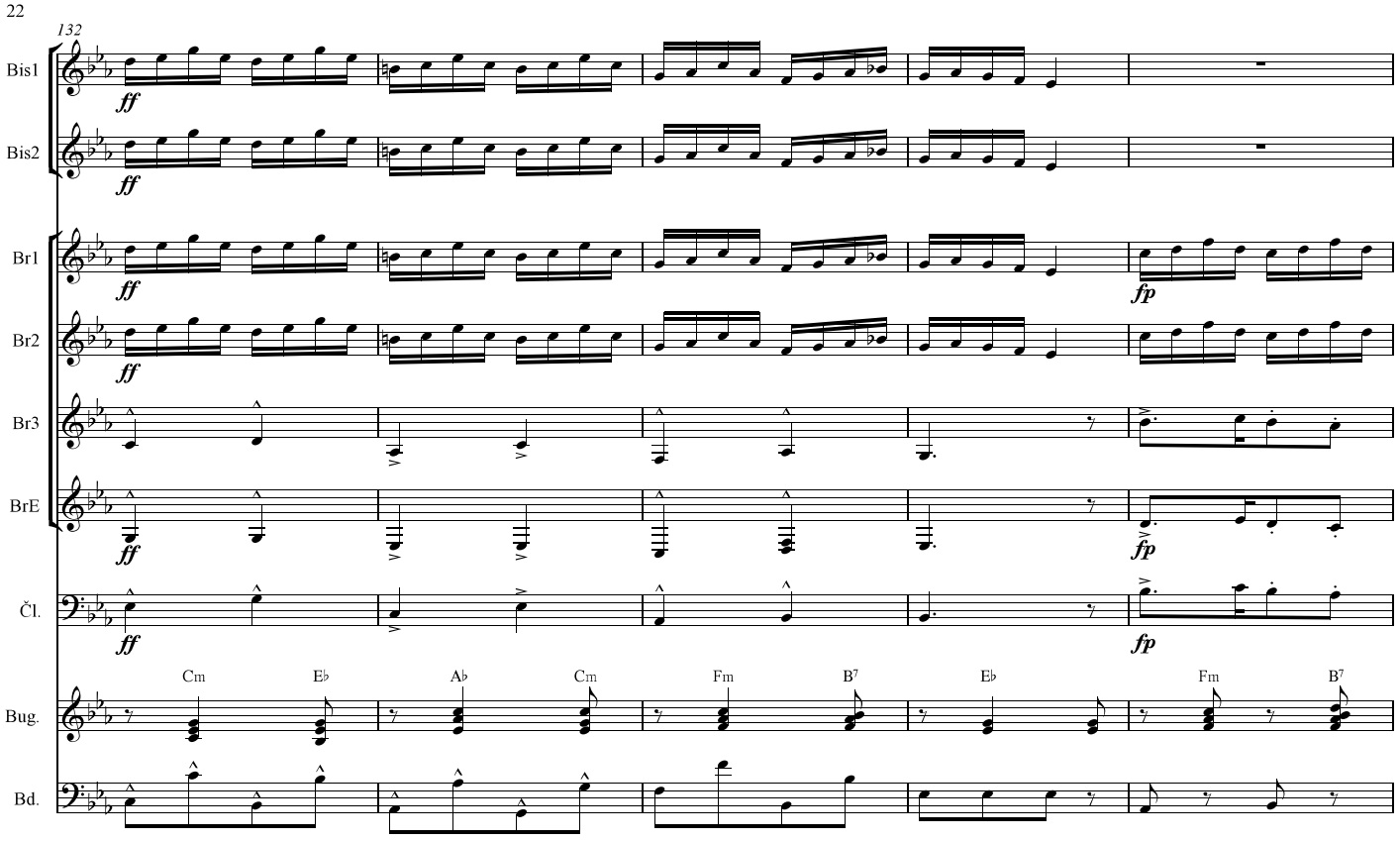

115
*♩ = 120
*♩ = 115
*♩ = 110
*♩ = 105
*♩ = 100
a Tempo ♩. = 135
Bis1
Bis2
Br1
Br2
Br3
BrE
Čl.
Bug.
Bd.
3
fz
fz
*♩ = 120
*♩ = 115
Eb
*♩ = 110
*♩ = 105
Fm
B7
*♩ = 100
Gm
a Tempo ♩. = 135
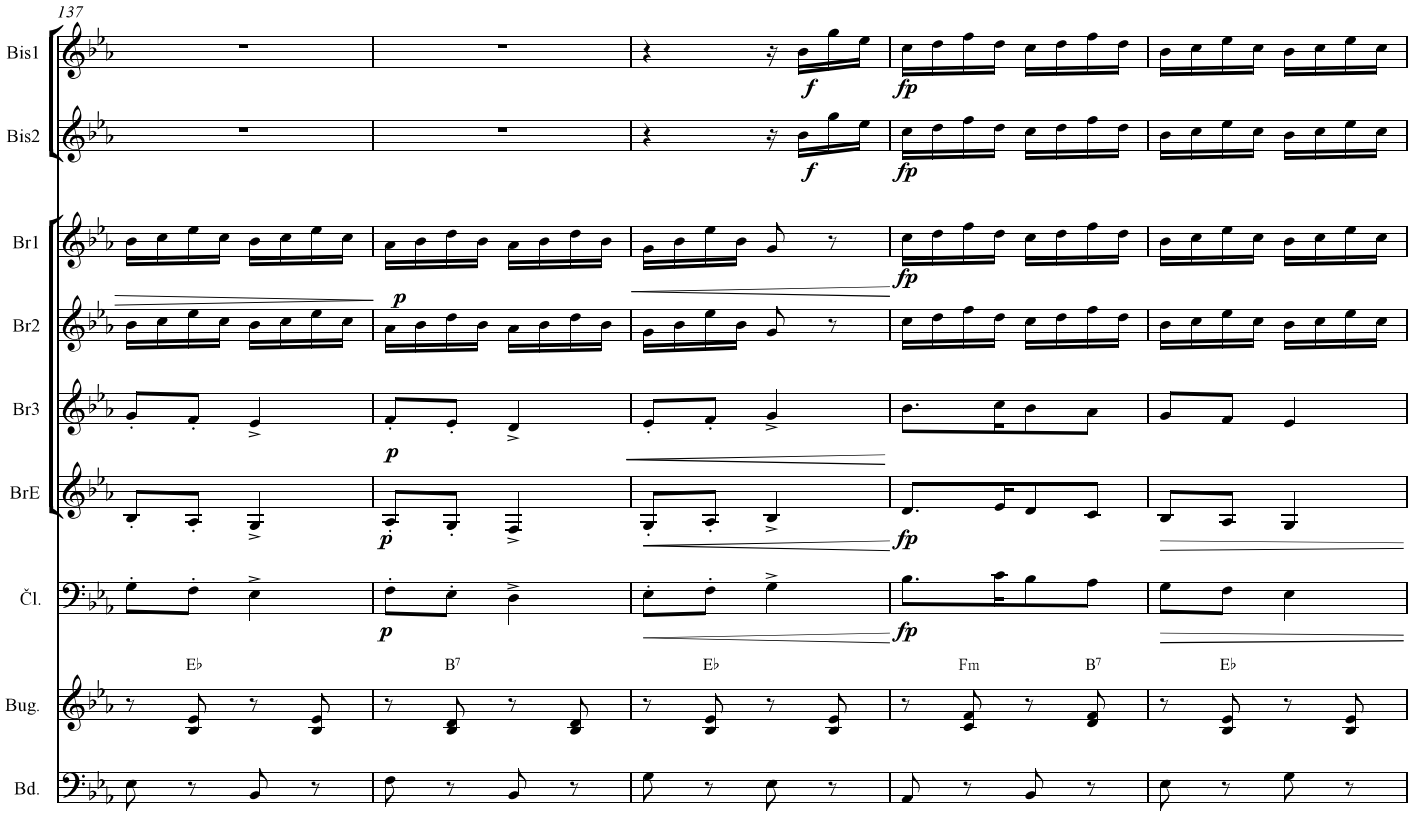
20


122
Bis1
Bis2
Br1
Br2
Br3
BrE
Čl.
Bug.
Bd.
fz
pp
fz
fz
fz
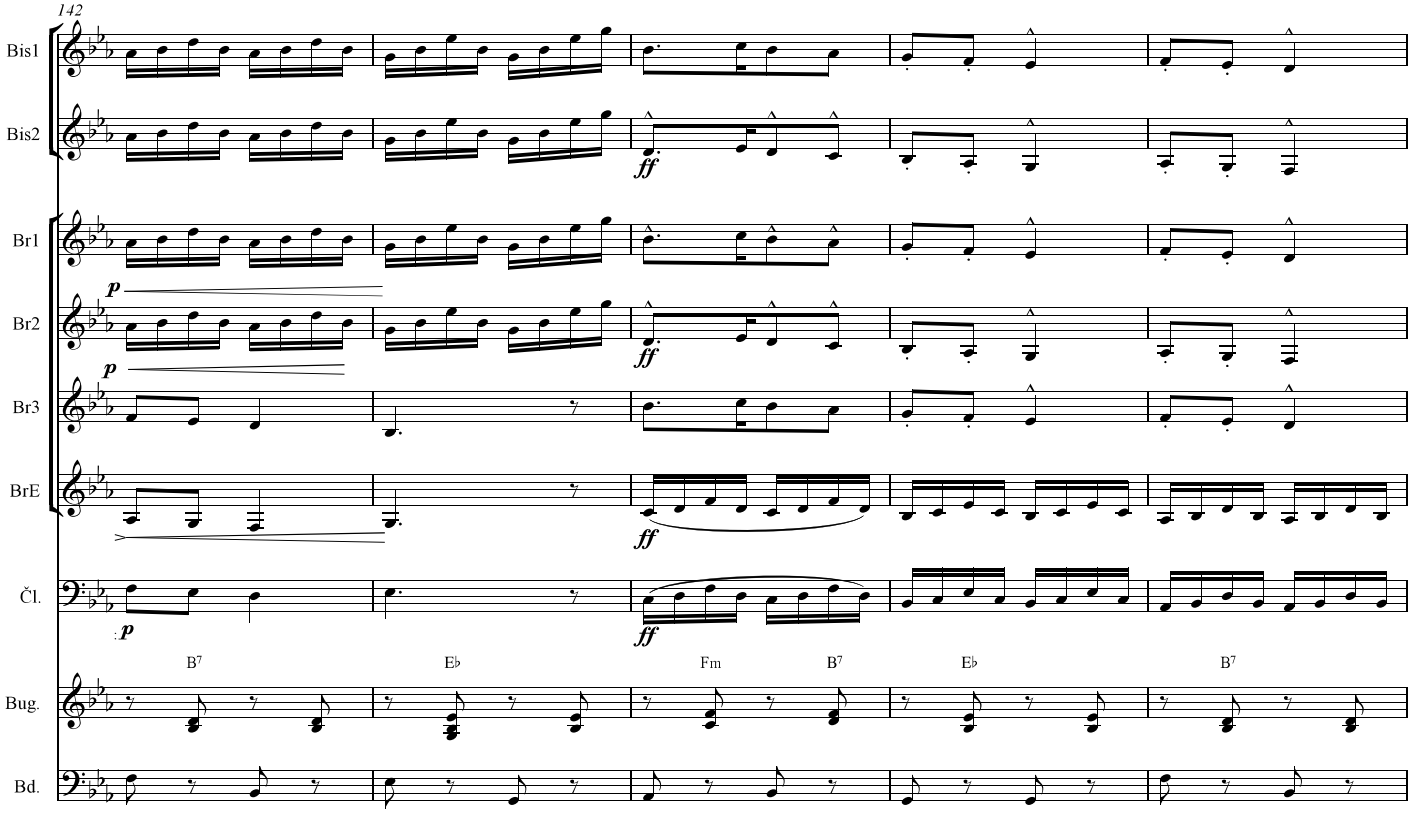

127
Bis1
Bis2
Br1
Br2
Br3
BrE
Čl.
Bug.
Bd.
mf
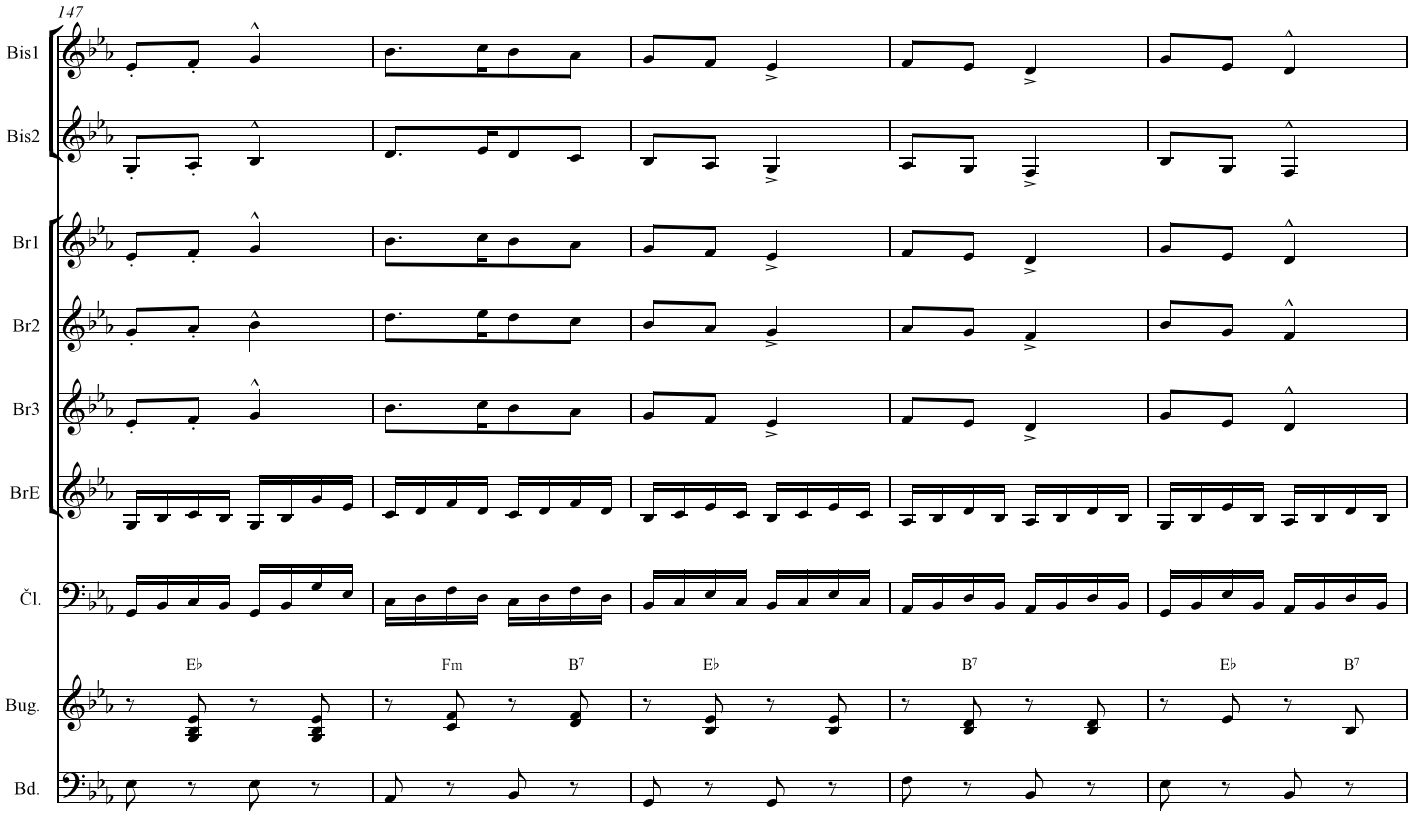
22


132
Bis1
Bis2
Br1
Br2
Br3
BrE
Čl.
Bug.
Bd.
ff
fp
Cm
E♭
A♭
Cm
Fm
B7
E♭
Fm
B7
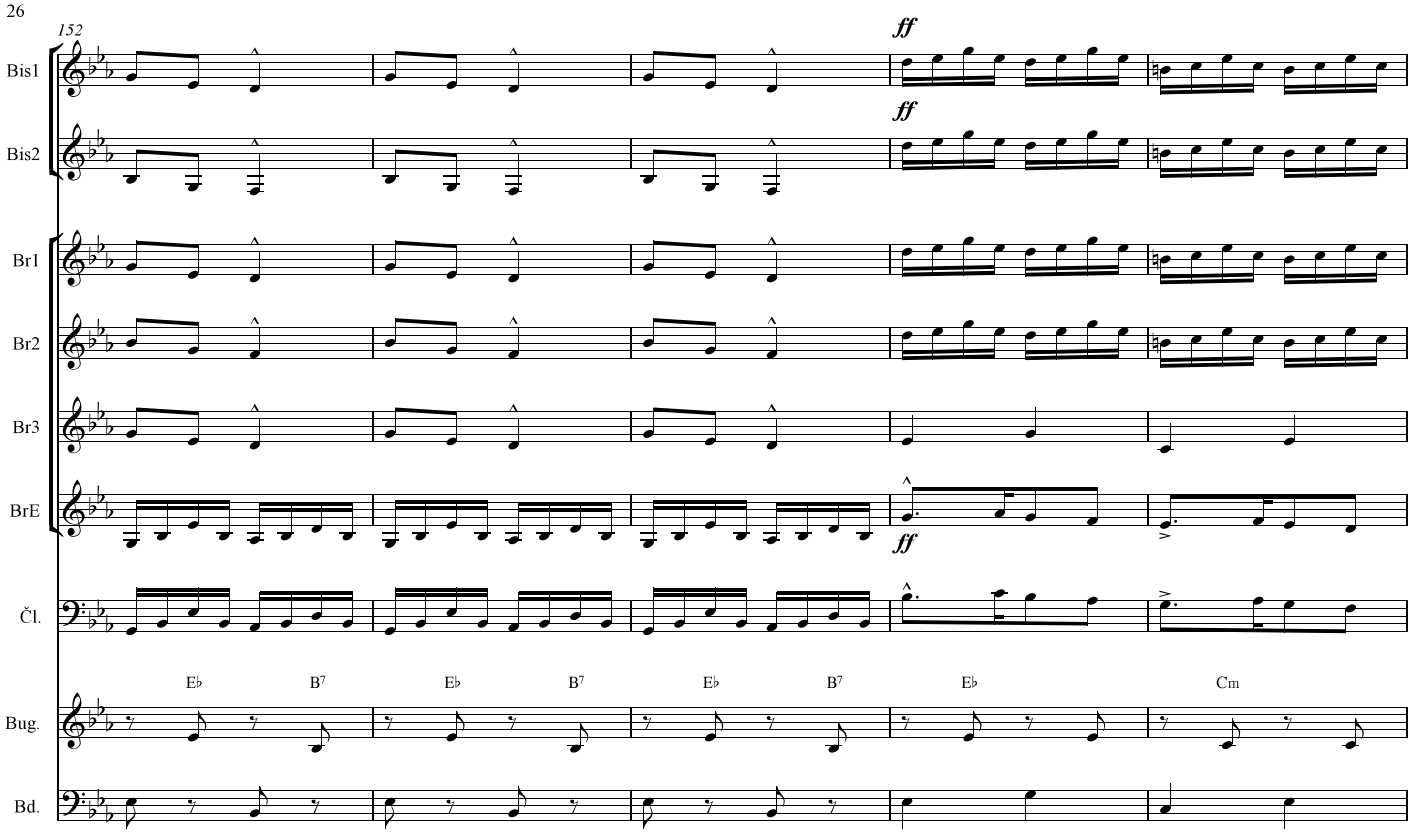

137
Bis1
Bis2
Br1
Br2
Br3
BrE
Čl.
Bug.
Bd.
f
fp
p
E♭
B7
E♭
Fm
B7
E♭
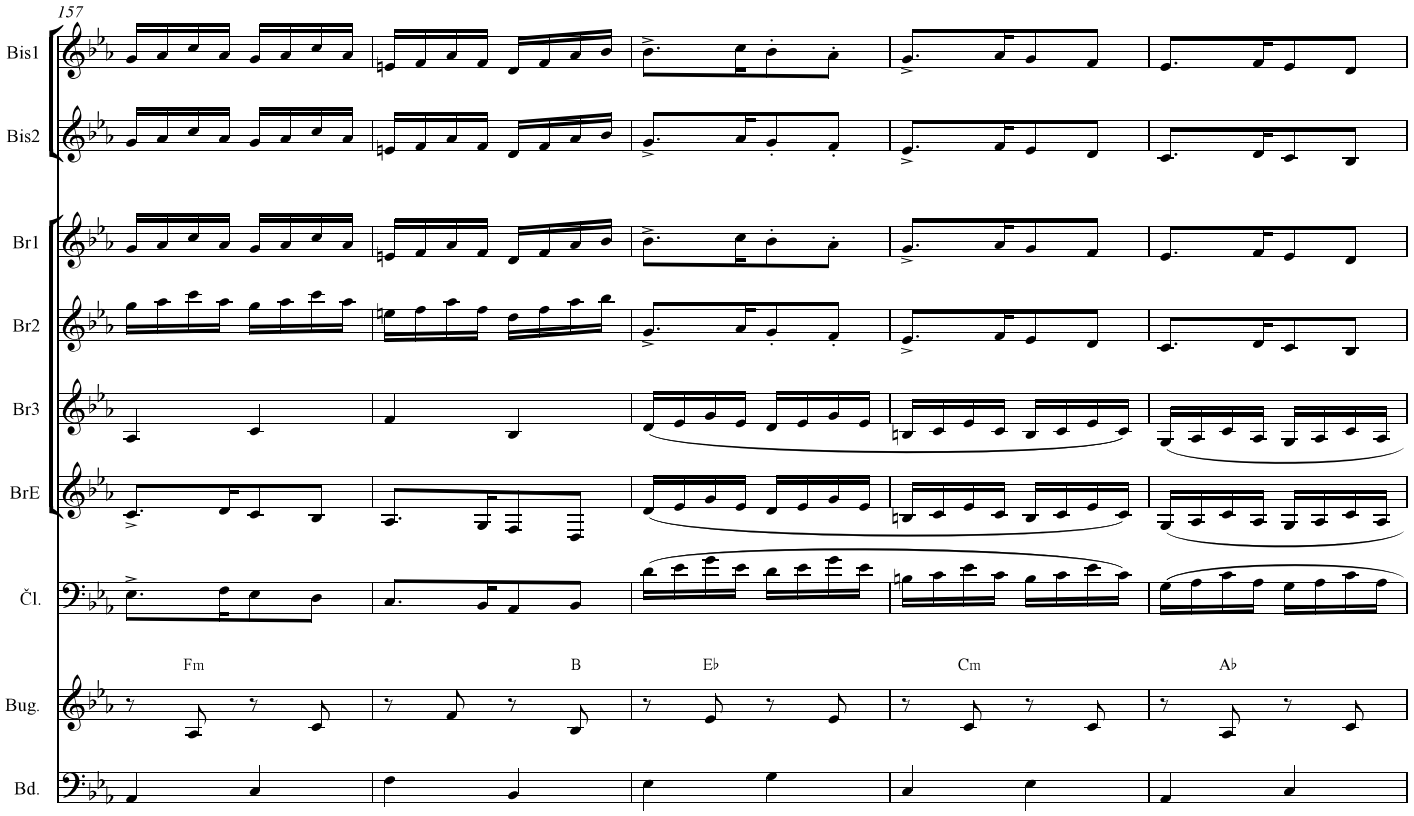
24


142
Bis1
Bis2
Br1
Br2
Br3
BrE
Čl.
Bug.
Bd.
p
ff
B7
E♭
Fm
B7
E♭
B7
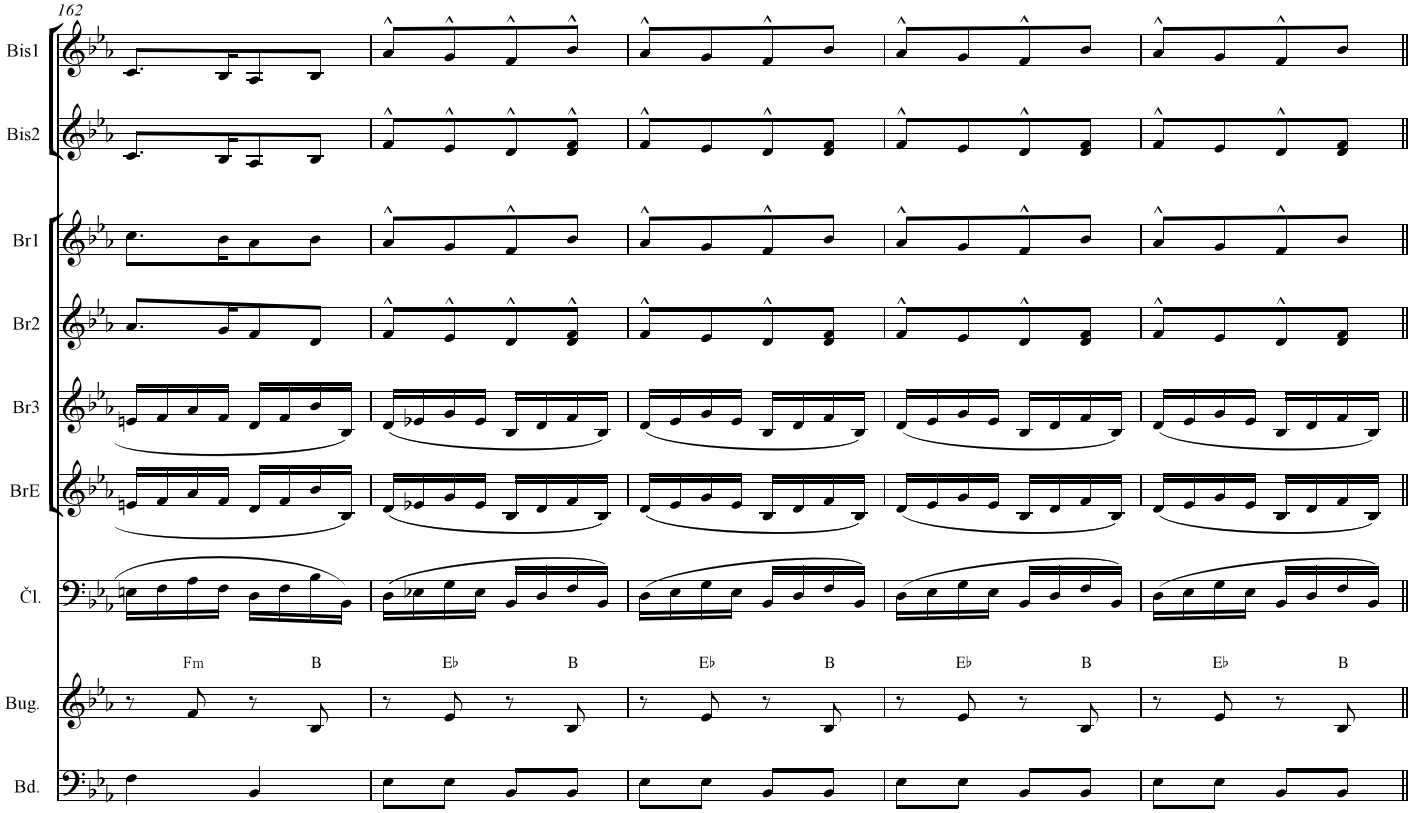

147
Bis1
Bis2
Br1
Br2
Br3
BrE
Čl.
Bug.
Bd.
E♭
Fm
B7
E♭
B7
E♭
B7
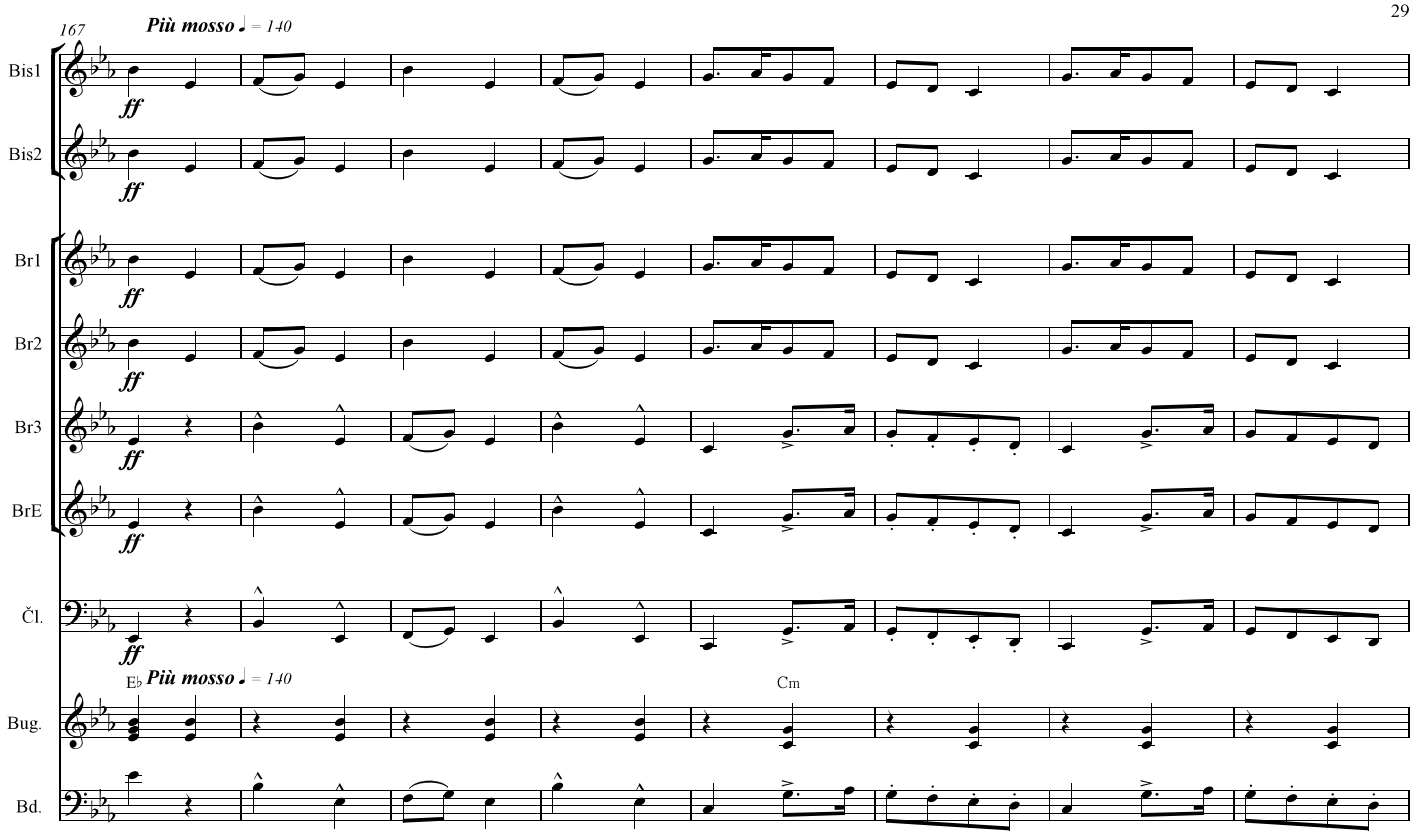
26


152
Bis1
Bis2
Br1
Br2
Br3
BrE
Čl.
Bug.
Bd.
ff
ff
ff
E♭
B7
E♭
B7
E♭
B7
E♭
Cm
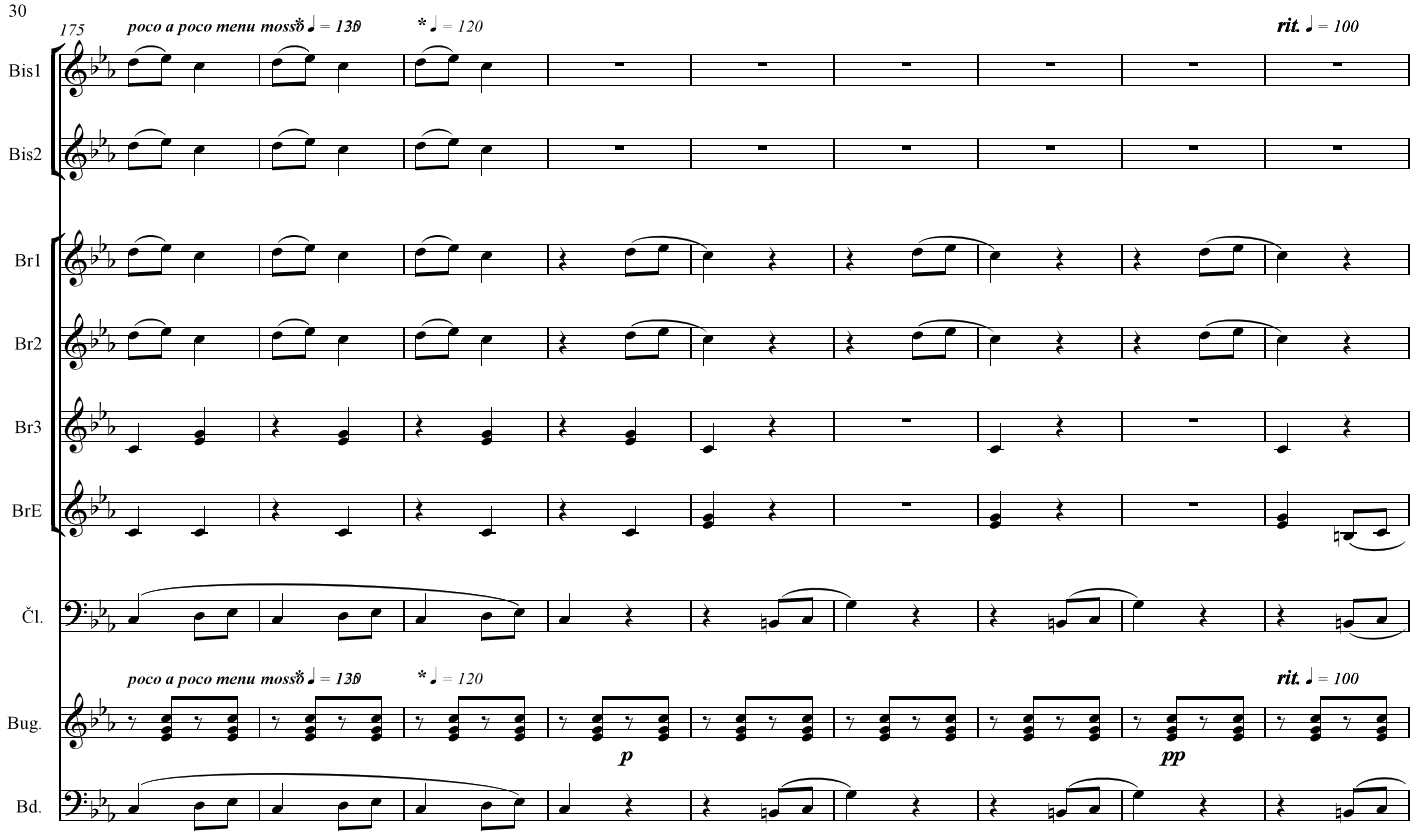

157
Bis1
Bis2
Br1
Br2
Br3
BrE
Čl.
Fm
B
E♭
Cm
A♭
Bug.
Bd.
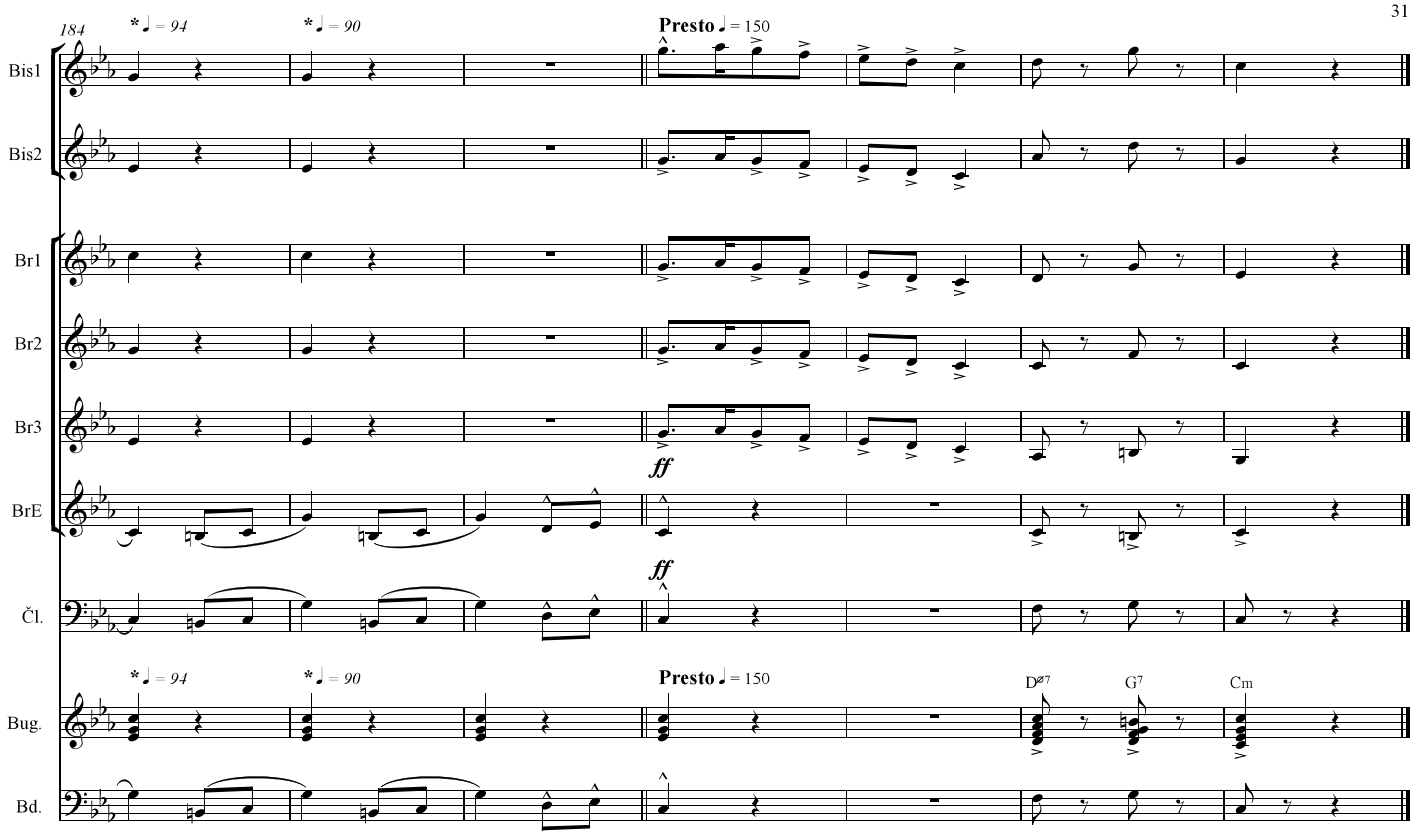
28


162
Bis1
Bis2
Br1
Br2
Br3
BrE
Čl.
Fm
B
E♭
B
E♭
B
E♭
B
E♭
B
Bug.
Bd.


167
Più mosso ♩ = 140
Bis1
Bis2
Br1
Br2
Br3
BrE
Čl.
Eb
Più mosso ♩ = 140
Cm
Bug.
Bd.

30


175
poco a poco menu mosso ♩ = 130
* ♩ = 120
rit. ♩ = 100
Bis1
Bis2
Br1
Br2
Br3
BrE
Čl.
poco a poco menu mosso ♩ = 130
* ♩ = 120
rit. ♩ = 100
Bug.
p
pp
Bd.


184
*♩ = 94
*♩ = 90
Presto ♩ = 150
Bis1
Bis2
Br1
Br2
Br3
BrE
Čl.
Bug.
Bd.
ff
ff
*♩ = 94
*♩ = 90
Presto ♩ = 150
Dø7
G7
Cm

6. ZAKLJUČAK

Sami pogled u partituru transkripcije nagoviješta nekoliko zanimljivosti. Tonalitet je c mol, što samo po sebi govori o činjenici da sa snizilicama b, es i as nema mogućnosti za korištenje praznih žica na instrumentima A sustava. To s tehničke strane donosi određene poteškoće kod izvedbe, te zahtjeva pripremu svirača, pogotovo kod varijacija u kojima melodijsku liniju prati ritam u šesnaestinkama, a sve u brzom tempu. Nadalje, kod transkripcije iz partiture za simfonijski orkestar u sastavu kako je navedeno u *ORKESTRACIJI*, vidljivo je da je iz velikog broja dionica potrebno napraviti redukciju, te ih svesti na samo devet. Samim time potrebno je pripaziti na očuvanje suštine skladbe i originalnog ugođaja. Bisernice su u većini slučajeva preuzele ulogu flauti, dok bračevi variraju između limenih puhača i gudača. Glavne teme obično donose prva bisernica i prvi brač, dok im se u odgovorima javljaju čelo i E brač. Od sviračkih tehnika koristi se *legato*, *portato*, *staccato*, *pizzicato*, uz već viđene artikulacijske oznake poput akcenata (^ i >). Berda je preuzela ulogu kontrabasa, uz ranije spomenutu problematiku tonaliteta, dok bugarija uz svoju ritmičku ulogu ispunjava i onu akordičku koja se kod simfonijskog orkestra javlja kod gudača, često u *pizzicatu*. Iz slike broj 1, vidljivo je da je na diplomskom koncertu održanom 18. lipnja 2019. godine predstavljeno devet transkripcija *Slavenskih plesova* Antonína Dvořáka za tamburaški orkestar, te je tim činom literatura za tamburaške orkestre obogaćena za jednu vrijednu zbirku.

7. LITERATURA

1 Enciklopedija leksikografskog zavoda

2 Berkovec, J. : *Antonin Dvorak*. Praha - Bratislava: Editio Supraphon, 1969.

3 Burghauser, J. - Clapham, J. : *Antonin Dvorak. Thematic Catalogue. Bibliography. Survey of Life and Work*. Praha: Barenreiter Editio Supraphon 1996.

4 Clapham, John "Dvořák, Musician and Craftsman", London, 1979. ISBN 0-393-01204-2 str. 5

5 Sourek, O. : *Anton Dvoraks Orchesterwerke*. In: Simrock Jahrbuch III/1930-1934.

6 http://www.enciklopedija.hr/natuknica.aspx?id=16783

7 http://www.antonin-dvorak.cz/en/works/complete-list-by-genre

8 http://www.kennedy-center.org/artist/composition/2370

9 https://courses.lumenlearning.com/musicapp_historical/chapter/slavonic-dances/

10 https://hr.wikipedia.org/wiki/Anton%C3%ADn_Dvo%C5%99%C3%A1k
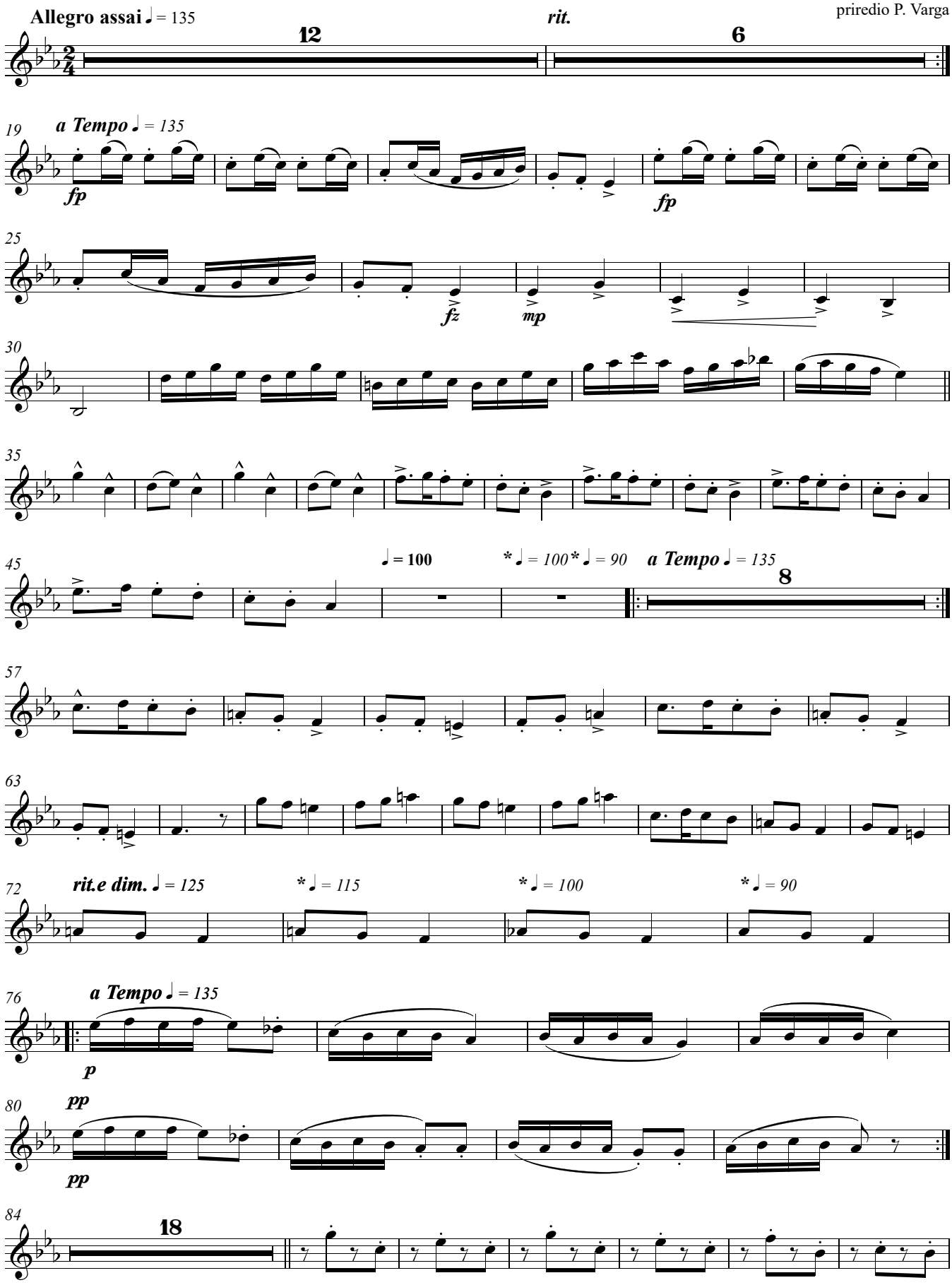
8. PRILOZI
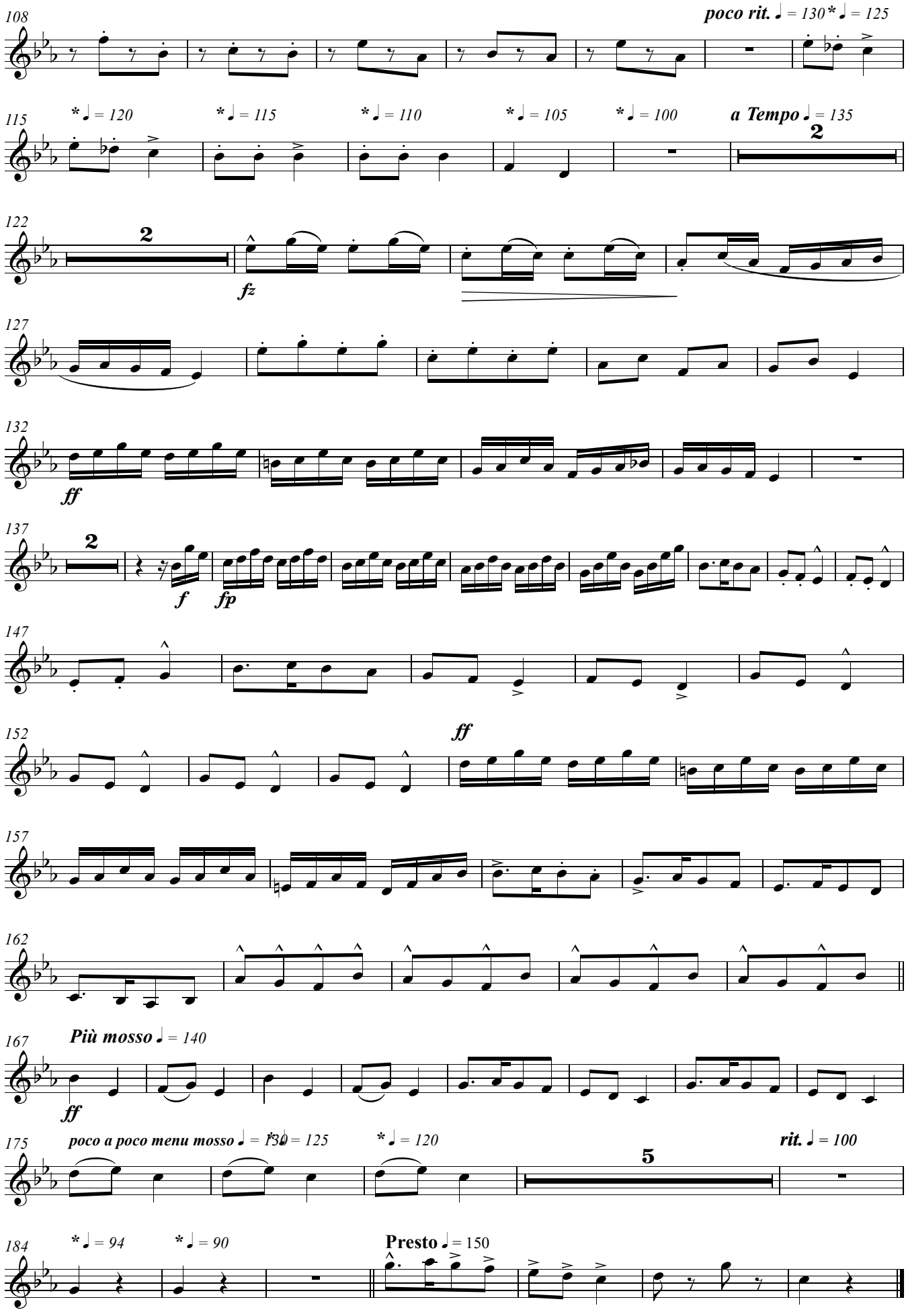
Slavenski ples br. VII

C mol (Opus 46 B.78)

Skočná
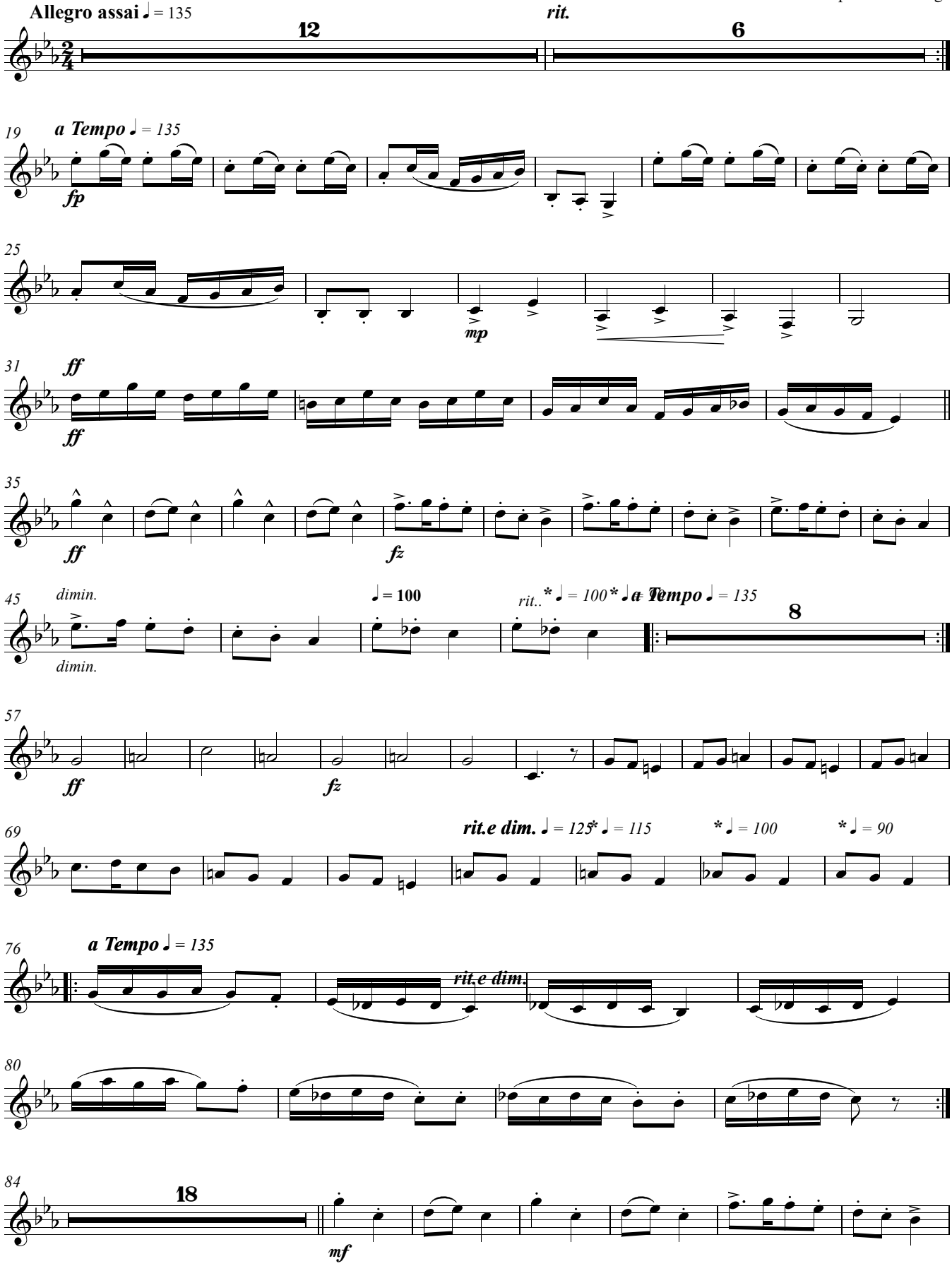
Antonín Leopold Dvořák, 1878
priredio P. Varga
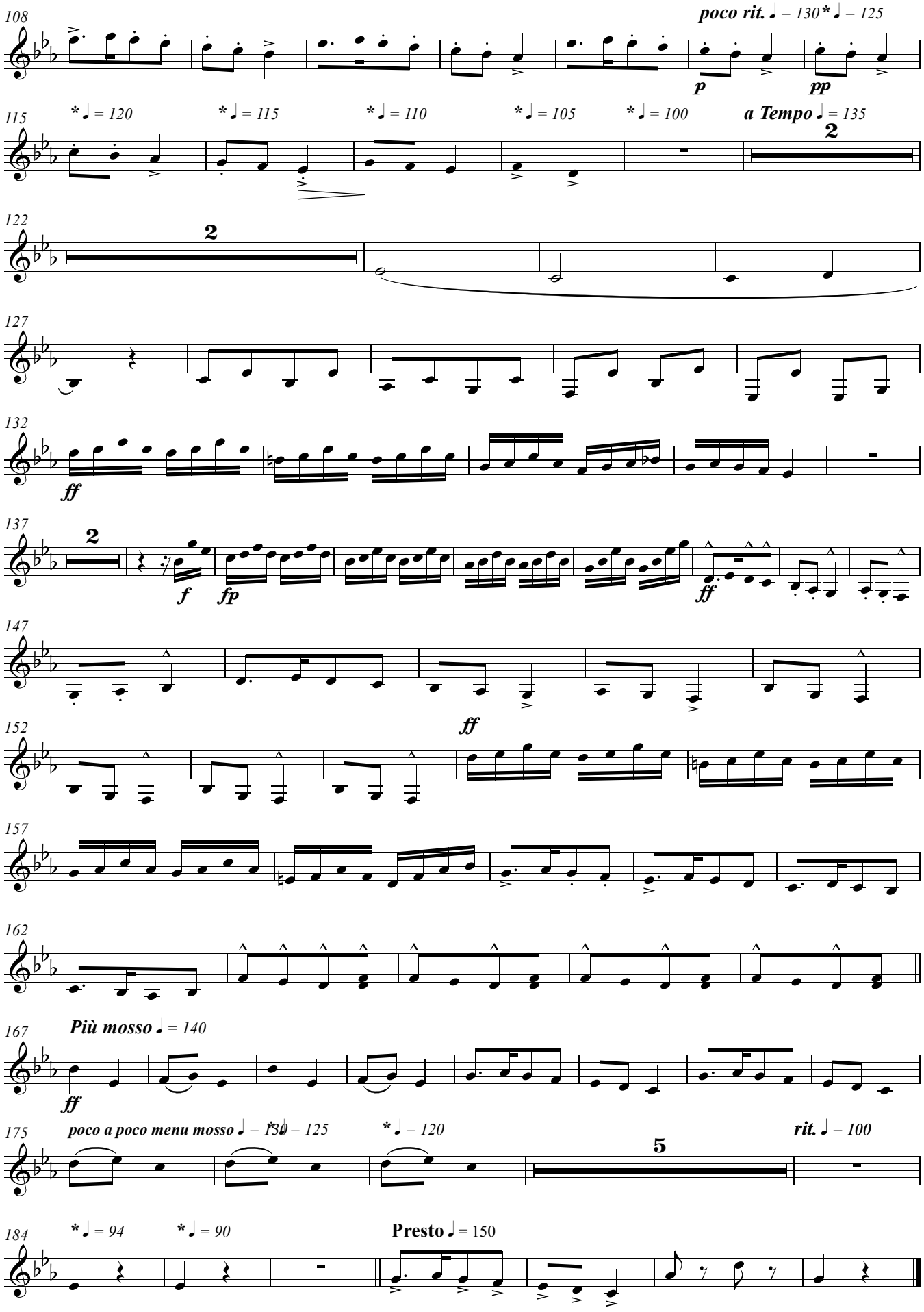



108
poco rit. ♩ = 130 * ♩ = 125
115
* ♩ = 120
* ♩ = 115
* ♩ = 110
* ♩ = 105
* ♩ = 100
a Tempo ♩ = 135
2
122
2
fz
127
132
ff
137
2
f
fp
147
152
ff
157
162
167
Più mosso ♩ = 140
ff
175
poco a poco menu mosso ♩ = 130 * ♩ = 125
* ♩ = 120
5
rit. ♩ = 100
184
* ♩ = 94
* ♩ = 90
Presto ♩ = 150

C mol (Opus 46 B.78)
Skočná

Antonín Leopold Dvořák , 1878
priredio P. Varga




108
poco rit. ♩ = 130 * ♩ = 125
p
pp
115
* ♩ = 120
* ♩ = 115
* ♩ = 110
* ♩ = 105
* ♩ = 100
a Tempo ♩ = 135
2
122
2
127
132
ff
137
2
f
fp
ff
147
152
ff
157
162
167
Più mosso ♩ = 140
ff
175
poco a poco menu mosso ♩ = 130 = 125
* ♩ = 120
5
rit. ♩ = 100
184
* ♩ = 94
* ♩ = 90
Presto ♩ = 150

Slavenski ples br. VII
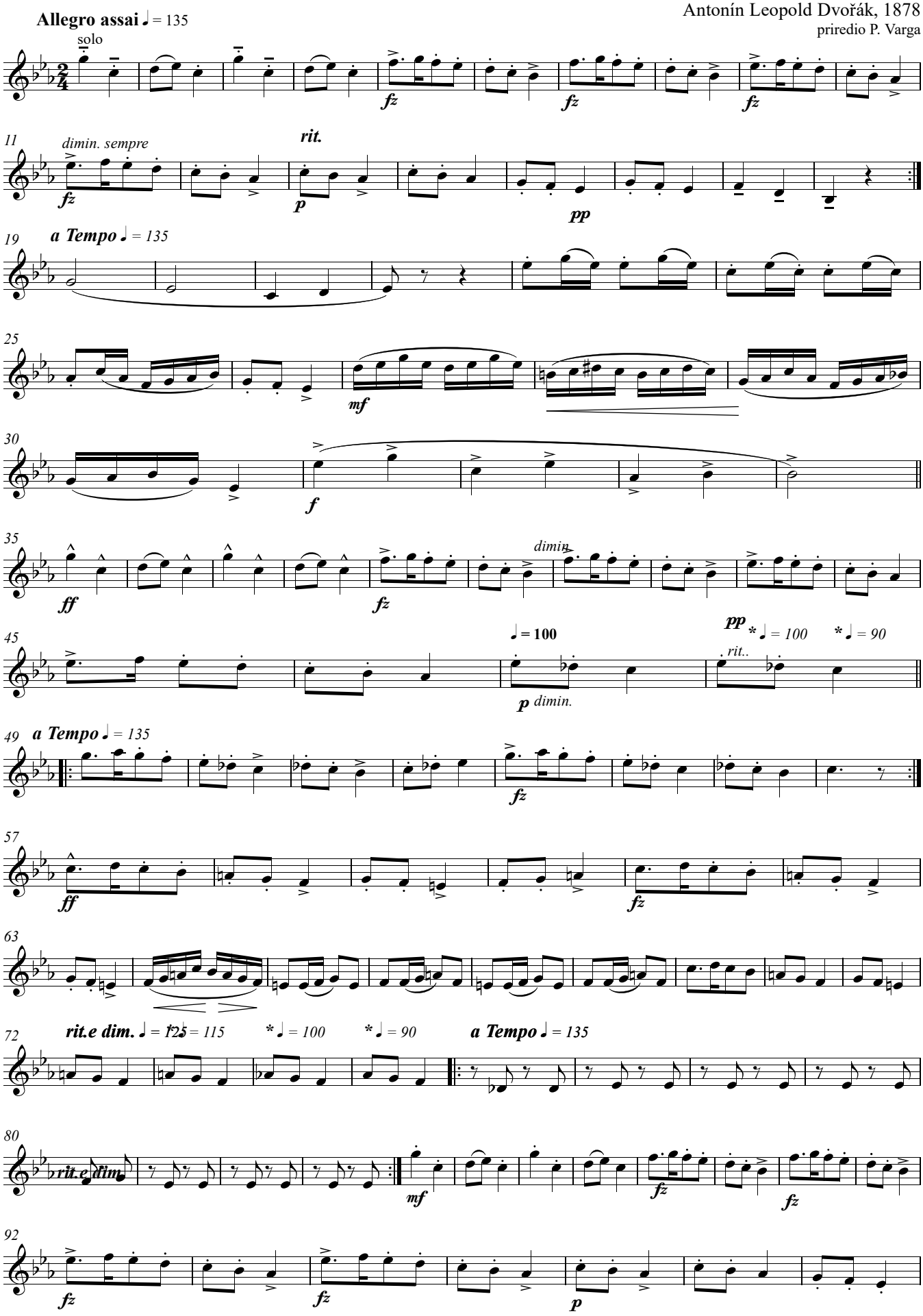
C mol (Opus 46 B.78)
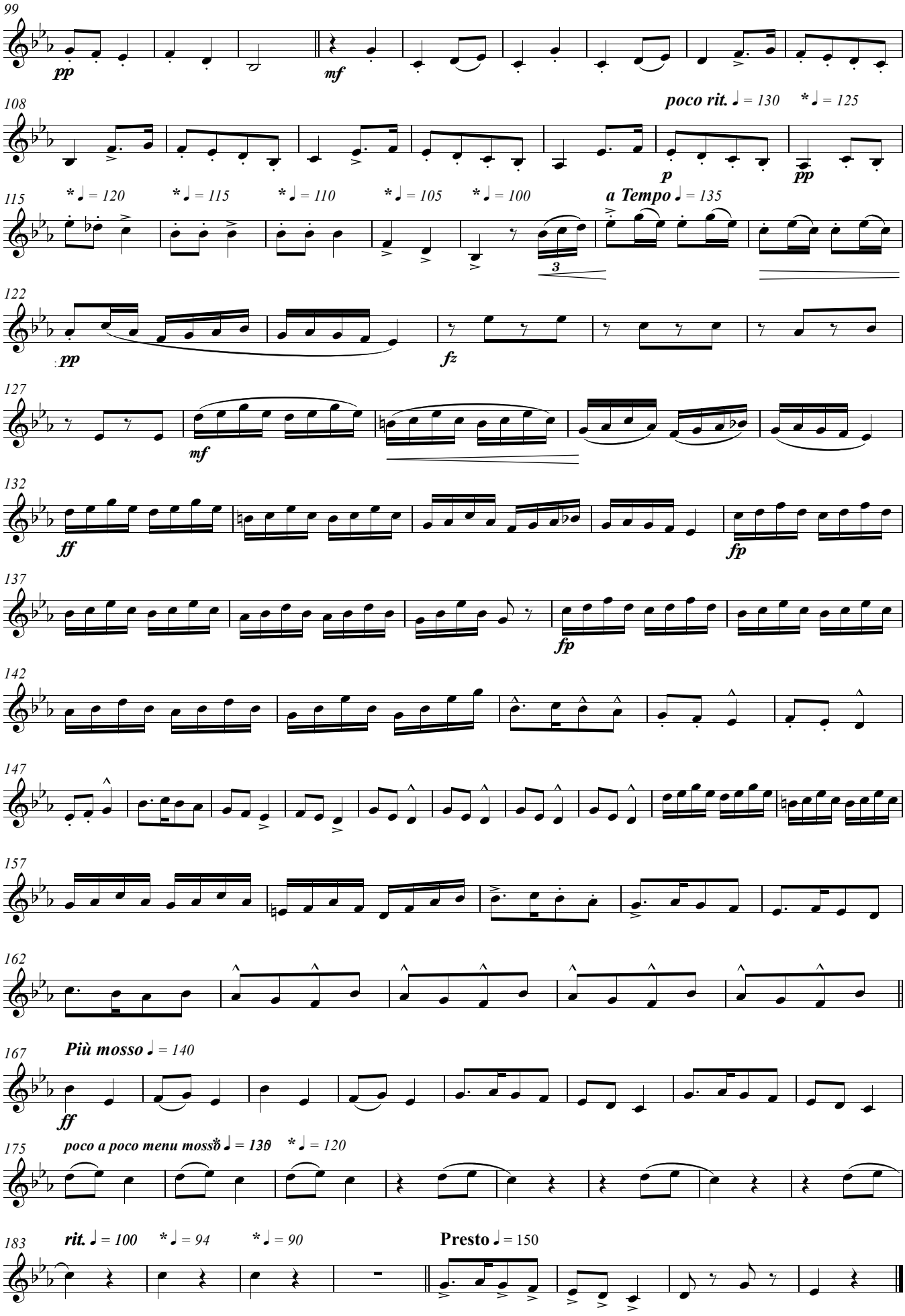
Skočná

Brač 1

Antonín Leopold Dvořák, 1878

priredio P. Varga
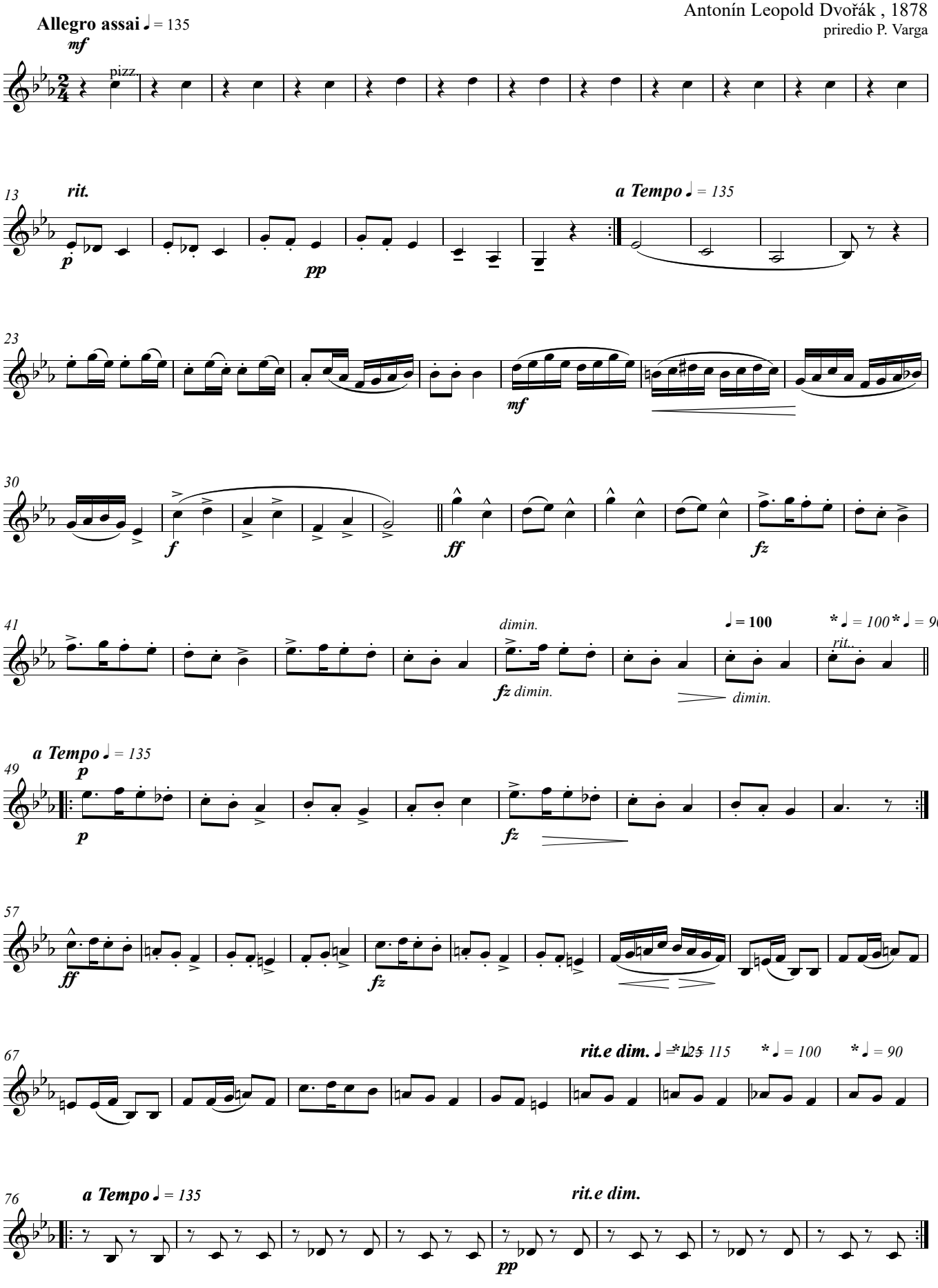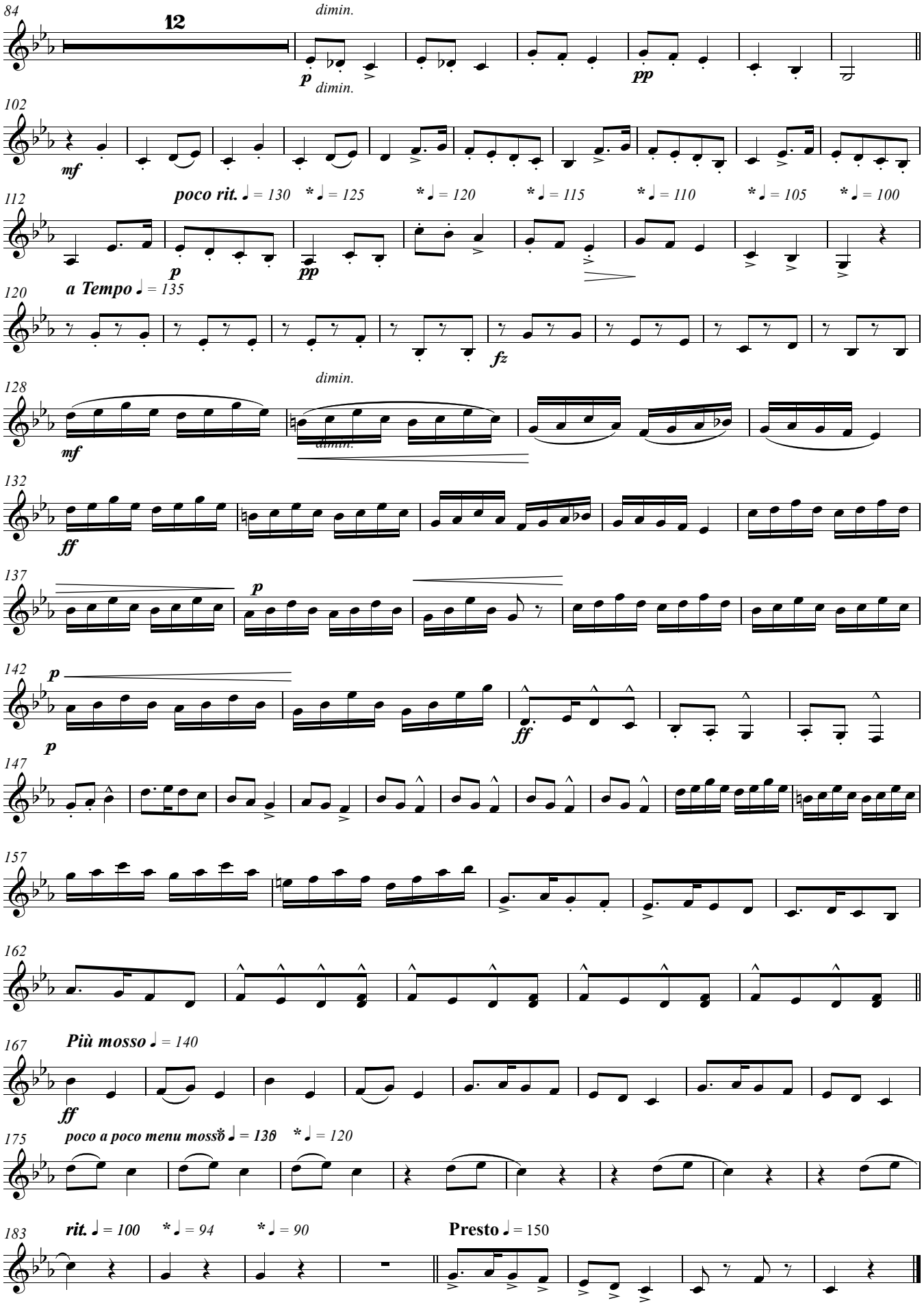



99
pp
mf
108
poco rit. ♩ = 130 * ♩ = 125
p
pp
115
* ♩ = 120
* ♩ = 115
* ♩ = 110
* ♩ = 105
* ♩ = 100
a Tempo ♩ = 135
3
122
pp
fz
127
mf
132
ff
fp
137
fp
142
147
157
162
167
Più mosso ♩ = 140
ff
175
poco a poco menu mosso ♩ = 130 * ♩ = 120
183
rit. ♩ = 100 * ♩ = 94 * ♩ = 90
Presto ♩ = 150

Slavenski ples br. VII

C mol (Opus 46 B.78)
Skočná

Antonín Leopold Dvořák , 1878
priredio P. Varga
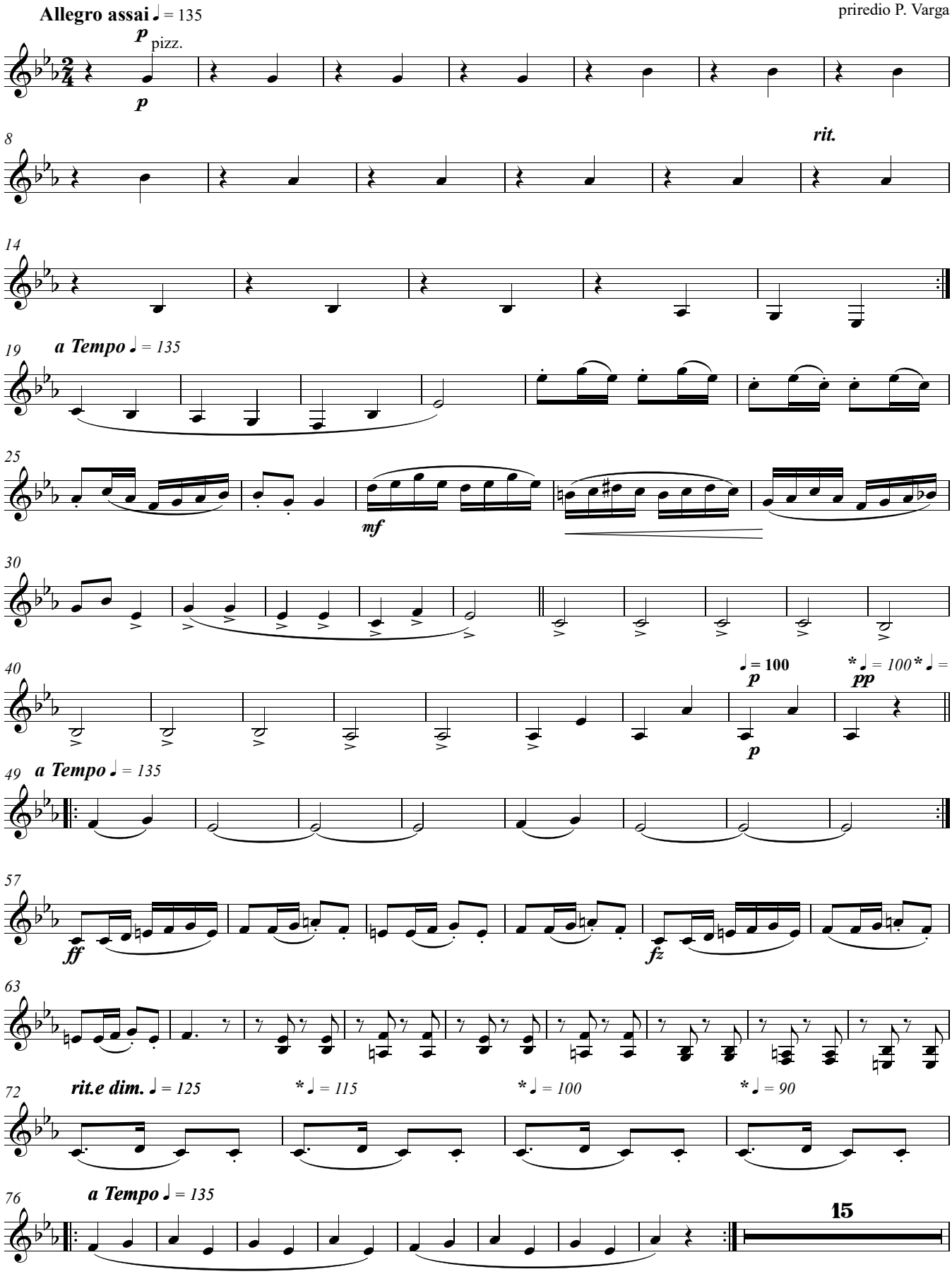



84
12
dimin.
p
dimin.
pp
102
mf
112
poco rit. ♩ = 130 * ♩ = 125 * ♩ = 120 * ♩ = 115 * ♩ = 110 * ♩ = 105 * ♩ = 100
p
pp
120
a Tempo ♩ = 135
fz
128
dimin.
mf
dimin.
132
ff
137
p
142
p
ff
p
147
157
162
167
Più mosso ♩ = 140
ff
175
poco a poco menu mosso ♩ = 130 * ♩ = 120
183
rit. ♩ = 100 * ♩ = 94 * ♩ = 90
Presto ♩ = 150
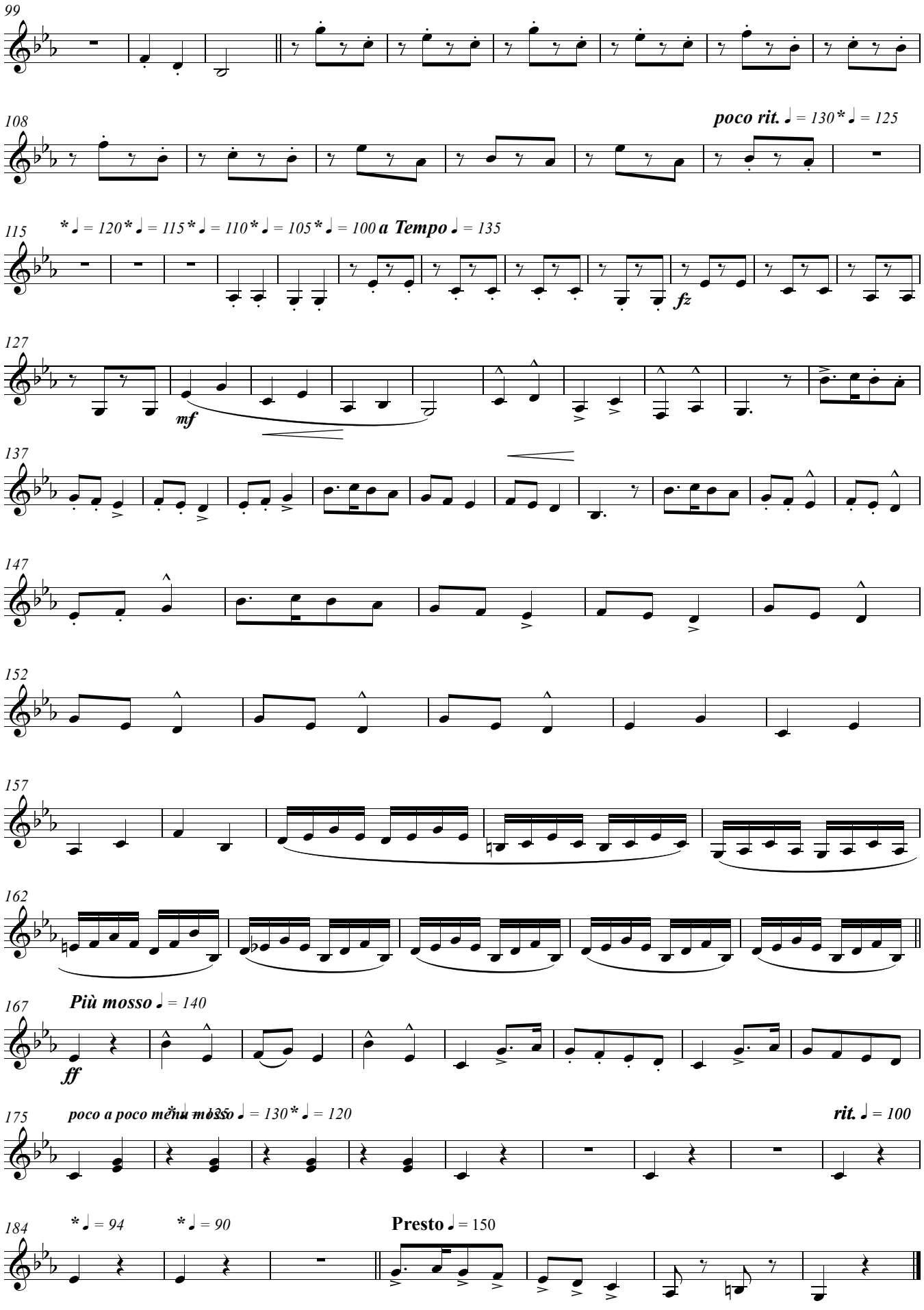
Slavenski ples br. VII

C mol (Opus 46 B.78)

Skočná

Antonín Leopold Dvořák , 1878
priredio P. Varga




99
108
poco rit. ♩ = 130* ♩ = 125
115
* ♩ = 120* ♩ = 115* ♩ = 110* ♩ = 105* ♩ = 100 a Tempo ♩ = 135
fz
127
mf
137
147
152
157
162
167
Più mosso ♩ = 140
ff
175
poco a poco meno mosso ♩ = 130* ♩ = 120
rit. ♩ = 100
184
* ♩ = 94
* ♩ = 90
Presto ♩ = 150
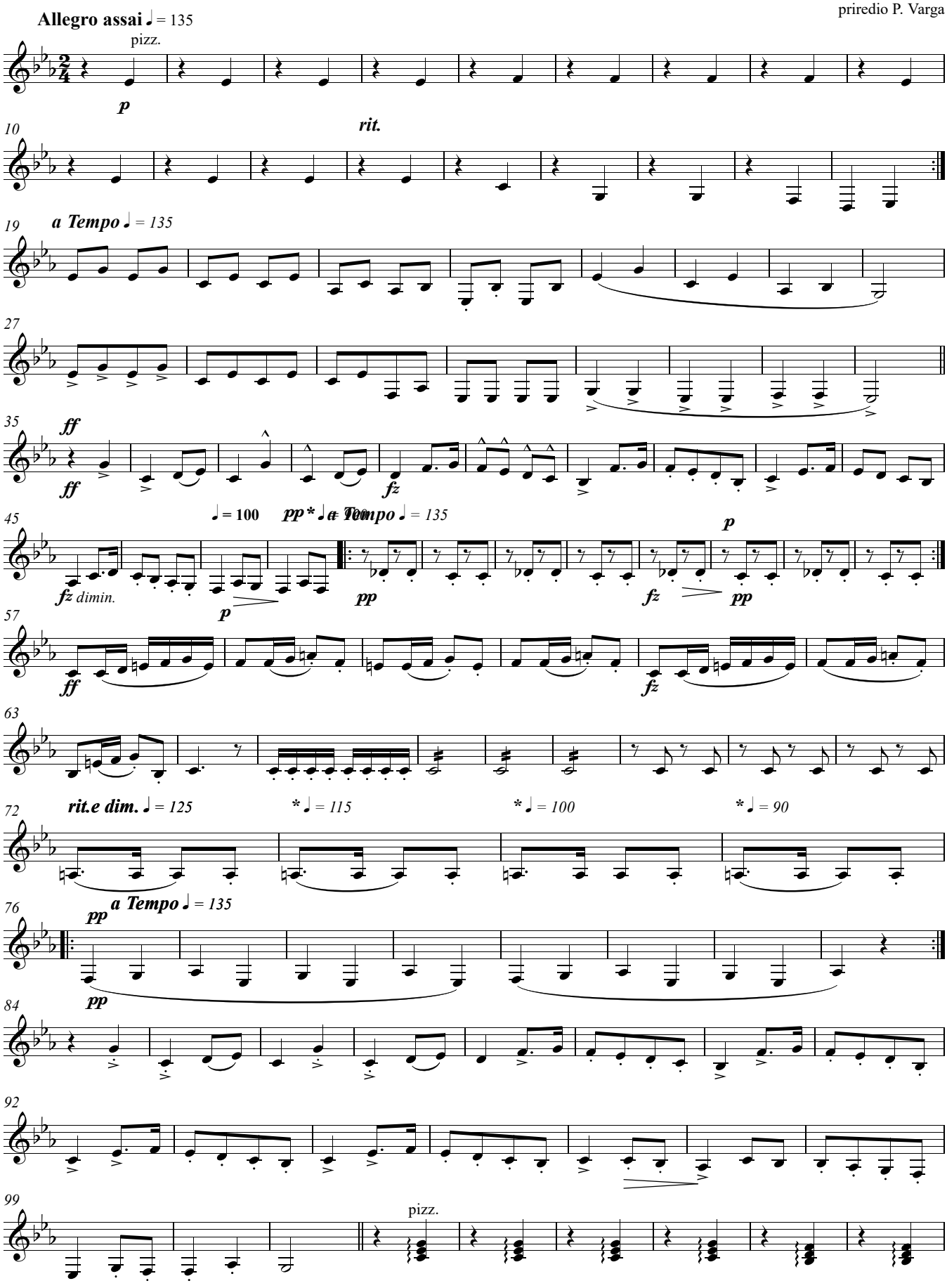
Slavenski ples br. VII
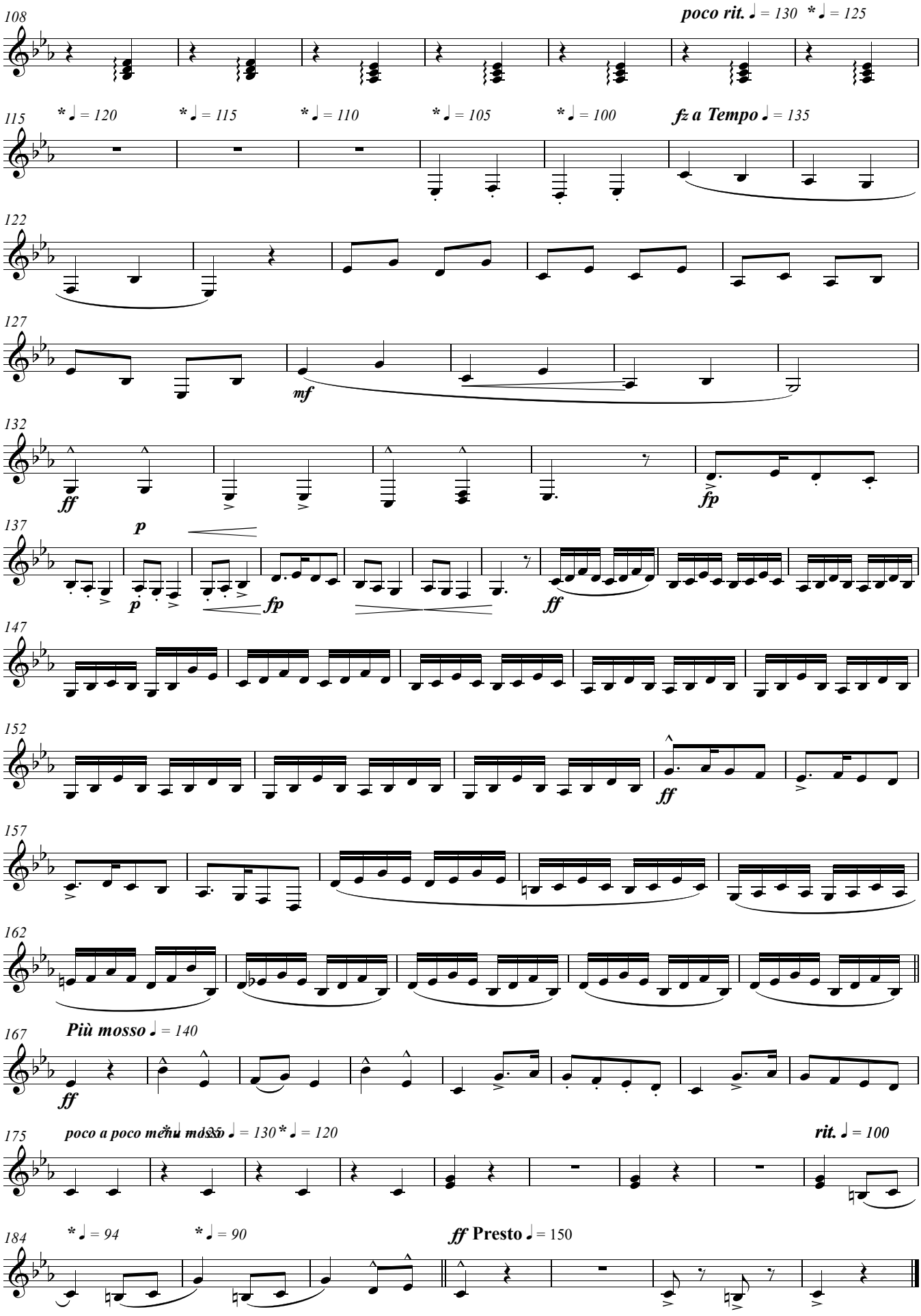
C mol (Opus 46 B.78)

Skočná

Antonín Leopold Dvořák , 1878

priredio P. Varga




108
poco rit. ♩ = 130 *♩ = 125
115
*♩ = 120
*♩ = 115
*♩ = 110
*♩ = 105
*♩ = 100
fz a Tempo ♩ = 135
122
127
mf
132
ff
fp
137
p
p
fp
ff
147
152
ff
157
162
167
Più mosso ♩ = 140
ff
175
poco a poco meno mosso ♩ = 130 *♩ = 120
rit. ♩ = 100
184
*♩ = 94
*♩ = 90
ff Presto ♩ = 150

Čelo
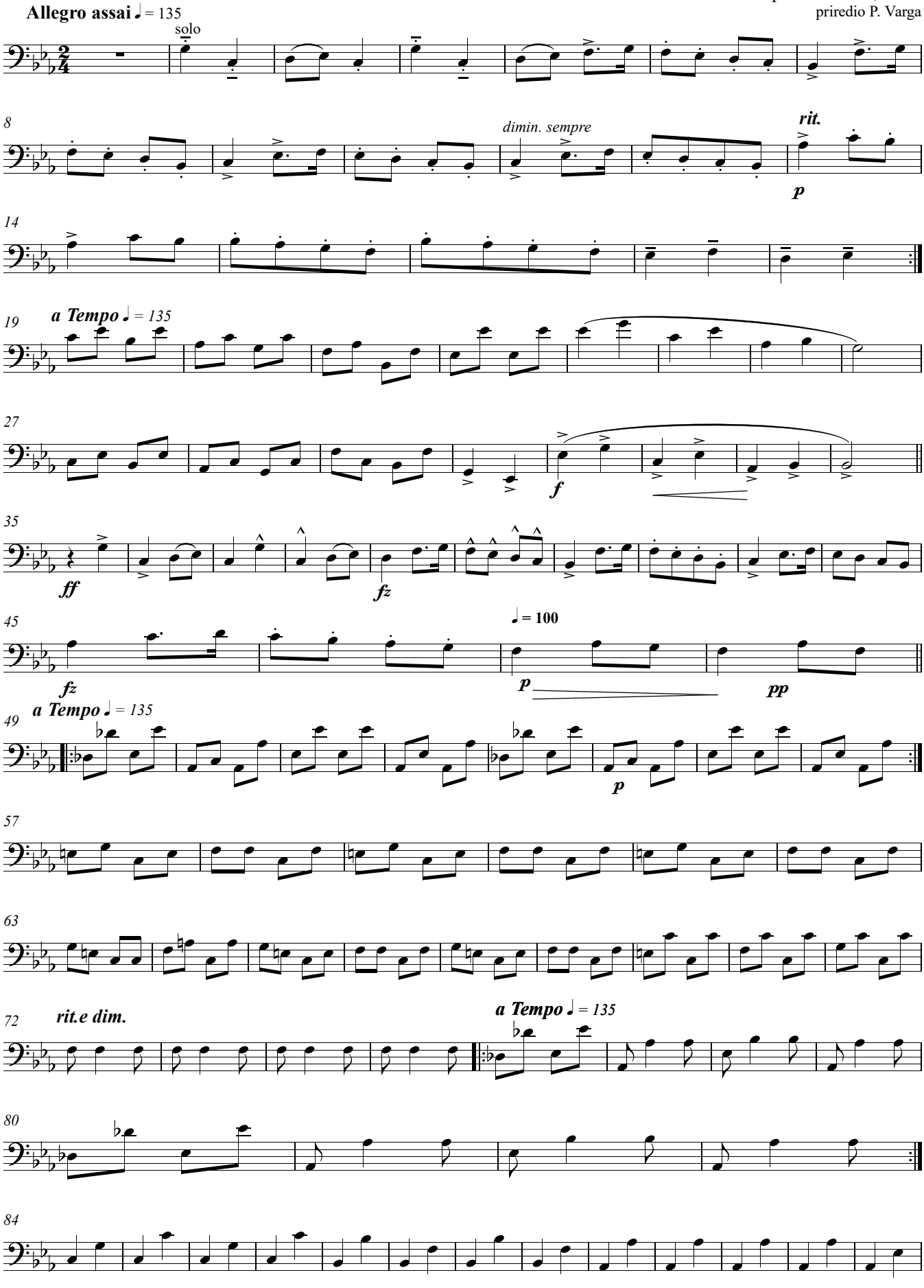
Slavenski ples br. VII

C mol (Opus 46 B.78)

Skočná

Antonín Leopold Dvořák , 1878

priredio P. Varga



97 *pp* pizz.

108 ***poco rit.*** ♩ = 130 * ♩ = 125

115 * ♩ = 120 * ♩ = 115 * ♩ = 110 * ♩ = 105 * ♩ = 100 ***fz a Tempo*** ♩ = 135

122

127 ***ff*** ***fp***

137 ***p*** ***fp*** ***p*** ***ff***

147

152

157

162

167 ***Più mosso*** ♩ = 140 ***ff***

175 ***poco a poco menu mosso*** ***rit.***

184 **Presto** ♩ = 150 ***ff***

Bugarija
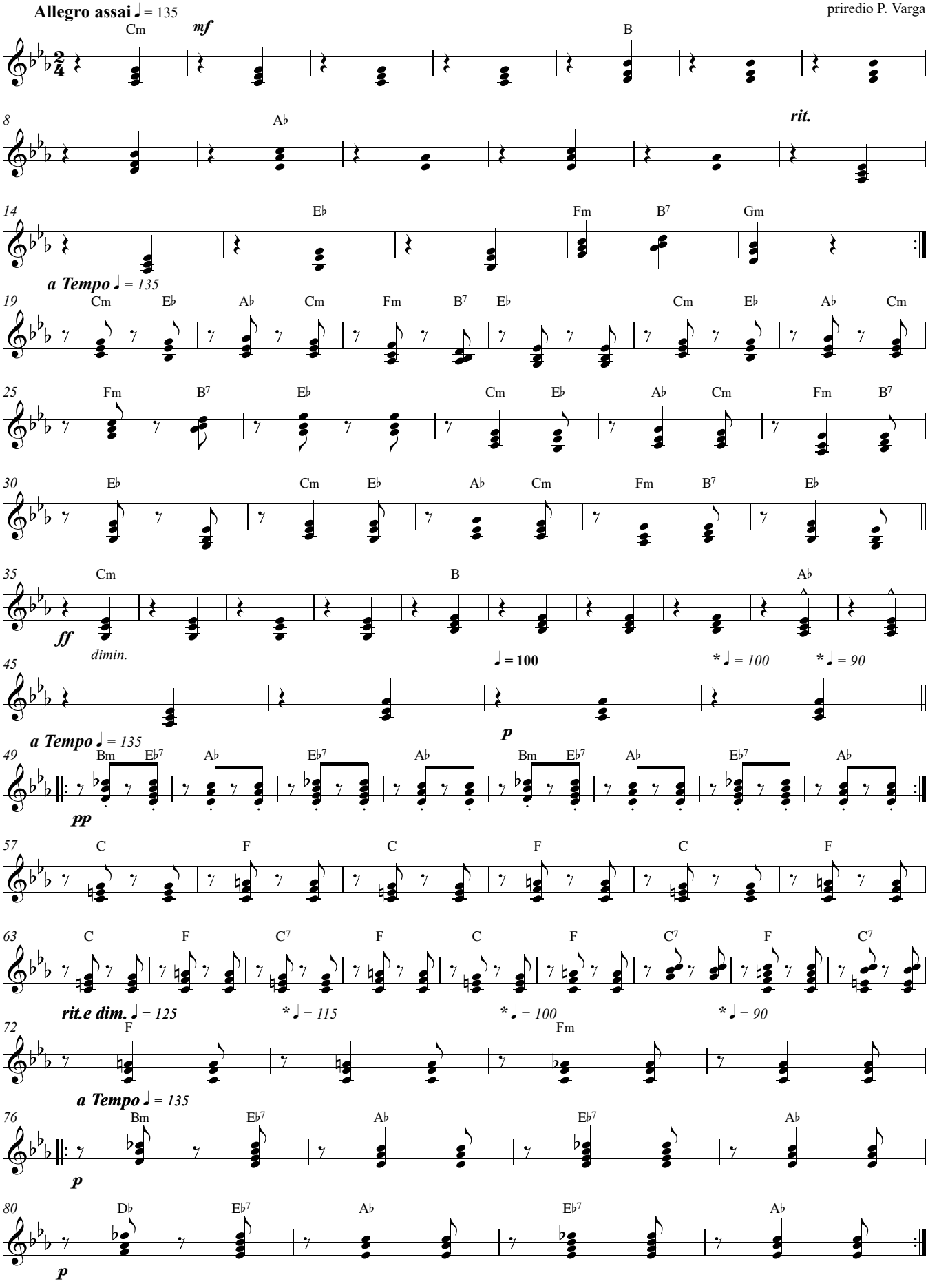
Slavenski ples br. VII
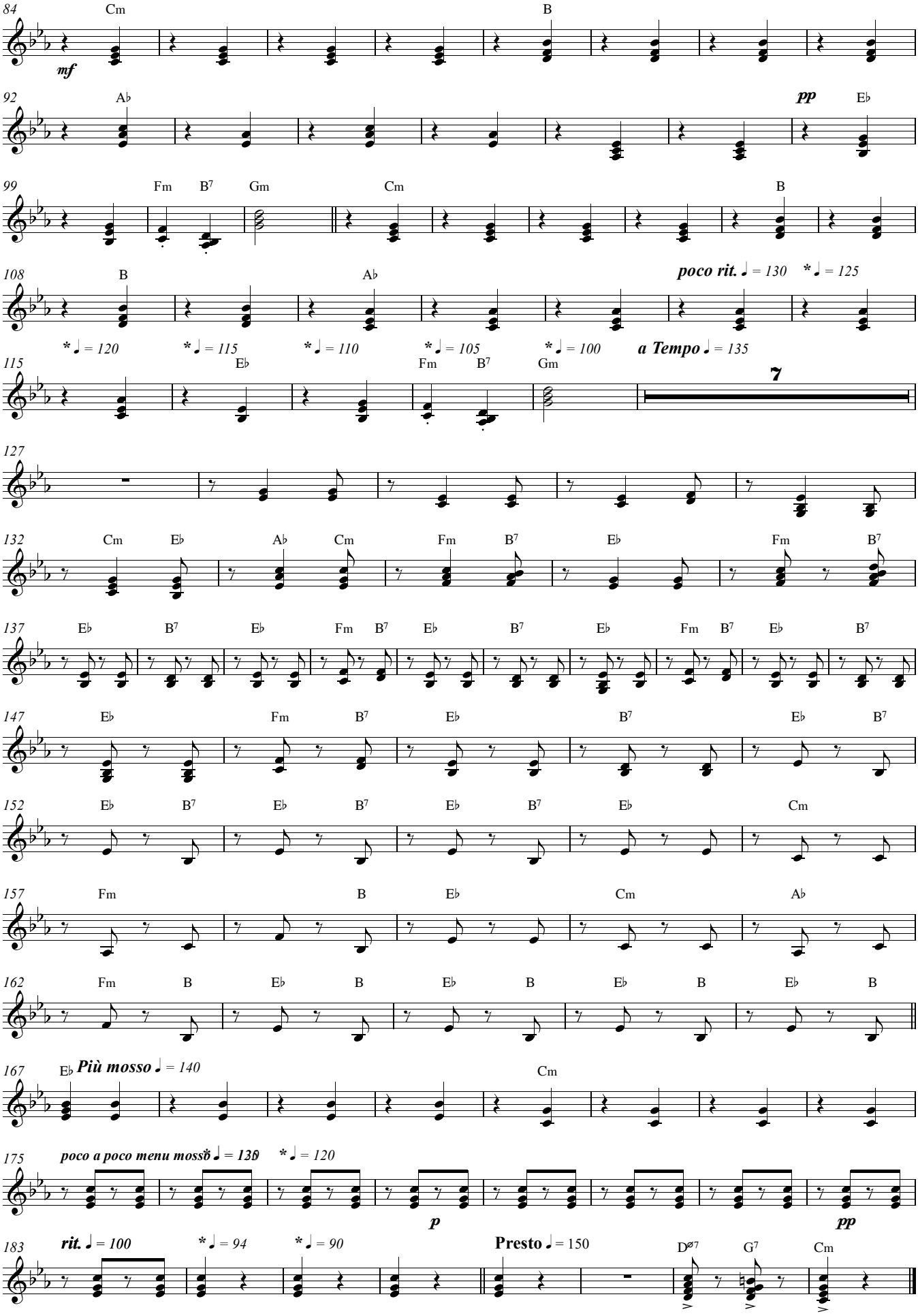
C mol (Opus 46 B.78)

Skočná

Antonín Leopold Dvořák , 1878

priredio P. Varga




84
Cm
B
mf
92
Ab
pp
Eb
99
Fm
B7
Gm
Cm
B
108
B
Ab
poco rit. ♩ = 130
* ♩ = 125
* ♩ = 120
* ♩ = 115
* ♩ = 110
* ♩ = 105
* ♩ = 100
a Tempo ♩ = 135
115
Eb
Fm
B7
Gm
7
127
132
Cm
Eb
Ab
Cm
Fm
B7
Eb
Fm
B7
137
Eb
B7
Eb
Fm
B7
Eb
B7
Eb
Fm
B7
Eb
B7
147
Eb
Fm
B7
Eb
B7
Eb
B7
152
Eb
B7
Eb
B7
Eb
B7
Eb
Cm
157
Fm
B
Eb
Cm
Ab
162
Fm
B
Eb
B
Eb
B
Eb
B
Eb
B
167
Eb
Più mosso ♩ = 140
Cm
175
poco a poco menu mosso ♩ = 130
* ♩ = 120
p
pp
183
rit. ♩ = 100
* ♩ = 94
* ♩ = 90
Presto ♩ = 150
Dø7
G7
Cm

Berde
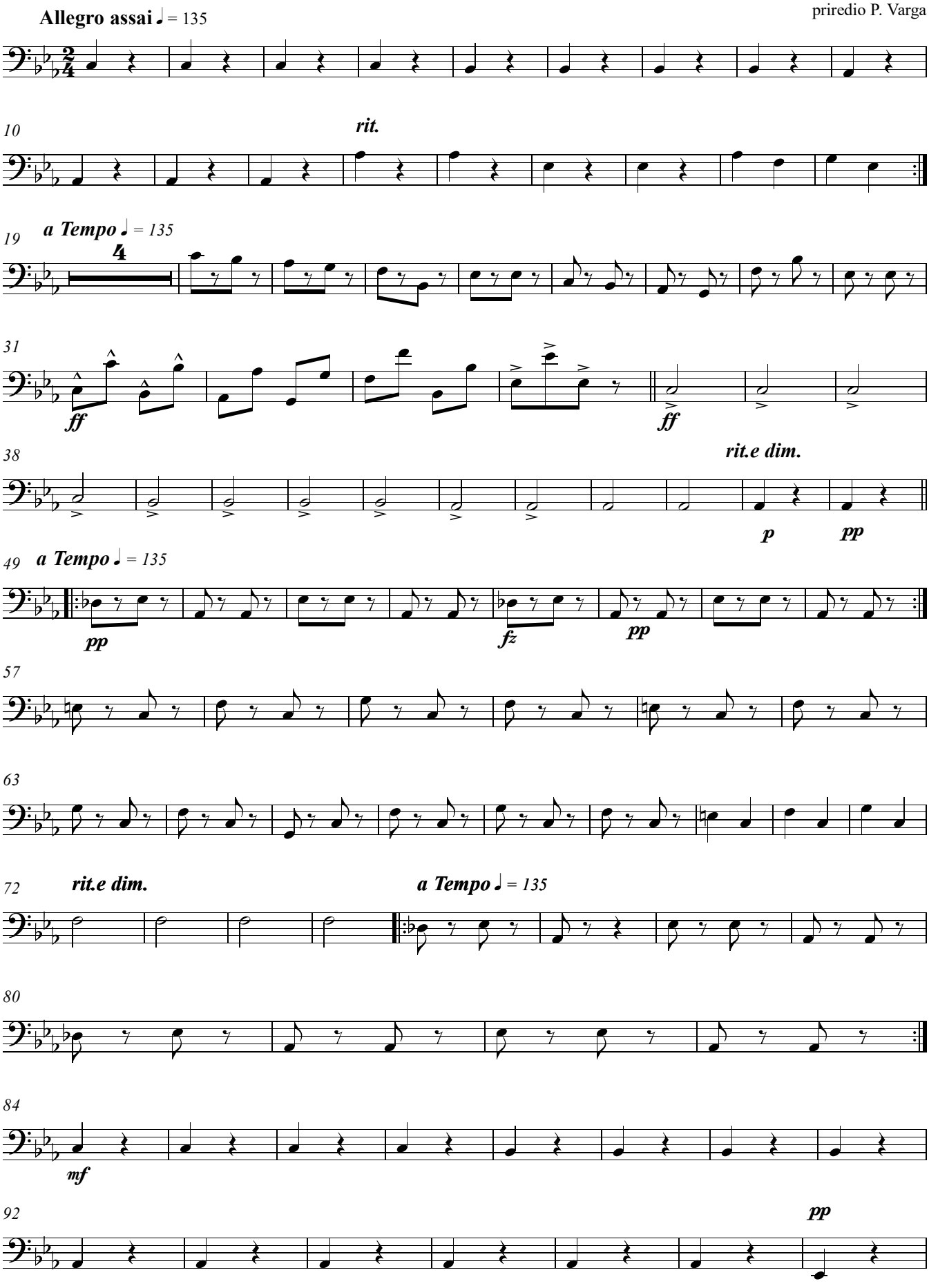
Slavenski ples br. VII
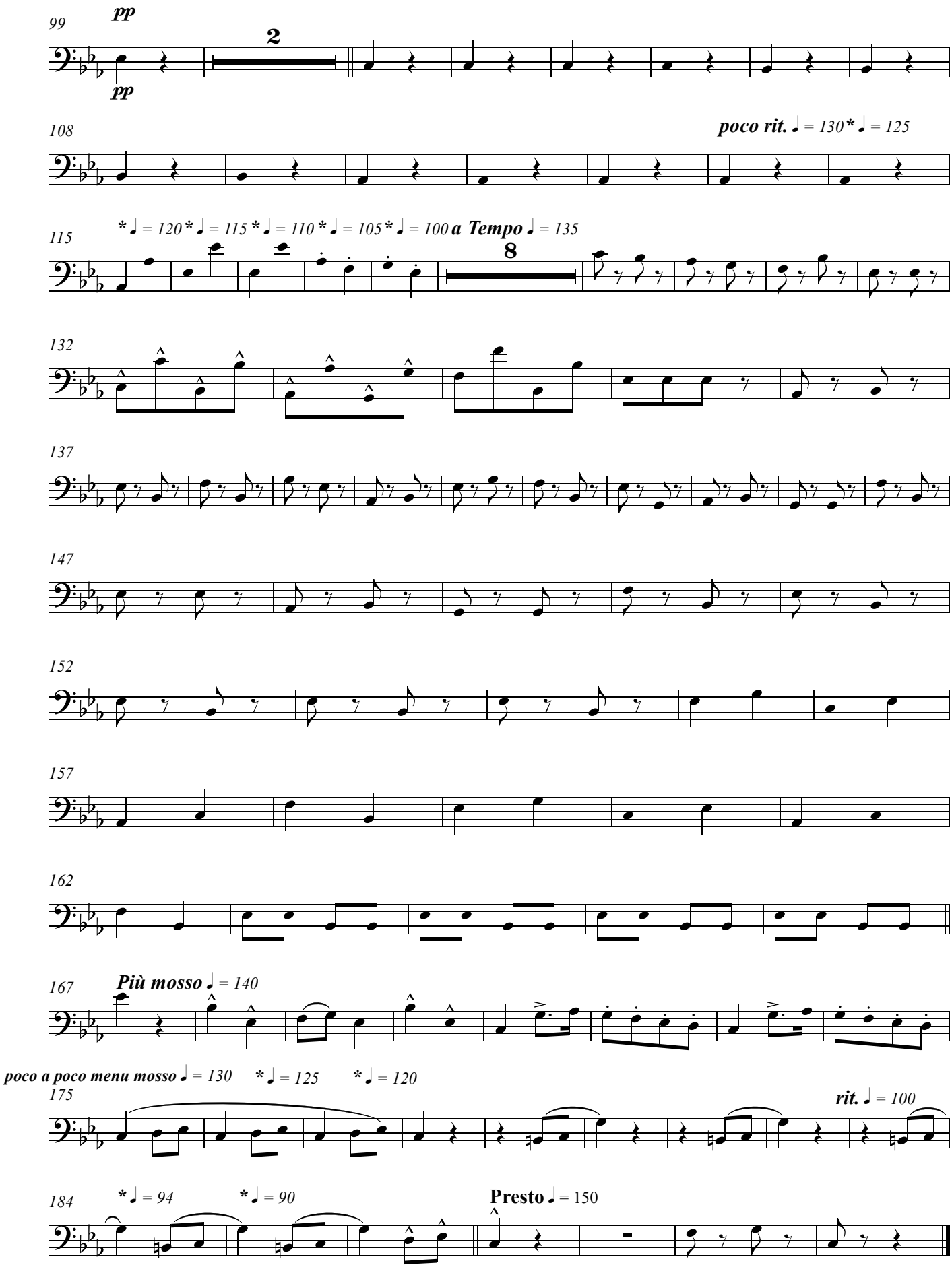
C mol (Opus 46 B.78)

Skočná

Antonín Leopold Dvořák , 1878

priredio P. Varga




99
pp
2
pp
108
poco rit. ♩ = 130 * ♩ = 125
115
* ♩ = 120 * ♩ = 115 * ♩ = 110 * ♩ = 105 * ♩ = 100 a Tempo ♩ = 135
8
132
137
147
152
157
162
167
Più mosso ♩ = 140
poco a poco menu mosso ♩ = 130
* ♩ = 125
* ♩ = 120
175
rit. ♩ = 100
184
* ♩ = 94
* ♩ = 90
Presto ♩ = 150